# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

## 注音阅读英语教育之父

## 双语音标阅读创始人




# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 摩西·格兰迪生平记述，(narrative Of The Life Of Moses Grandy,) 000001

**2.** 摩西·格兰迪生平记述，(narrative Of The Life Of Moses Grandy,) 000002

**3.** 摩西·格兰迪生平记述，(narrative Of The Life Of Moses Grandy,) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 摩西·格兰迪生平记述，(Narrative of the Life of Moses Grandy,) 第1/3页

['nærətɪv]
**NARRATIVE**
叙述

叙述

---

[ɒv; əv] [ðə; ði]
**OF THE**
的 这

的

---

[laɪf] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ['grændi] ,
**LIFE OF MOSES GRANDY ,**
生活 的 摩西 格兰迪 ,

摩西·格兰迪的生平

---

[leɪt] [ə; eɪ] [sleɪv]
**LATE A SLAVE**
晚的 一个 奴隶

奴隶

---

[ɪn] [ðə; ði]
**IN THE**
在 这

在

---

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
**UNITED STATES OF AMERICA .**
团结的 各州 的 美国 .

美国。

---

" ['sleɪvəri] [ɪz] [ə; eɪ] [mæs] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ i'nɔːməti ] ,
**" Slavery is a mass , a system of enormities ,**
" 奴隶制 是 一个 大量的 , 一个 系统 的 巨大 ,

奴隶制是一种群体性的、罪恶滔天的制度，

---

[wɪtʃ] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəbli] [bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['evri] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] , [ɔː(r)] ['paʊə(r)] [ɪ'fekt] ,
**which incontrovertibly bids defiance to every regulation which ingenuity can devise , or power effect ,**
哪个 无可辩驳地 出价 蔑视 到 每一个 规定 哪个 独创性 能 设计 , 或者 力量 影响 ,

这无可辩驳地公然藐视一切智慧所能制定或权力所能施加的规章制度。

---

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] .
**but a total extinction .**
但 一个 全部的 灭绝 .

但却是彻底灭绝。

---

[waɪ] [ɔːt] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] ?
**Why ought slavery to be abolished ?**
为什么 应该 奴隶制 到 是 废除 ?

为什么要废除奴隶制?

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kjʊərəbl] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**Because it is incurable injustice .**
因为 它 是 不治之症 不公正 .

因为这是无法弥补的不公。

[waɪ] [ɪz][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] ?
**Why is injustice to remain for a single hour ?**
为什么 是 不公正 到 保持 为了 一个 单身的 小时 ?

为什么不公正的现象只能持续一个小时?

---

" ['wɪljəm] [pɪt] .
**" William Pitt .**
" 威廉 匹兹堡 .

威廉·皮特。

---

['sekənd] [ə'merɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːst] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
**SECOND AMERICAN FROM THE LAST LONDON EDITION .**
第二 美国人 从 这 最后的 伦敦 版 .

继伦敦最后一版之后，第二部美国版。

---

[səʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [stɪl] [ɪn]
**SOLD FOR THE BENEFIT OF HIS RELATIONS STILL IN**
卖 为了 这 益处 的 他的 关系 仍然 在

出售是为了他仍在世的亲属的利益。

---

['sleɪvəri] .
**SLAVERY .**
奴隶制 .

奴隶制。

---

['bɒstən] :
**BOSTON :**
波士顿 :

波士顿:

---

['ɒlɪvə] ['dʒɒnsn] , - ['kɔːrnˌhɪl] . - .
**OLIVER JOHNSON , 25 CORNHILL . 1844 .**
奥利弗 约翰逊 , - 康希尔 . - .

奥利弗·约翰逊，康希尔街25号，1844年。

---

* * * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
*** * * It is not improbable that some of the proper names in the following**
* * * 它 是 不是 不太可能 那 一些 的 这 恰当的 姓名 在 这 下列的
['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkə'rektli] [speld] .
**pages are incorrectly spelled .**
页面 是 错误地 拼写 .

*** 以下页面中的一些专有名词拼写错误并非不可能。

---

[em] . [dʒiː] . , [θruː] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] , [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪ'lɪtərət] ; [hɪz; ɪz]
**M . G . , through the laws of the slave states , is perfectly illiterate ; his**
M . G . , 通过 这 法律 的 这 奴隶 各州 , 是 完美 文盲 ; 他的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [gaɪd] .
**pronunciation being the only guide .**
发音 存在 这 仅有的 指导 .

由于奴隶州的法律，MG 完全是个文盲；他的发音是唯一的参考依据。

---

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
**INTRODUCTION .**
介绍 .

介绍。

---

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːf] ['memwɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə]
**About a fortnight ago , the subject of the following brief Memoir came to**
关于 一个 两星期 前 , 这 主题 的 这 下列的 简短的 回忆录 来了 到
[ˌem 'iː] ,
**me ,**
我 ,

大约两周前，我萌生了撰写以下这篇简短回忆录的想法:

['beərɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ɪn]
**bearing with him a letter from a dear friend and distinguished abolitionist in**
轴承 和 他 一个 信 从 一个 亲爱的 朋友 和 杰出的 废奴主义者 在
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**the United States ,**
这 团结的 各州 ,

他随身带着一位美国挚友兼杰出废奴主义者的来信。

---

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] :
**from which the following is an extract :**
从 哪个 这 下列的 是 一个 提炼 :

以下摘自其中：

---

— - [ai] [si:z] [maɪ][pen][ɪn] [heɪst] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ][məʊst] ['wɜ:ði] ['kʌləd] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
**— ' I seize my pen in haste to gratify a most worthy colored friend of mine ,**
— - 我 抢占 我的 笔 在 匆忙 到 满足 一个 最多 值得 有色 朋友 的 矿 ,

“我急忙拿起笔，是为了感谢我一位非常值得尊敬的黑人朋友。”

---

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendz] ['seɪlɪŋ] [ðɪs]
**by giving him a letter of introduction to you , as he intends sailing this**
经过 给予 他 一个 信 的 介绍 到 你 , 作为 他 意图 帆船 这
[wi:k] ( ['ɔ:gəst] 8th ,
**week ( August 8th ,**
星期 ( 八月 8th ,

通过给他写一封介绍信，因为他打算本周（8月8日）出海航行。

---

- ) [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvəpu:l] [ænd; ənd] ['lʌndən] , ['vaɪə] [nju:] ['ɔ:rlənz] .
**1842 ) for Liverpool and London , via New Orleans .**
- ) 为了 利物浦 和 伦敦 , 通过 新的 奥尔良 .

1842 年）开往利物浦和伦敦，途经新奥尔良。

---

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['məʊzɪz] ['grændi] .
**His name is Moses Grandy .**
他的 姓名 是 摩西 格兰迪 .

他的名字是摩西·格兰迪。

---

[hi:; hi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
**He knows what it is to have been a slave ,**
他 知道 什么 它 是 到 有 到过 一个 奴隶 ,

他知道当奴隶是什么滋味。

---

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [ 'mə:si ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [sleɪv] - ['draɪvəz] .
**and what are the tender mercies of the southern slave - drivers .**
和 什么 是 这 投标 怜悯 的 这 南部 奴隶 - 司机 .

南方奴隶主的仁慈又体现在哪里呢？

---

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ɔ:'θentɪk] , [bʌt; bət][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
**His history is not only authentic , but most extraordinary , and full of**
他的 历史 是 不是 仅有的 真正的 , 但 最多 非凡的 , 和 满的 的
['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .
**thrilling interest .**
惊险 兴趣 .

他的经历不仅真实，而且非常非凡，充满了激动人心的趣味。

---

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [di:p] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['kwɔ:tə(r)] .
**Could it be published , it would make a deep sensation in every quarter .**
可以 它 是 已发布 , 它 会 制作 一个 深的 感觉 在 每一个 四分之一 .

如果发表，必将在各界引起巨大轰动。

---

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [bai] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [θri:] [taɪmz] ['əʊvə(r)] !
**He was compelled to buy his freedom three times over !**
他 曾是 被迫 到 买 他的 自由 三 时代 超过 !

他被迫三次赎身才获得自由！

[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] $1 , - .

**He paid for it $1 , 850 .**

他 有薪酬的 为了 它 $1 , - .

他为此支付了 1850 美元。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

**He has since bought his wife , and one or two of his children ;**

他 有 自从 买 他的 妻子 , 和 一 或者 二 的 他的 孩子们 ;

此后，他买下了他的妻子，以及他的一两个孩子；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪl] [fɜːst][gəʊ][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

**and before going to England will first go to New Orleans ,**

和 前 去 到 英格兰 将要 第一的 去 到 新的 奥尔良 ,

去英国之前，会先去新奥尔良。

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] ,

**to purchase some of his other children , if he can find them ,**

到 购买 一些 的 他的 其他 孩子们 , 如果 他 能 寻找 他们 ,

如果他能找到的话，就把他的其他孩子买下来。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [held] [ɪn][kæp'tɪvəti] .

**who are still held in captivity .**

WHO 是 仍然 握住 在 囚禁 .

那些仍被囚禁的人。

[hɪz; ɪz] [bə'nevələns] , [ə'fekʃn] , ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ɑː(r); ə(r)]

**His benevolence , affection , kindness of heart , and elasticity of spirit , are**

他的 仁 , 感情 , 仁慈 的 心 , 和 弹性 的 精神 , 是

['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

**truly remarkable .**

真的 卓越 .

他的仁慈、慈爱、善良的心和灵活的精神，真是令人钦佩。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] , [ə; eɪ] [faɪn] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

**He has a good head , a fine countenance , and a great spirit ,**

他 有 一个 好的 头 , 一个 美好的 面容 , 和 一个 伟大的 精神 ,

他头脑聪明，相貌英俊，精神饱满。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [skuːl] [ɒv; əv]

**notwithstanding his education has been obtained in the horrible school of**

虽然 他的 教育 有 到过 获得 在 这 可怕 学校 的

['sleɪvəri] .

**slavery .**

奴隶制 .

尽管他的教育是在可怕的奴隶制度下获得的。

[dʒʌst][get][hɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

**Just get him to tell you his narrative , and if you happen to have an**

只是 得到 他 到 告诉 你 他的 叙述 , 和 如果 你 发生 到 有 一个

['ænti] - ['sleɪvəri] ['miːtɪŋ] ,

**anti - slavery meeting ,**

反对 - 奴隶制 会议 ,

让他把你的故事讲给你听，如果你正好要参加一个反奴隶制会议，

[let] [hɪm] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɔːdiəns] . -

**let him tell his tale to a British audience . '**

让 他 告诉 他的 故事 到 一个 英国 观众 . -

让他向英国观众讲述他的故事吧。

[ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [frend] ,

**In the letter of another highly esteemed friend ,**

在 这 信 的 其他 高度 尊敬的 朋友 ,

在另一位备受尊敬的朋友的信中，

[hiː; hi][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] - [ˌʌnsə'pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ; - [ɪn]
he is spoken of as ' unsurpassed for faithfulness and perseverance ; ' in
他 是 说 的 作为 - 无与伦比 为了 忠诚 和 毅力 ; - 在
[ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ,
the letter of a third ,
这 信 的 一个 第三 ,

第三封信中称他"忠诚和毅力无人能及";

[æz; əz][ə; eɪ] - ['wɜːði] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [mæn] . -
as a ' worthy and respectable man . '
作为 一个 - 值得 和 可敬 男人 . -

作为一个"值得尊敬和有价值的人"。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [doʊ'neɪʃnz] [meɪd] [hɪm][baɪ] [ə'merɪkən]
On examining a book containing a list of the donations made him by American
在 检查 一个 书 包含 一个 列表 的 这 捐款 制成 他 经过 美国人
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

在查阅一本记录美国朋友捐赠清单的簿子时,

[ɪn][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]['reskjuː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv]['sleɪvəri][hɪz; ɪz]
in aid of his noble design to rescue from the miseries of slavery his
在 援助 的 他的 高贵 设计 到 救援 从 这 苦难 的 奴隶制 他的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,

为了实现他拯救亲人脱离奴役苦难的崇高目标,

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪˌspektə'bɪləti] .
I found the names and certificates of persons of the highest respectability .
我 成立 这 姓名 和 证书 的 人 的 这 最高 体面 .

我找到了德高望重人士的姓名和证书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌæbəu'liʃənist ]
It will be amply sufficient with those who are acquainted with the Abolitionists
它 将要 是 充足的 充足的 和 那些 WHO 是 熟人 和 这 废奴主义者
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

对于那些熟悉美国废奴主义者的人来说,这就足够了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['fɛsənˌdɛn] , [ænd; ənd] ['neɪθən] ['wɪnzloʊ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv]
for me to name General Fessenden , and Nathan Winslow , Esq . , of
为了 我 到 姓名 一般的 费森登 , 和 内森 温斯洛 , 先生 . , 的
['pɔːtlənd] , [meɪn] ;
Portland , Maine ;
波特兰 , 缅因州 ;

我提名费森登将军和缅因州波特兰的内森·温斯洛先生;

[ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [felps] , ['elɪs] [greɪ] ['lɔːrɪŋ] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl][iː] . ['suːəl] , [ɛsks] . , [ɒv; əv]
the Rev . A . A . Phelps , Ellis Gray Loring , and Samuel E . Sewall , Esqs . , of
这 牧师 . 一个 . 一个 . 菲尔普斯 , 埃利斯 灰色的 洛林 , 和 塞缪尔 E . 塞沃尔 , 先生们 . , 的
['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Boston , Massachusetts .
波士顿 , 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州波士顿的 AA Phelps 牧师、Ellis Gray Loring 先生和 Samuel E. Sewall 先生。

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [baɪ] [ðiːz] [ɪn'djuːbɪtəbl] ['vaʊtʃə(r)] , [ɒv; əv]['məʊzɪz] - ['taɪt(ə)l][tuː; tə]['kredɪt] ,
Being satisfied , by these indubitable vouchers , of Moses Grandy's title to credit ,
存在 使满意 , 经过 这些 毋庸置疑 代金券 , 的 摩西 - 标题 到 信用 ,

鉴于这些无可辩驳的凭证,摩西·格兰迪的信用权已得到证实,

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːtləs] [teɪl] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
**I listened to his artless tale with entire confidence ,**
我 听着 到 他的 不矫揉造作 故事 和 全部的 信心 ,

我全然信任地听着他那朴实无华的故事。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɪl] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [huː] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
**and with a feeling of interest which all will participate who peruse the following pages .**
和 和 一个 感觉 的 兴趣 哪个 全部 将要 参加 WHO 仔细阅读 这 下列的 页面 .

相信所有翻阅接下来篇章的人都会对此产生兴趣。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] ,
**Considering his Narrative calculated to promote a more extensive knowledge of the workings of American slavery ,**
考虑 他的 叙述 计算 到 推动 一个 更多的 广泛的 知识 的 这 运作 的 美国人 奴隶制 ,

考虑到他的叙述旨在增进人们对美国奴隶制运作方式的更广泛了解，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [seɪl] [mait] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒiz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
**and that its sale might contribute to the object which engages so entirely the mind of Moses ,**
和 那 它是 销售 可能 贡献 到 这 目的 哪个 参与 所以 完全 这 头脑 的 摩西 ,

而它的出售或许能为摩西全神贯注的那个目标做出贡献。

['neɪmli] , [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bɒndz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
**namely , the redemption of those who are in bonds , belonging to his family ,**
即 , 这 赎回 的 那些 WHO 是 在 债券 , 属于 到 他的 家庭 ,

即赎回他家族中那些被奴役的人。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
**I resolved to commit it to the press ,**
我 已解决 到 犯罪 它 到 这 按 ,

我决定将此事交给媒体。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['məʊzɪz][hɪm'self] .
**as nearly as possible in the language of Moses himself .**
作为 几乎 作为 可能的 在 这 语言 的 摩西 他自己 .

尽可能用摩西本人的语言来表达。

[ai][hæv; həv] ['keəfəli] [ əb'stein ] [frɒm; frəm] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
**I have carefully abstained from casting a single reflection or animadversion of my own .**
我 有 小心 弃权 从 铸件 一个 单身的 反射 或者 animadversion 的 我的 自己的 .

我一直刻意避免表达任何个人看法或批评。

[ai] [liːv] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][self] - ['lɪbəreɪtɪd] ['kæptɪv] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ,
**I leave the touching story of the self - liberated captive to speak for itself ,**
我 离开 这 接触 故事 的 这 自己 - 解放 俘虏 到 说话 为了 本身 ,

我就不多赘述这位获释俘虏的感人故事了，让它自己去讲述吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi]['grætɪfaɪd] ,
**and the wish of my heart will be gratified ,**
和 这 希望 的 我的 心 将要 是 满意 ,

我心中的愿望将会实现。

[ænd; ənd][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['efət] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf] [biː; bi] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] ,
**and my humble effort on his behalf be richly rewarded ,**
和 我的 谦逊的 努力 在 他的 代表 是 丰富 奖励 ,

愿我为他所做的微薄努力得到丰厚的回报。

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌləd] ['brʌðə(r)][ðə; ði]
**if this little book is the means of obtaining for my colored brother the**
如果 这 小的 书 是 这 方法 的 获得 为了 我的 有色 兄弟 这
[ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ siːk ] ,
**assistance which he seeks ,**
协助 哪个 他 寻找 ,

如果这本小册子能为我的黑人兄弟获得他所寻求的帮助,

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**or of increasing the zeal of those who are associated for the**
或者 的 增加 这 热情 的 那些 WHO 是 联系 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] - ['breɪkɪŋ] ['evri] [jəʊk] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ə'prest] [friː] . -
**purpose of ' breaking every yoke and setting the oppressed free . '**
目的 的 - 打破 每一个 轭 和 环境 这 受压迫者 自由的 . -

或者增强那些为"打破一切枷锁,解放被压迫者"而聚集在一起的人们的热情。

[dʒɔːdʒ] ['tɒmpsn] .
**GEORGE THOMPSON .**
乔治 汤普森 .

乔治·汤普森。

[naɪn] , ['blændfərd] [pleɪs] , ['riːdʒənts] [pɑːk] ,
**9 , Blandford Place , Regent's Park ,**
9 , 布兰福德 地方 , 摄政王 公园 ,

摄政公园布兰福德广场9号

[ɒk'təʊbə(r)] l8th , - .
**October l8th , 1842 .**
十月 l8th , - .

1842年10月18日。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

['nærətɪv] .
**NARRATIVE .**
叙述 .

叙述。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['məʊzɪz] ['grændi] .
**My name is Moses Grandy .**
我的 姓名 是 摩西 格兰迪 .

我的名字是摩西·格兰迪。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['kæmdən] ['kaʊnti] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
**I was born in Camden county , North Carolina .**
我 曾是 出生 在 卡姆登 县 , 北 卡罗莱纳 .

我出生于北卡罗来纳州卡姆登县。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɪfti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
**I believe I am fifty - six years old .**
我 相信 我 是 五十 - 六 年 老的 .

我认为我今年五十六岁。

[sleɪvz] ['seldəm] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [əʊld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
**Slaves seldom know exactly how old they are ;**
奴隶 很少 知道 确切地 如何 老的 他们 是 ;

奴隶很少知道自己确切的年龄；

['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [set] [daʊn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːθ] ; [ðə; ði] [sleɪvz] ,
**neither they nor their masters set down the time of a birth ; the slaves ,**
两者都不 他们 也不 他们的 大师 放 向下 这 时间 的 一个 出生 ; 这 奴隶 ,

他们和他们的主人都没有记录出生时间；奴隶们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [riːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstəz] ,
**because they are not allowed to write or read , and the masters ,**
因为 他们 是 不是 允许 到 写 或者 读 , 和 这 大师 ,

因为他们不被允许写作或阅读，而那些主人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['əʊnli] [keə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sleɪvz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**because they only care to know what slaves belong to them .**
因为 他们 仅有的 关心 到 知道 什么 奴隶 属于 到 他们 .

因为他们只关心哪些奴隶属于他们。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , ['bɪli] ['grændi] , [huːz] [sleɪv] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] - ['drɪŋkɪŋ] [mæn] ;
**The master , Billy Grandy , whose slave I was born , was a hard - drinking man ;**
这 掌握 , 比利 格兰迪 , 谁 奴隶 我 曾是 出生 , 曾是 一个 难的 - 喝 男人 ;

我出生时是比利·格兰迪的奴隶，他的主人是一个嗜酒如命的人；

[hiː; hi] [səʊld] [ə'weɪ] ['meni] [sleɪvz] .
**he sold away many slaves .**
他 卖 离开 许多 奴隶 .

他卖掉了许多奴隶。

[ai] [rɪ'membə(r)] [fɔː(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['brʌðəz] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
**I remember four sisters and four brothers ; my mother had more children ,**
我 记住 四 姐妹 和 四 兄弟 ; 我的 母亲 有 更多的 孩子们 ,

我记得我有四个姐妹和四个兄弟；我母亲还有更多孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)] [səʊld] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .
**but they were dead or sold away before I can remember .**
但 他们 是 死的 或者 卖 离开 前 我 能 记住 .

但在我记事之前，他们要么已经去世，要么被卖掉了。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .
**I was the youngest .**
我 曾是 这 最小的 .

我是最小的。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wel] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [hɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɑːstə(r)] ['selɪŋ] [ˌjuː 'es] .
**I remember well my mother often hid us all in the woods , to prevent master selling us .**
我 记住 出色地 我的 母亲 经常 隐藏 我们 全部 在 这 树林 , 到 防止 掌握 销售 我们 .

我清楚地记得，为了防止主人把我们卖掉，母亲经常把我们都藏在树林里。

[wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ['wɔːtə(r)] ,
**When we wanted water ,**
什么时候 我们 通缉 水 ,

当我们想喝水的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈeni] [həʊl][ɔː(r)] [ˈpʌd(ə)l] [fɔːmd] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [triːz] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] .
**she sought for it in any hole or puddle formed by falling trees or otherwise .**
她 寻求 为了 它 在 任何 洞 或者 水坑 形成 经过 坠落 树木 或者 否则 .

她会在树木倒塌或其他原因形成的坑洞或水洼里寻找它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv][ˈtædˌpoʊlz][ænd; ənd][ˈɪnsekts] .
**It was often full of tadpoles and insects .**
它 曾是 经常 满的 的 蝌蚪 和 昆虫 .

里面经常有很多蝌蚪和昆虫。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
**She strained it , and gave it round to each of us in the hollow of her hand .**
她 紧张 它 , 和 给予 它 圆形的 到 每个 的 我们 在 这 空洞的 的 她 手 .

她把牛奶挤干，然后用手掌托着，一人分给我们一人。

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ʃiː; ʃi] [ˈɡæðəd] [ˈberiz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɡɒt] [pəˈteɪtəʊz] , [rɔː] [kɔːn] , & [siː] .
**For food , she gathered berries in the woods , got potatoes , raw corn , & c .**
为了 食物 , 她 聚集 浆果 在 这 树林 , 得到 土豆 , 生的 玉米 , & c .

为了获取食物，她到树林里采摘浆果，还弄来了土豆、生玉米等等。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [wʊd] [send] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
**After a time , the master would send word to her to come in ,**
后 一个 时间 , 这 掌握 会 发送 单词 到 她 到 来 在 ,

过了一段时间，主人会派人来通知她进来。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sel] [ˌjuː ˈes] .
**promising he would not sell us .**
有前途 他 会 不是 卖 我们 .

他承诺不会出卖我们。

[bʌt; bət] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈpɜːsənz] [keɪm] [huː] [əˈɡriːd]
**But , at length , persons came who agreed**
但 , 在 长度 , 人 来了 WHO 同意

但最终，还是有人同意了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][sɪks] ]
**[ pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][praisiz][hiː; hi][set][ɒn][ˌjuː ˈes] .
**to give the prices he set on us .**
到 给 这 价格 他 放 在 我们 .

按照他给我们定的价格给我们。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [prɪˈveɪld] [ɒn][hɪm][nɒt][tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː] ;
**His wife , with much to be done , prevailed on him not to sell me ;**
他的 妻子 , 和 很多 到 是 完毕 , 最终获胜 在 他 不是 到 卖 我 ;

他的妻子有很多事情要做，劝他不要把我卖掉；

[bʌt; bət][hiː; hi][səʊld][maɪ][ˈbrʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**but he sold my brother , who was a little boy .**
但 他 卖 我的 兄弟 , WHO 曾是 一个 小的 男生 .

但他却把我弟弟卖了，当时他还是个小男孩。

[maɪ][ˈmʌðə(r)] , [ˈfræntɪk] [wɪð] [ɡriːf] , [rɪˈzɪstɪd] [ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [əˈweɪ] .
**My mother , frantic with grief , resisted their taking her child away .**
我的 母亲 , 疯狂的 和 悲伤 , 抵抗 他们的 采取 她 孩子 离开 .

我的母亲悲痛欲绝，拼命抵抗他们带走她的孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] [held] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
**She was beaten , and held down ; she fainted ; and , when she came to**
她 曾是 被打败 , 和 握住 向下 ; 她 昏厥 ; 和 , 什么时候 她 来了 到
[hɜː'self] ,
**herself ,**
她自己 ,

她遭到殴打，被按倒在地；她昏了过去；当她醒来时，

[hɜː(r); hə(r)] [bɒɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**her boy was gone .**
她 男生 曾是 已消失 .

她的儿子走了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mʌtʃ] ['aʊtkraɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːtʃ] -
**She made much outcry , for which the master tied her up to a peach -**
她 制成 很多 强烈抗议 , 为了 哪个 这 掌握 系 她 向上 到 一个 桃 -
[triː] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
**tree in the yard ,**
树 在 这 院子 ,

她大声哭闹，主人就把她绑在院子里的桃树上。

[ænd; ənd] [flɒgd] [hɜː(r); hə(r)] .
**and flogged her .**
和 鞭打 她 .

然后鞭打了她。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tailə] , [duːənz] [nek] , ['pæsˌkwɑːˌtæŋk]
**Another of my brothers was sold to Mr . Tyler , Dewan's Neck , Pasquotank**
其他 的 我的 兄弟 曾是 卖 到 先生 . 泰勒 , 德万 脖子 , 帕斯奎坦克
['kaʊnti] .
**county .**
县 .

我的另一个兄弟被卖给了帕斯奎坦克县迪万斯内克的泰勒先生。

[ðɪs] [mæn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪl] ['triːtɪd] ['meni] ['kʌləd] [bɔɪz] .
**This man very much ill treated many colored boys .**
这 男人 非常 很多 患病的 治疗 许多 有色 男孩们 .

这个人虐待了很多黑人男孩。

[wʌn] ['veri] [kəʊld] [deɪ] , [hiː; hi] [sent] [maɪ]['brʌðə(r)] [aʊt] , ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
**One very cold day , he sent my brother out , naked and hungry ,**
一 非常 寒冷的 天 , 他 发送 我的 兄弟 出去 , 裸 和 饥饿的 ,

在一个非常寒冷的日子里，他把我弟弟打发走了，当时他赤身裸体，饥肠辘辘。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] [stɪrz] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] , [wen] [hɪz; ɪz]
**to find a yoke of steers ; the boy returned without finding them , when his**
到 寻找 一个 轭 的 牛 ; 这 男生 返回 没有 寻找 他们 , 什么时候 他的
['mɑːstə(r)] [flɒgd] [hɪm] ,
**master flogged him ,**
掌握 鞭打 他 ,

男孩去找一头牛；他空手而归，主人因此鞭打了他。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] .
**and sent him out again .**
和 发送 他 出去 再次 .

然后又把他派出去了。

[ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] , [geɪv] [hɪm] [fuːd] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][traɪ] [ə'gen]
**A white lady , who lived near , gave him food , and advised him to try again**
一个 白色的 女士 , WHO 居住地 靠近 , 给予 他 食物 , 和 建议 他 到 尝试 再次
;
**;**
;

一位住在附近的白人妇女给了他食物，并建议他再试一次；

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
**he did so , but , it seems , again without success .**
他 做过 所以 , 但 , 它 似乎 , 再次 没有 成功 .

他照做了，但似乎又一次失败了。

[hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [daɪd] [ðeə(r)] .
**He piled up a heap of leaves , and laid himself down in them , and died there .**
他 堆积 向上 一个 堆 的 树叶 , 和 铺设 他自己 向下 在 他们 , 和 死亡 那里 .

他堆起一堆树叶，躺在上面，死在了那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [θruː] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ 'bʌzəd ] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ;
**He was found through a flock of turkey buzzards hovering over him ;**
他 曾是 成立 通过 一个 群 的 火鸡 秃鹰 悬停 超过 他 ;

人们发现他时，他正被一群盘旋在他头顶的秃鹰所掩护；

[ðiːz] [bɝdz] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .
**these birds had pulled his eyes out .**
这些 鸟类 有 拉 他的 眼睛 出去 .

这些鸟把他的眼睛都啄瞎了。

[maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ;
**My young master and I used to play together ;**
我的 年轻的 掌握 和 我 用过的 到 玩 一起 ;

我和少爷以前经常一起玩；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] - ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)]['eɪdʒɪz] .
**there was but two days ' difference in our ages .**
那里 曾是 但 二 天 - 不同之处 在 我们的 年龄 .

我们年龄只相差两天。

[maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)]['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] .
**My old master always said he would give me to him .**
我的 老的 掌握 总是 说 他 会 给 我 到 他 .

我的老主人总是说他会把我送给他。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
**When he died , all the colored people were divided amongst his children ,**
什么时候 他 死亡 , 全部 这 有色 人们 是 分割 在 他的 孩子们 ,

他死后，所有黑人都被分给了他的孩子们。

[ænd; ənd][ai] [fel] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒeɪmz] ['grændi] .
**and I fell to young master ; his name was James Grandy .**
和 我 跌倒 到 年轻的 掌握 ; 他的 姓名 曾是 詹姆斯 格兰迪 .

我败给了少爷；他的名字叫詹姆斯·格兰迪。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
**I was then about eight years old .**
我 曾是 然后 关于 八 年 老的 .

那时我大约八岁。

[wen] [ai] [bɪ'keɪm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][pʊt] [tuː; tə] [fiːld] [wɜːk] ,
**When I became old enough to be taken away from my mother and put to field work ,**
什么时候 我 成为 老的 足够的 到 是 已采取 离开 从 我的 母亲 和 放 到 场地 工作 ，

当我到了要离开母亲去田里干活的年纪时，

[ai][wɒz; wəz]['haɪəd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] , [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] , ['evri] ['dʒænjuəri] :
**I was hired out for the year , by auction , at the court house , every January :**
我 曾是 雇用 出去 为了 这 年 ，经过 拍卖 ， 在 这 法庭 房子 ， 每一个 一月 ：

每年一月，我都会在法院通过拍卖的方式被聘用一年：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sleɪvz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)][eɪdʒ] .
**this is the common practice with respect to slaves belonging to persons who are under age .**
这 是 这 常见的 实践 和 尊重 到 奴隶 属于 到 人 WHO 是 在下面 年龄 .

对于未成年人的奴隶来说，这是一种常见的做法。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] .
**This continued till my master and myself were twenty - one years old .**
这 持续 直到 我的 掌握 和 我 是 二十 - 一 年 老的 .

这种情况一直持续到我和我的师傅都二十一岁。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[ðə; ði][fɜːst] [huː] ['haɪəd][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [kemp] , [huː] [juːst] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] ;
**The first who hired me was Mr . Kemp , who used me pretty well ;**
这 第一的 WHO 雇用 我 曾是 先生 . 肯普 ， WHO 用过的 我 漂亮的 出色地 ；

第一个雇用我的是坎普先生，他很器重我；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kləʊðɪŋ] .
**he gave me plenty to eat , and sufficient clothing .**
他 给予 我 很多 到 吃 ， 和 充足的 衣服 .

他给了我充足的食物和衣服。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][əʊld] ['dʒemi] [kəʊts] , [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][mæn] .
**The next was old Jemmy Coates , a severe man .**
这 下一个 曾是 老的 杰米 科茨 ， 一个 严重 男人 .

接下来是年迈的杰米·科茨，他是个严厉的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['hɪlɪŋ] [kɔːn] ,
**Because I could not learn his way of hilling corn ,**
因为 我 可以 不是 学习 他的 方式 的 丘陵 玉米 ，

因为我学不会他给玉米培土的方法，

[hiː; hi] [flɒgd] [ˌem 'iː]['neɪkɪd] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wɪp] , [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tʌf] ['sæplɪŋ] ;
**he flogged me naked with a severe whip , made of a very tough sapling ;**
他 鞭打 我 裸 和 一个 严重 鞭 ， 制成 的 一个 非常 艰难的 树苗 ；

他用一根非常坚韧的树苗制成的鞭子，狠狠地抽打我赤身裸体的身体；

[ðɪs] [læpt] [raʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət] [iːtʃ] [strəʊk] ;
**this lapped round me at each stroke ;**
这 圈速 圆形的 我 在 每个 中风 ；

每一次划水，它都绕着我转一圈；

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ['entəd] [maɪ] ['beli] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] ,
**the point of it at last entered my belly and broke off ,**
这 观点 的 它 在 最后的 进入 我的 腹部 和 打破 离开 ,

它的尖端最终刺入我的腹部，然后断裂了。

['liːvɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ˌaʊt'saɪd] .
**leaving an inch and a half outside .**
离开 一个 英寸 和 一个 一半 外部 .

外侧留出一英寸半。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] , [ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] ,
**I was not aware of it until , on going to work again ,**
我 曾是 不是 意识到的 的 它 直到 , 在 去 到 工作 再次 ,

直到我再次去上班后，我才意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [maɪ][ˌɪn'saɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [wen] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
**it hurt my inside very much , when , on looking down ,**
它 伤害 我的 里面 非常 很多 , 什么时候 , 在 寻找 向下 ,

当我低头看时，我的内心感到非常痛苦。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] .
**I saw it sticking out of my body .**
我 锯 它 粘性 出去 的 我的 身体 .

我看到它从我的身体里伸出来。

[ai] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['spaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**I pulled it out , and the blood spouted after it .**
我 拉 它 出去 , 和 这 血 喷涌而出 后 它 .

我把它拔了出来，鲜血随之喷涌而出。

[ðə; ði] [wuːnd] [ 'festə ] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɜːt] [ˌem 'iː]
**The wound festered , and discharged very much at the time , and hurt me**
这 伤口 溃烂的 , 和 出院 非常 很多 在 这 时间 , 和 伤害 我
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] .
**for years after .**
为了 年 后 .

当时伤口化脓，流了很多脓液，之后好几年我都感到疼痛。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['haɪəd] [aʊt] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sleɪv] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
**In being hired out , sometimes the slave gets a good home , and sometimes a**
在 存在 雇用 出去 , 有时 这 奴隶 获得 一个 好的 家 , 和 有时 一个
[bæd][wʌn] :
**bad one :**
坏的 一 :

被出租后，奴隶有时会得到一个好归宿，有时会得到一个坏归宿：

[wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [hiː; hi] [ dred ] [tuː; tə] [siː] ['dʒænjuəri] [kʌm] ;
**when he gets a good one , he dreads to see January come ;**
什么时候 他 获得 一个 好的 一 , 他 脏辫 到 看 一月 来 ;

当他遇到好天气时，他害怕一月份的到来；

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ðə; ði][jɪə(r)] [ siːm ] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**when he has a bad one , the year seems five times as long as it is .**
什么时候 他 有 一个 坏的 一 , 这 年 似乎 五 时代 作为 长的 作为 它 是 .

当他心情不好时，感觉一年比实际时间长五倍。

[ai][wɒz; wəz][nekst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['iːnɒk] ['sɔːjə(r)] , [ɒv; əv]['kæmdən] ['kaʊnti] .
**I was next with Mr . Enoch Sawyer , of Camden county .**
我 曾是 下一个 和 先生 . 以诺 索耶 , 的 卡姆登 县 .

接下来是来自卡姆登县的伊诺克·索耶先生。

[maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] ['feri] , [ænd; ənd][du:; də]['ʌðə(r)] [ɒd] [wɜ:k] .
**My business was to keep ferry , and do other odd work .**
我的 商业 曾是 到 保持 渡船 , 和 做 其他 奇怪的 工作 .

我的营生是经营渡船，以及做其他零工。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kru:əl] ['lɪvɪŋ] .
**It was cruel living .**
它 曾是 残忍的 活的 .

那是一种残酷的生活。

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['vɪtlz] [ɔ:(r)] [kləʊðz] .
**We had not near enough of either victuals or clothes .**
我们 有 不是 靠近 足够的 的 任何一个 食物 或者 衣服 .

我们的食物和衣服都远远不够。

[ai][wɒz; wəz][hɑ:f] [stɑ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][maɪ][taɪm] .
**I was half starved for half my time .**
我 曾是 一半 饥饿 为了 一半 我的 时间 .

我有一半的时间都处于半饥饿状态。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [graʊnd] [ðə; ði] [hʌsks] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:n] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [mɪl] ,
**I have often ground the husks of Indian corn over again in a hand - mill ,**
我 有 经常 地面 这 谷壳 的 印度 玉米 超过 再次 在 一个 手 - 磨 ,

我经常用手磨机把印第安玉米的苞叶反复磨碎。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]
**for the chance of getting something to eat out of it which the former**
为了 这 机会 的 获得 某物 到 吃 出去 的 它 哪个 这 以前的
['graɪndɪŋ] [hæd; həd] [left] .
**grinding had left .**
研磨 有 左边 .

希望能从之前研磨剩下的东西里得到一些可以吃的东西。

[ɪn] [sɪ'vɪə(r)] [ frɒst ] , [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [tu:; tə] [wɜ:k]
**In severe frosts , I was compelled to go into the fields and woods to work**
在 严重 霜冻 , 我 曾是 被迫 到 去 进入 这 字段 和 树林 到 工作
,
**,**
,

在严寒的霜冻天气里，我不得不下地到田野和树林里干活。

[wɪð] [maɪ]['neɪkɪd] [fi:t] [krækt] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪk'stri:m] [kəʊld] : [tu:; tə] [wɔ:m]
**with my naked feet cracked and bleeding from extreme cold : to warm**
和 我的 裸 脚 裂纹 和 出血 从 极端 寒冷的 : 到 温暖的
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

我的赤脚被冻得干裂流血，为了给它们取暖，

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [raʊz] [æn; ən] [ɒks] [ɔ:(r)] [hɒg] , [ænd; ənd][stænd][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
**I used to rouse an ox or hog , and stand on the place where it had**
我 用过的 到 唤醒 一个 牛 或者 猪 , 和 站立 在 这 地方 在哪里 它 有
[leɪn] .
**lain .**
莱恩 .

我过去常常唤醒牛或猪，然后站在它躺过的地方。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [θri:] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] [j'iəz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
**I was at that place three years , and very long years they seemed to me .**
我 曾是 在 那 地方 三 年 , 和 非常 长的 年 他们 似乎 到 我 .

我在那里待了三年，对我来说，那三年非常漫长。

[ðə; ði] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði] [kɔːt]
**The trick by which he kept me so long was this : the court**
这 诡计 经过 哪个 他 保留 我 所以 长的 曾是 这 : 这 法庭

他让我久留的诀窍是：法庭

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]
**[ pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[haʊs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] .
**house was but a mile off .**
房子 曾是 但 一个 英里 离开 .

房子就在一英里外。

[æt; ət]['haɪərɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [went] [hɪm'self] [ænd; ənd][bɪd]
**At hiring day , he prevented me from going till he went himself and bid**
在 招聘 天 , 他 阻止 我 从 去 直到 他 去 他自己 和 出价
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**for me .**
为了 我 .

招聘当天，他阻止我去应聘，直到他亲自去竞标并把我招进来。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [baɪ]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ;
**On the last occasion , he was detained for a little while by other business ;**
在 这 最后的 场合 , 他 曾是 被拘留 为了 一个 小的 尽管 经过 其他 商业 ;

上次，他因其他事务耽搁了一段时间；

[səʊ][ai][ræn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][gɒt]['haɪəd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
**so I ran as quickly as I could , and got hired before he came up .**
所以 我 跑 作为 迅速地 作为 我 可以 , 和 得到 雇用 前 他 来了 向上 .

于是我拼命跑，赶在他之前被录用了。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['fɜrli] [wɒz; wəz][maɪ][nekst]['mɑːstə(r)] ; [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][kɑː(r)] -
**Mr . George Furley was my next master ; he employed me as a car -**
先生 . 乔治 弗利 曾是 我的 下一个 掌握 ; 他 受雇 我 作为 一个 车 -
[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [swɒmp] ;
**boy in the Dismal Swamp ;**
男生 在 这 惨淡 沼泽 ;

乔治·弗利先生是我的下一任主人；他雇佣我在阴森沼泽当搬运工；

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] ['lʌmbə(r)] , & [siː] . [ai][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]
**I had to drive lumber , & c . I had plenty to eat and plenty of**
我 有 到 驾驶 木材 , & c . 我 有 很多 到 吃 和 很多 的
[kləʊðz] .
**clothes .**
衣服 .

我得去开运木材之类的。我吃得饱，穿得也多。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ˌəʊvə'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
**I was so overjoyed at the change ,**
我 曾是 所以 欣喜若狂 在 这 改变 ,

我对这一变化感到无比欣喜。

[ðæt] [ai] [ðen] [θɔːt] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
**that I then thought I would not have left the place to go to heaven .**
那 我 然后 想法 我 会 不是 有 左边 这 地方 到 去 到 天堂 .

我当时想，如果我不离开这里，我就不会去天堂了。

[nekst][jɪə(r)][ai][wɒz; wəz]['haɪəd][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [mɪʃəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ,
**Next year I was hired by Mr . John Micheau , of the same county ,**
下一个 年 我 曾是 雇用 经过 先生 . 约翰 米肖 , 的 这 相同的 县 ,

第二年，我被同一县的约翰·米肖先生聘用。

[huː] ['mærid] [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːtəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['grændi] ,
**who married my young mistress , one of the daughters of Mr . Grandy ,**
WHO 已婚 我的 年轻的 情妇 , 一 的 这 女儿们 的 先生 . 格兰迪 ,

他娶了我的年轻情妇，她是格兰迪先生的女儿之一。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)] .
**and sister of my present owner .**
和 姐姐 的 我的 展示 所有者 .

也是我现任主人的妹妹。

[ðɪs] ['mɑːstə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['veri] [fjuː] [kləʊðz] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] .
**This master gave us very few clothes , and but little to eat .**
这 掌握 给予 我们 非常 很少 衣服 , 和 但 小的 到 吃 .

这位主人只给了我们很少的衣服，食物也很少。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['neɪkɪd] .
**I was almost naked .**
我 曾是 几乎 裸 .

我当时几乎一丝不挂。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
**One day he came into the field , and asked why no more work was done .**
一 天 他 来了 进入 这 场地 , 和 问 为什么 不 更多的 工作 曾是 完毕 .

有一天，他来到田里，问为什么不再干活了。

[ðə; ði]['əʊldə]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ; [səʊ][ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] ,
**The older people were afraid of him ; so I said that the reason was ,**
这 老 人们 是 害怕的 的 他 ; 所以 我 说 那 这 原因 曾是 ,

老人们都怕他；所以我说原因是：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] .
**we were so hungry we could not work .**
我们 是 所以 饥饿的 我们 可以 不是 工作 .

我们饿得根本没法工作。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,
**He went home and told the mistress to give us plenty to eat ,**
他 去 家 和 讲述 这 情妇 到 给 我们 很多 到 吃 ,

他回家后吩咐女主人给我们准备充足的食物。

[ænd; ənd][æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] .
**and at dinner - time we had plenty .**
和 在 晚餐 - 时间 我们 有 很多 .

晚餐时我们吃得很饱。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
**We came out shouting for joy , and went to work with delight .**
我们 来了 出去 喊叫 为了 喜悦 , 和 去 到 工作 和 喜 .

我们欢呼雀跃地跑出来，兴高采烈地去上班了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [fuːd] [ɪ'nʌf] ,
**From that time we had food enough ,**
从 那 时间 我们 有 食物 足够的 ,

从那时起，我们就有了足够的食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [wɜːk] [dʌn] .
**and he soon found that he had a great deal more work done .**
和 他 很快 成立 那 他 有 一个 伟大的 交易 更多的 工作 完毕 .

他很快发现自己还有很多工作要做。

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'laɪv] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['straɪvɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][məʊst] .
**The field was quite alive with people striving who should do most .**
这 场地 曾是 相当 活 和 人们 努力 WHO 应该 做 最多 .

赛场上人来人往，热闹非凡，大家都在努力拼搏，而他们本应发挥最大的作用。

[hiː; hi]['haɪəd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
**He hired me for another year .**
他 雇用 我 为了 其他 年 .

他又聘用了我一年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gæmblə(r)] .
**He was a great gambler .**
他 曾是 一个 伟大的 赌徒 .

他是个赌徒。

[hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː] [ʌp] [faɪv] [naɪts] [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,
**He kept me up five nights together , without sleep night or day ,**
他 保留 我 向上 五 夜晚 一起 , 没有 睡觉 夜晚 或者 天 ,

他让我连续五个晚上都没睡，日夜都没合眼。

[tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
**to wait on the gambling table .**
到 等待 在 这 赌博 桌子 .

在赌桌上侍候。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['nɒdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] ,
**I was standing in the corner of the room , nodding for want of sleep ,**
我 曾是 常设 在 这 角落 的 这 房间 , 点头 为了 想 的 睡觉 ,

我站在房间角落里，因为困倦而点头。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['dɪsləkeɪtɪd] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
**when he took up the shovel and beat me with it ; he dislocated my shoulder ,**
什么时候 他 采取 向上 这 铲 和 打 我 和 它 ; 他 脱臼 我的 肩膀 ,

他拿起铲子打我，打得我肩膀脱臼了。

[ænd; ənd] [spreɪnd] [maɪ] [rɪst] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
**and sprained my wrist , and broke the shovel over me .**
和 扭伤 我的 手腕 , 和 打破 这 铲 超过 我 .

结果扭伤了我的手腕，铲子也砸在我身上断了。

[ai][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['haɪə(r)][ˌem 'iː] .
**I ran away , and got another person to hire me .**
我 跑 离开 , 和 得到 其他 人 到 聘请 我 .

我逃走了，然后找了另一个人雇佣我。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['fɜrli] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
**This person was Mr . Richard Furley , who , after that ,**
这 人 曾是 先生 . 理查德 弗利 , WHO , 后 那 ,

这个人就是理查德·弗利先生，之后，

['haɪəd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] ['evri] [jɪə(r)] [tɪl] [maɪ]['mɑːstə(r)] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
**hired me at the court house every year till my master came of age .**
雇用 我 在 这 法庭 房子 每一个 年 直到 我的 掌握 来了 的 年龄 .

每年都雇用我到法院工作，直到我的主人成年为止。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ;
**He gave me a pass to work for myself ;**
他 给予 我 一个 经过 到 工作 为了 我 ;

他给了我一张自由职业通行证；

[səʊ][ai] [əb'teɪnd] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [piːs] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] ,
**so I obtained work by the piece where I could ,**
所以 我 获得 工作 经过 这 片 在哪里 我 可以 ,

所以我尽可能地找了一些按件计酬的工作。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɜːnɪŋz] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'griːd] [ɒn] ;
**and paid him out of my earnings what we had agreed on ;**
和 有薪酬的 他 出去 的 我的 收益 什么 我们 有 同意 在 ;

我用我的收入支付了他我们事先约定的金额;

[ai] [meɪn'teɪnd] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [seɪvd] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] .
**I maintained myself on the rest , and saved what I could .**
我 维持 我 在 这 休息 , 和 已保存 什么 我 可以 .

我靠剩下的钱维持生活，并尽可能地省钱。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [flɒgd] [ænd; ənd] [ɪl] [juːst] .
**In this way I was not liable to be flogged and ill used .**
在 这 方式 我 曾是 不是 容易 到 是 鞭打 和 患病的 用过的 .

这样我就不必遭受鞭打和虐待了。

[hiː; hi] [peɪd] ['sev(ə)nti] , ['eɪti] , [ɔː(r)] ['naɪnti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
**He paid seventy , eighty , or ninety dollars a year for me ,**
他 有薪酬的 七十 , 八十 , 或者 九十 美元 一个 年 为了 我 ,

他每年付给我七十、八十或九十美元的学费，

[ænd; ənd] [ai] [peɪd] [hɪm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
**and I paid him twenty or thirty dollars a year more than that .**
和 我 有薪酬的 他 二十 或者 三十 美元 一个 年 更多的 比 那 .

而且我每年还多付给他二三十美元。

[wen] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [keɪm] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**When my master came of age , he took all his colored people to himself .**
什么时候 我的 掌握 来了 的 年龄 , 他 采取 全部 他的 有色 人们 到 他自己 .

我的主人成年后，就把所有的黑人都带走了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['plenti]
**Seeing that I was industrious and persevering , and had obtained plenty**
看到 那 我 曾是 勤劳 和 坚持不懈 , 和 有 获得 很多
[ɒv; əv] [wɜːk] ,
**of work ,**
的 工作 ,

鉴于我勤奋努力、坚持不懈，并且已经获得了大量的工作，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪ] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [peɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɜrli]
**he made me pay him almost twice as much as I had paid Mr . Furley**
他 制成 我 支付 他 几乎 两次 作为 很多 作为 我 有 有薪酬的 先生 . 弗利
.
**.**
.

他让我付给他的钱几乎是我付给弗利先生的两倍。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [blɒ'keɪdid] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] ,
**At that time the English blockaded the Chesapeake ,**
在 那 时间 这 英语 封锁 这 切萨皮克 ,

当时英国封锁了切萨皮克湾。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [send] ['mɜːtʃəndaɪs] [frɒm; frəm] ['nɔːfək] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti]
**which made it necessary to send merchandise from Norfolk to Elizabeth City**
哪个 制成 它 必要的 到 发送 商品 从 诺福克 到 伊丽莎白 城市
[baɪ][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,
**by the Grand Canal ,**
经过 这 盛大 运河 ,

因此，必须通过大运河将货物从诺福克运往伊丽莎白市。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [get] [tuː; tə] [siː] [baɪ] ['pæmlikəj] [saʊnd] [ænd; ənd] - ['ɪnlet] .
**so that it might get to sea by Pamlico Sound and Ocracock Inlet .**
所以 那 它 可能 得到 到 海 经过 帕姆利科 声音 和 - 进口 .

这样它就可以经由帕姆利科湾和奥克拉科克湾入海。

---

[ai] [tʊk] [sʌm; səm] [kə'næl] [bəʊts] [ɒn] [ʃer] ; ['mɪstə(r)] . [graɪs] , [huː] ['mærid] [maɪ] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
**I took some canal boats on shares ; Mr . Grice , who married my other young mistress ,**
我 采取 一些 运河 船 在 分享 ; 先生 . 格赖斯 , WHO 已婚 我的 其他 年轻的 情妇 ,

我以股份形式购入了一些运河船只；格莱斯先生娶了我的另一个年轻情妇，

---

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**was the owner of them .**
曾是 这 所有者 的 他们 .

是它们的拥有者。

---

[ai] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] ;
**I gave him one half of all I received for freight ;**
我 给予 他 一 一半 的 全部 我 已收到 为了 货运 ;

我把收到的运费的一半给了他；

---

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['vɪt(ə)l] [ænd; ənd] [mæn] [ðə; ði] [bəʊts] ,
**out of the other half I had to victual and man the boats ,**
出去 的 这 其他 一半 我 有 到 食物 和 男人 这 船 ,

剩下的一半我得负责伙食和划船。

---

[ænd; ənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪk'spens] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] ['prɒfɪt] .
**and all over that expense was my own profit .**
和 全部 超过 那 费用 曾是 我的 自己的 利润 .

而所有这些费用都归我所有，我的利润也从中扣除了。

---

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ['bendʒəmɪn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
**Some time before this , my brother Benjamin returned from the West Indies ,**
一些 时间 前 这 , 我的 兄弟 本杰明 返回 从 这 西方 印第斯 ,

在此之前不久，我的哥哥本杰明从西印度群岛回来了。

---

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [j'iəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ves(ə)l] .
**where he had been two years with his master's vessel .**
在哪里 他 有 到过 二 年 和 他的 硕士学位 血管 .

他已经在主人的船上待了两年了。

---

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɒt] [liːv] [tuː; tə] [gəʊ] [siː] [hɪm] .
**I was very glad to hear of it , and got leave to go see him .**
我 曾是 非常 高兴的 到 听到 的 它 , 和 得到 离开 到 去 看 他 .

听到这个消息我非常高兴，并请了假去看望他。

---

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪm] ,
**While I was sitting with his wife and him ,**
尽管 我 曾是 坐着 和 他的 妻子 和 他 ,

我当时和他妻子还有他坐在一起，

---

[hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mɑːstə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;
**his wife's master came and asked him to fetch a can of water ;**
他的 妻子的 掌握 来了 和 问 他 到 拿来 一个 能 的 水 ;

他妻子的主人来了，让他去拿一罐水；

---

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
**he did so , and carried it into the store .**
他 做过 所以 , 和 携带 它 进入 这 店铺 .

他照做了，并把它带进了商店。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ]
**While I was waiting for him , and wondering at his being so long away**
尽管 我 曾是 等待 为了 他 , 和 好奇 在 他的 存在 所以 长的 离开

,
**,**
,

当我等他的时候，我纳闷他怎么这么久都没回来，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevi] [bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**I heard the heavy blows of a**
我 听到 这 重的 打击 的 一个

我听到沉重的击打声

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

['hæmə(r)] : ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]
**hammer : after a little while I was alarmed , and went to see what was**
锤 : 后 一个 小的 尽管 我 曾是 惊慌 , 和 去 到 看 什么 曾是

['gəʊɪŋ][ɒn] .
**going on .**
去 在 .

锤子：过了一会儿，我感到很害怕，就过去看看发生了什么事。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ]['brʌðə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
**I looked into the store , and saw my brother lying on his back on the floor ,**
我 看起来 进入 这 店铺 , 和 锯 我的 兄弟 说谎 在 他的 后退 在 这 地面 ,

我往店里看了一眼，看到我哥哥仰面躺在地板上。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm] , ['draɪvɪŋ] ['steɪplz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪsts]
**and Mr . Williams , who had bought him , driving staples over his wrists**
和 先生 . 威廉姆斯 , WHO 有 买 他 , 驾驶 主食 超过 他的 手腕

[ænd; ənd] ['æŋklz] ;
**and ankles ;**
和 脚踝 ;

还有买下他的威廉姆斯先生，用订书钉钉住他的手腕和脚踝；

[æn; ən]['aɪən][bɑː(r)][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [pʊt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][held]
**an iron bar was afterwards put across his breast , which was also held**
一个 铁 酒吧 曾是 然后 放 穿过 他的 胸部 , 哪个 曾是 还 握住

[daʊn] [baɪ] ['steɪplz] .
**down by staples .**
向下 经过 主食 .

随后，一根铁条被放在他的胸前，并用订书钉固定住。

[ai] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
**I asked what he had been doing , and was told that he had done**
我 问 什么 他 有 到过 正在做 , 和 曾是 讲述 那 他 有 完毕

['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] ,
**nothing amiss ,**
没有什么 错误 ,

我问他之前在做什么，他告诉我他没做错任何事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊld] [tə'wɔːdz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]
**but that his master had failed , and he was sold towards paying the**
但 那 他的 掌握 有 失败的 , 和 他 曾是 卖 向 付费 这

[dets] .
**debts .**
债务 .

但他的主人破产了，他被卖掉以偿还债务。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ; [nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][dʒeɪl] ,
**He lay in that state all that night ; next day he was taken to jail ,**
他 躺 在 那 状态 全部 那 夜晚 ; 下一个 天 他 曾是 已采取 到 监狱 ,

他整夜都保持着那种状态；第二天他就被送进了监狱。

---

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .
**and I never saw him again .**
和 我 绝不 锯 他 再次 .

我再也没见过他。

---

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['triːtmənt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**This is the usual treatment under such circumstances .**
这 是 这 通常 治疗 在下面 这样的 情况 .

这是这种情况下的常规处理方式。

---

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][baɪ][maɪ] ['mʌðərz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
**I had to go by my mother's next morning ,**
我 有 到 去 经过 我的 母亲的 下一个 早晨 ,

第二天早上我得去我母亲家。

---

[bʌt; bət][ai] [fɪəd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] .
**but I feared to tell her what had happened to my brother .**
但 我 害怕 到 告诉 她 什么 有 发生 到 我的 兄弟 .

但我不敢告诉她我哥哥发生了什么事。

---

[ai][gɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
**I got a boy to go and tell her .**
我 得到 一个 男生 到 去 和 告诉 她 .

我找了个男孩去告诉她。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,
**She was blind and very old , and was living in a little hut ,**
她 曾是 瞎的 和 非常 老的 , 和 曾是 活的 在 一个 小的 小屋 ,

她双目失明，年事已高，住在一间小木屋里。

---

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)][ɒv; əv][əʊld] , [wɔːn] - [aʊt] [sleɪvz] ;
**in the woods , after the usual manner of old , worn - out slaves ;**
在 这 树林 , 后 这 通常 方式 的 老的 , 磨损 - 出去 奴隶 ;

在树林里，像那些年老体衰的奴隶一样；

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
**she was unable to go to my brother before he was taken away ,**
她 曾是 无法 到 去 到 我的 兄弟 前 他 曾是 已采取 离开 ,

在我哥哥被带走之前，她没能去看望他。

---

[ænd; ənd] [griːvd] ['ɑːftə(r)][hɪm] ['greɪtli] .
**and grieved after him greatly .**
和 伤心 后 他 非常 .

并为他的离世感到无比悲痛。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai] ['mærid] [ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
**It was some time after this that I married a slave belonging to Mr .**
它 曾是 一些 时间 后 这 那 我 已婚 一个 奴隶 属于 到 先生 .
['iːnɒk] ['sɔːjə(r)] ,
**Enoch Sawyer ,**
以诺 索耶 ,

此后不久，我嫁给了伊诺克·索耶先生的一名奴隶。

---

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [hɑːd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**who had been so hard a master to me .**
WHO 有 到过 所以 难的 一个 掌握 到 我 .

他曾是一位对我非常严厉的师傅。

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [həʊm] , ( [ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ) [wʌn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

**I left her at home , ( that is , at his house , ) one Thursday morning ,**

我 左边 她 在 家 ，( 那 是 ， 在 他的 房子 ，) 一 周四 早晨 ，

星期四早上，我把她留在家里（也就是他家）。

---

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] .

**when we had been married about eight months .**

什么时候 我们 有 到过 已婚 关于 八 几个月 .

我们结婚大约八个月的时候。

---

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .

**She was well , and seemed likely to be so .**

她 曾是 出色地 ， 和 似乎 可能 到 是 所以 .

她身体很好，而且看起来也会一直很好。

---

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪsli] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nesəsəriz] .

**We were nicely getting together our little necessaries .**

我们 是 很好 获得 一起 我们的 小的 必需品 .

我们正忙着收拾一些必需品。

---

[ɒn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɪð] [ðə; ði] [bəʊts] ,

**On the Friday , as I was at work , as usual , with the boats ,**

在 这 星期五 ， 作为 我 曾是 在 工作 ， 作为 通常 ， 和 这 船 ，

星期五，我像往常一样在船上工作，

---

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [ræn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .

**I heard a noise behind me , on the road which ran by the side of the canal .**

我 听到 一个 噪音 在后面 我 ， 在 这 路 哪个 跑 经过 这 边 的 这 运河 .

我听到身后，沿着运河边的路上，传来一阵响声。

---

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [sleɪvz] ['kʌmɪŋ] .

**I turned to look , and saw a gang of slaves coming .**

我 转向 到 看 ， 和 锯 一个 帮派 的 奴隶 未来 .

我转头一看，看见一群奴隶走过来。

---

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt] , - ['məʊzɪz] , [maɪ] [dɪə(r)] ! -

**When they came up to me , one of them cried out , ' Moses , my dear ! '**

什么时候 他们 来了 向上 到 我 ， 一 的 他们 哭 出去 ， - 摩西 ， 我的 亲爱的 ！ -

他们走到我跟前，其中一个喊道：“摩西，我亲爱的！”

---

[ai] [w'ʌndəd] [huː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [waɪf]

**I wondered who among them should know me , and found it was my wife .**

我 想知道 WHO 之中 他们 应该 知道 我 ， 和 成立 它 曾是 我的 妻子 .

我心想他们当中谁会认识我，结果发现是我的妻子。

---

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] ! -

**She cried out to me , ' I am gone ! '**

她 哭 出去 到 我 ， - 我 是 已消失 ！ -

她向我哭喊道：“我走了！”

---

[ai] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

**I was struck with consternation .**

我 曾是 击 和 惊愕 .

我感到十分震惊。

---

['mɪstə(r)] . ['ɹɒd͡ʒəsən]

**Mr . Rogerson**

先生 . 罗杰森

罗杰森先生

[wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ɑːmd] [wɪð] ['pistlz] .
**was with them , on his horse , armed with pistols .**
曾是 和 他们 , 在 他的 马 , 武装 和 手枪 .
他骑着马，带着手枪，和他们在一起。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːt] [maɪ][waɪf] ? -
**I said to him , ' For God's sake , have you bought my wife ? '**
我 说 到 他 , - 为了 神的 清酒 , 有 你 买 我的 妻子 ? -
我对他说：“看在上帝的份上，你是不是买下了我的妻子？”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ; [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
**He said he had ; when I asked him what she had done ,**
他 说 他 有 ; 什么时候 我 问 他 什么 她 有 完毕 ,
他说他有；当我问他她做了什么时，

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ['wɒntɪd] ['mʌni] .
**he said she had done nothing , but that her master wanted money .**
他 说 她 有 完毕 没有什么 , 但 那 她 掌握 通缉 钱 .
他说她什么也没做，只是她的主人想要钱。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ,
**He drew out a pistol , and said that ,**
他 画 出去 一个 手枪 , 和 说 那 ,
他拔出手枪，说道：

[ɪf] [ai] [went] [nɪə(r)][ðə; ði]['wægən][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] .
**if I went near the wagon on which she was , he would shoot me .**
如果 我 去 靠近 这 车皮 在 哪个 她 曾是 , 他 会 射击 我 .
如果我靠近她所在的马车，他会开枪打死我。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ,
**I asked for leave to shake hands with her , which he refused ,**
我 问 为了 离开 到 摇 双手 和 她 , 哪个 他 拒绝 ,
我请求和她握手，但他拒绝了。

[bʌt; bət] [sed] [ai] [mait] [stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**but said I might stand at a distance and talk with her .**
但 说 我 可能 站立 在 一个 距离 和 讲话 和 她 .
但他说我可以站在远处和她说话。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
**My heart was so full that I could say very little .**
我的 心 曾是 所以 满的 那 我 可以 说 非常 小的 .
我心中百感交集，说不出话来。

[ai] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dræm] .
**I asked leave to give her a dram .**
我 问 离开 到 给 她 一个 德拉姆 .
我请求允许给她倒上一小杯威士忌。

[hiː; hi][təʊld]['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,
**He told Mr . Burgess , the man who was with him ,**
他 讲述 先生 . 伯吉斯 , 这 男人 WHO 曾是 和 他 ,
他告诉和他在一起的伯吉斯先生，

[tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**to get down and carry it to her .**
到 得到 向下 和 携带 它 到 她 .
蹲下身把它拿给她。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] .

I gave her the little money I had in my pocket , and bade her farewell .

我 给予 她 这 小的 钱 我 有 在 我的 口袋 ， 和 巴德 她 告别 .

我把口袋里仅有的一点钱给了她，然后向她道别。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

I have never seen or heard of her from that day to this .

我 有 绝不 已见 或者 听到 的 她 从 那 天 到 这 .

从那天起，我再也没有见过她，也没有听到过她的消息。

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai] [lʌvd] [maɪ][laɪf] .

I loved her as I loved my life .

我 喜爱 她 作为 我 喜爱 我的 生活 .

我爱她就像爱我的生命一样。

['mɪstə(r)] . [graɪs] [faʊnd] [ðæt] [ai] [sɜːvd] [hɪm] ['feɪθfəli] .

Mr . Grice found that I served him faithfully .

先生 . 格赖斯 成立 那 我 服务 他 忠实 .

格莱斯先生认为我忠诚地为他服务。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['mʌni] [fɑːst] ,

He and my young mistress , his wife , advised me , as I was getting money fast ,

他 和 我的 年轻的 情妇 ， 他的 妻子 ， 建议 我 ， 作为 我 曾是 获得 钱 快速地 ，

他和我的年轻情妇，也就是他的妻子，在我快速赚钱的时候给了我一些建议。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bai] [maɪ'self] .

to try to buy myself .

到 尝试 到 买 我 .

试着买下我自己。

[baɪ][ðeə(r)][əd'vaɪs] , [ai] [ɑːskt] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

By their advice , I asked my master what he would take for me .

经过 他们的 建议 ， 我 问 我的 掌握 什么 他 会 拿 为了 我 .

听从他们的建议，我问主人他会为我准备什么。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] $800 ; [ænd; ənd] , [wen] [ai] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

He wanted $800 ; and , when I said that was too much , he replied ,

他 通缉 $800 ； 和 ，什么时候 我 说 那 曾是 也 很多 ， 他 回复 ，

他要价800美元；当我表示太多时，他回答说：

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] $1000 [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['eni] ['mɪnɪt] .

he could get $1000 for me any minute .

他 可以 得到 $1000 为了 我 任何 分钟 .

他随时都能帮我弄到1000美元。

['mɪstə(r)] . [graɪs] ['ɑːftəwədz] [went] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] ;

Mr . Grice afterwards went with me to him ;

先生 . 格赖斯 然后 去 和 我 到 他 ；

格莱斯先生随后和我一起去了他那里；

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]['eni] [faɪv]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['niːgrəuz] ,

he said to him that I had already been more profitable to him than any five others of his negroes ,

他 说 到 他 那 我 有 已经 到过 更多的 有利可图 到 他 比 任何 五 其他的 的 他的 黑人 ，

他对他说，我已经比他手下的其他五个黑奴更有价值了。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ 'plei,feləu ] .
and reminded him that we had been playfellows .
和 提醒 他 那 我们 有 到过 玩伴们 .

并提醒他我们曾经是玩伴。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][gɒt][hɪm][tuː; tə][kən'sent][tuː; tə] [teɪk] $600 [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
In this way he got him to consent to take $600 for me .
在 这 方式 他 得到 他 到 同意 到 拿 $600 为了 我 .

这样一来，他就让对方同意替我收下 600 美元。

[ai] [ðen] [went] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [ai] [peɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ][taɪm] ,
I then went heartily to work , and , whenever I paid him for my time ,
我 然后 去 衷心地 到 工作 , 和 , 每当 我 有薪酬的 他 为了 我的 时间 ,

然后我就兴致勃勃地去工作，而且每当我付给他工钱的时候，

[ai] [peɪd] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] , [tə'wɔːdz] [maɪ] ['friːdəm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]
I paid him something , also , towards my freedom , for which he gave me
我 有薪酬的 他 某物 , 还 , 向 我的 自由 , 为了 哪个 他 给予 我
[rɪ'siːts] .
receipts .
收据 .

为了换取我的自由，我也付给他一些钱，他给了我收据。

[wen] [ai] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][lɑːst] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] $600 [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['friːdəm] ,
When I made him the last payment of the $600 for my freedom ,
什么时候 我 制成 他 这 最后的 支付 的 这 $600 为了 我的 自由 ,

当我付清最后一笔赎金——600美元——换取我的自由时，

[hiː; hi][tɔː(r)][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'siːts] .
he tore up all the receipts .
他 撕裂 向上 全部 这 收据 .

他把所有收据都撕碎了。

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ; [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['sɪgnɪfaɪ] ,
I told him he ought not to have done so ; he replied it did not signify ,
我 讲述 他 他 应该 不是 到 有 完毕 所以 ; 他 回复 它 做过 不是 表示 ,

我告诉他他不应该那样做；他回答说那没什么大不了的。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɔːt] [deɪ] [keɪm] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [friː]
for , as soon as court day came , he should give me my free
为了 , 作为 很快 作为 法庭 天 来了 , 他 应该 给 我 我的 自由的

因为，一旦开庭之日到来，他就应该把我的自由还给我。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 12 ]
[ 页 - ]

[第12页]

['peɪpəz] .
papers .
文件 .

文件。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪn] [kɔːt] [wiːk] , [ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bɪliədz] ,
On Monday , in court week , I went to him ; he was playing at billiards ,
在 周一 , 在 法庭 星期 , 我 去 到 他 ; 他 曾是 玩耍 在 台球 ,

周一，也就是开庭周那周，我去看他；他当时正在打台球。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
and would not go with me , but told me to come again the next day ;
和 会 不是 去 和 我 , 但 讲述 我 到 来 再次 这 下一个 天 ;

他不愿意跟我一起去，而是让我第二天再来；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ['deɪli] .
**the next day he did the same , and so on daily .**
这 下一个 天 他 做过 这 相同的 , 和 所以 在 日常的 .

第二天他又做了同样的事，此后每天都如此。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . [graɪs] ,
**I went to his sister , Mrs . Grice ,**
我 去 到 他的 姐姐 , 太太 . 格赖斯 ,

我去找了他的姐姐格莱斯太太，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
**and told her I feared that he did not mean to give them to me ;**
和 讲述 她 我 害怕 那 他 做过 不是 意思是 到 给 他们 到 我 ;

我告诉她，我担心他并不是真的要把东西给我；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [səʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**she said she feared so too , and sent for him .**
她 说 她 害怕 所以 也 , 和 发送 为了 他 .

她说她也担心会这样，于是派人去把他叫了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [jʌŋ] [mæn] ; [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
**He was a very wicked young man ; he came , and cursed her ,**
他 曾是 一个 非常 邪恶 年轻的 男人 ; 他 来了 , 和 被诅咒的 她 ,

他是个非常邪恶的年轻人；他来了，诅咒了她。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**and went out of the house .**
和 去 出去 的 这 房子 .

然后走出了房子。

['mɪstə(r)] . [graɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [həʊm] ; [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
**Mr . Grice was from home ; on his return , he went to my master ,**
先生 . 格赖斯 曾是 从 家 ; 在 他的 返回 , 他 去 到 我的 掌握 ,

格莱斯先生当时不在家；他回来后，就去了我主人那里。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [friː] ['peɪpəz] ; [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [peɪd]
**and told him he ought to give me my free papers ; that I had paid**
和 讲述 他 他 应该 到 给 我 我的 自由的 文件 ; 那 我 有 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
**for myself ,**
为了 我 ,

我告诉他，他应该把我的免费文件给我；因为我已经自己付过钱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] [wiːk] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'skjuːs] .
**and it was court week , so that there was no excuse .**
和 它 曾是 法庭 星期 , 所以 那 那里 曾是 不 原谅 .

而且当时正值开庭周，所以没有任何借口。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [wʊd] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi][rəʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] [tɪl]
**He promised he would ; instead of which , he rode away and kept away till**
他 承诺 他 会 ; 反而 的 哪个 , 他 骑 离开 和 保留 离开 直到
[kɔːt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
**court was over .**
法庭 曾是 超过 .

他答应了，但并没有兑现承诺，而是骑马离开，直到庭审结束才回来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [kɔːt] [keɪm] , [hiː; hi][səʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)] $600 .
**Before the next court came , he sold me to Mr . Trewitt for $600 .**
前 这 下一个 法庭 来了 , 他 卖 我 到 先生 . - 为了 $600 .

在下次开庭之前，他以 600 美元的价格把我卖给了特鲁伊特先生。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] [tu:; tə] [bai] [ˌem 'i:][wɒz; wəz] [ðɪs] : [ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [boʊts] ,
**The way in which Mr . Trewitt came to buy me was this : I had left the boats ,**
这 方式 在 哪个 先生 . - 来了 到 买 我 曾是 这 : 我 有 左边 这 船 ,

特鲁伊特先生买下我的方式是这样的：我当时已经离开了船只，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sku:nə(r)] [kə'lektɪŋ] ['lʌmbə(r)][ɪn] ['ælbəˌmɑ:rl] [saʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
**and had gone with a schooner collecting lumber in Albemarle Sound for the merchants .**
和 有 已消失 和 一个 大篷车 收集 木材 在 阿尔伯马尔 声音 为了 这 商人 .

他们曾乘坐一艘纵帆船前往阿尔伯马尔湾为商人们收集木材。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] [stɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] ['əʊpənd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [graɪs] ,
**Coming to Elizabeth City , I found a new store had been opened by Mr . Grice ,**
未来 到 伊丽莎白 城市 , 我 成立 一个 新的 店铺 有 到过 打开 经过 先生 . 格赖斯 ,

来到伊丽莎白市后，我发现格莱斯先生开了一家新店。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] : [ðə; ði]['lætə(r)] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,
**which Mr . Sutton was keeping : the latter gentleman was glad to see me ,**
哪个 先生 . 萨顿 曾是 保持 : 这 后者 绅士 曾是 高兴的 到 看 我 ,

那是萨顿先生保管的：这位先生很高兴见到我。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ][əʊld] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð] [ðə; ði][kə'næl] [boʊts] ,
**and was desirous that I should return to my old employment with the canal boats ,**
和 曾是 渴望 那 我 应该 返回 到 我的 老的 就业 和 这 运河 船 ,

他希望我能回到运河船上继续我的工作。

[æz; əz]['lʌmbə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑ:nd][æt; ət] ['nɔ:fək] .
**as lumber was in great demand at Norfolk .**
作为 木材 曾是 在 伟大的 要求 在 诺福克 .

当时诺福克郡对木材的需求量很大。

[ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][səʊld][sʌm; səm] ['kɑ:gəuz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz]['maɪəz] , [ɒv; əv] ['nɔ:fək] .
**I did so , and sold some cargoes to Mr . Moses Myers , of Norfolk .**
我 做过 所以 , 和 卖 一些 货物 到 先生 . 摩西 迈尔斯 , 的 诺福克 .

我照做了，并将一些货物卖给了诺福克的摩西·迈尔斯先生。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] ,
**As I was waiting at the door of his store for settlement ,**
作为 我 曾是 等待 在 这 门 的 他的 店铺 为了 沉降 ,

我当时正在他店门口等着结账，

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , [hu:m] [ai][dɪd][nɒt] [ðen] [nəʊ] .
**he came up with Mr . Trewitt , whom I did not then know .**
他 来了 向上 和 先生 . - , 谁 我 做过 不是 然后 知道 .

他推荐了特鲁伊特先生，当时我并不认识他。

['mɪstə(r)] . ['maɪəz] [sed] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . - , - [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . -
**Mr . Myers said to Mr . Trewitt , ' Here is a captain doing business for you . '**
先生 . 迈尔斯 说 到 先生 . - , - 这里 是 一个 队长 正在做 商业 为了 你 . -

迈尔斯先生对特鲁伊特先生说：“这位船长正在为你做生意。”

['mɪstə(r)] . - [ðen] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [hu:] [hæd; həd] ['tʃɑ:təd] [ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] [ai] [bɪ'lɒŋd] .
**Mr . Trewitt then asked me who had chartered the boats , and to whom I belonged .**
先生 . - 然后 问 我 WHO 有 特许 这 船 , 和 到 谁 我 属于 .

特鲁伊特先生接着问我，是谁租的船，以及我属于哪个船队。

[ai] [təʊld] [hɪm] ['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [hæd; həd] ['tʃɑ:təd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['grændi] ,
**I told him Mr . Sutton had chartered me , and that I had belonged to Mr . James Grandy ,**
我 讲述 他 先生 . 萨顿 有 特许 我 , 和 那 我 有 属于 到 先生 . 詹姆斯 格兰迪 ,

我告诉他，萨顿先生租了我的船，而我之前是詹姆斯·格兰迪先生的船。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɔ:t] [maɪ'self] .
**but had bought myself .**
但 有 买 我 .

但我已经自己买了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bai] [ˌem 'i:] ; [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
**He said he would buy me ; on which Mr .**
他 说 他 会 买 我 ; 在 哪个 先生 .

他说他会买下我；于是先生……

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

['maɪəz] [təʊld] [hɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɔ:t] [maɪ'self] ,
**Myers told him he could not , as I had already bought myself ,**
迈尔斯 讲述 他 他 可以 不是 , 作为 我 有 已经 买 我 ,

迈尔斯告诉他他不能这样做，因为我已经买下了自己。

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] [wɔ:(r)] ['kæptɪnz] ,
**and further said I was one of their old war captains ,**
和 更远 说 我 曾是 一 的 他们的 老的 战争 队长 ,

他还说我是他们以前的一位战时队长。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
**and had never lost a single thing of the property intrusted to me .**
和 有 绝不 丢失的 一个 单身的 事物 的 这 财产 受托人 到 我 .

而且我从未丢失过受托财产中的任何一件。

['mɪstə(r)] . - [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bai] [ˌem 'i:] ,
**Mr . Trewitt said he would buy me ,**
先生 . - 说 他 会 买 我 ,

特鲁伊特先生说他会买下我。

[ænd; ənd] [wʊd] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] .
**and would see about it as soon as he got to Elizabeth City .**
和 会 看 关于 它 作为 很快 作为 他 得到 到 伊丽莎白 城市 .

他一到伊丽莎白市就会着手处理此事。

[ai] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I thought no more about it .
我 想法 不 更多的 关于 它 .

我没再想这件事了。

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] , [ai] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['kɑːɡəʊ][æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
On my return voyage , I delivered a cargo at Elizabeth City , for Mr .
在 我的 返回 航程 , 我 发表 一个 货物 在 伊丽莎白 城市 , 为了 先生 .
- .
Trewitt .
- .

在返程途中，我为特鲁伊特先生在伊丽莎白市交付了一批货物。

[ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['ɡraɪsɪz] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊts] ; [ænd; ənd] ,
I had been at Mr . Grice's , the owner of the boats ; and ,
我 有 到过 在 先生 . 格莱斯的 , 这 所有者 的 这 船 ; 和 ,

我当时在格莱斯先生家，他是那些船的主人；而且，

[ɒn][maɪ]['ɡəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] ,
on my going away from him to meet Mr . Trewitt for settlement ,
在 我的 去 离开 从 他 到 见面 先生 . - 为了 沉降 ,

当我离开他去见特鲁伊特先生商讨和解事宜时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɡəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['mʌni] .
he said he would go with me , as he wanted money .
他 说 他 会 去 和 我 , 作为 他 通缉 钱 .

他说他会跟我一起去，因为他想要钱。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [wiː; wi] [met] ['mɪstə(r)] . - , [huː] [sed] , - [wel] , ['kæptɪn] , [ai]
Opposite the custom house we met Mr . Trewitt , who said , ' Well , captain , I
对面的 这 风俗 房子 我们 遇见 先生 . - , WHO 说 , - 出色地 , 队长 , 我
[hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ] . -
have bought you . '
有 买 你 . -

我们在海关大楼对面遇到了特鲁伊特先生，他说：“船长，我已经把你买下来了。”

['mɪstə(r)] . [ɡraɪs] [sed] , - [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] ; [ɡəʊ][ænd; ənd]['set(ə)l] [wɪð] [hɪm] . -
Mr . Grice said , ' Let us have no nonsense ; go and settle with him . '
先生 . 格赖斯 说 , - 让 我们 有 不 废话 ; 去 和 定居 和 他 . -

格赖斯先生说：“别胡闹了，去和他解决吧。”

['æŋɡri] [wɜːdz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wʌn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌem 'iː] ,
Angry words passed between them , one saying he had bought me ,
生气的 字 通过了 之间 他们 , 一 说 他 有 买 我 ,

他们之间爆发了激烈的争吵，其中一人说他买下了我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [di'naiŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔː(r)][kʊd; kəd] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [bɔːt]
and the other denying that he had or could , as I had bought
和 这 其他 否认 那 他 有 或者 可以 , 作为 我 有 买
[maɪ'self] [ɔːl'redi] .
myself already .
我 已经 .

而另一个人则否认他有或能够，因为我已经买下了自己。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɡraɪsɪz] ['dwelɪŋ] [haʊs] ; [ðeə(r)]['mɪstə(r)] . - ['set(ə)ld] [wɪð]
We all went to Mr . Grice's dwelling house ; there Mr . Trewitt settled with
我们 全部 去 到 先生 . 格莱斯的 住宅 房子 ; 那里 先生 . - 定居 和
[ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [freɪt] ,
me about the freight ,
我 关于 这 货运 ,

我们都去了格莱斯先生的住处；在那里，特鲁伊特先生和我商定了运费事宜。

[ænd; ənd] [ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [sed] , - [naʊ] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [graɪs] ,

**and then , jumping up , said , ' Now I will show you , Mr . Grice ,**

和 然后 , 跳 向上 , 说 , - 现在 我 将要 展示 你 , 先生 . 格赖斯 ,

然后，他跳起来说：“现在我来给你演示一下，格莱斯先生。”

['weðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] . -

**whether I am a liar or not . '**

无论 我 是 一个 说谎者 或者 不是 . -

无论我是否说谎。

[hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] ; [ɒn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['graɪsɪz] ['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] ,

**He fetched the bill of sale ; on reading it , Mr . Grice's color changed ,**

他 已获取 这 账单 的 销售 ; 在 阅读 它 , 先生 . 格莱斯的 颜色 已更改 ,

他取来了销售单；读完之后，格莱斯先生的脸色变了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [graɪs] .

**and he sent for Mrs . Grice .**

和 他 发送 为了 太太 . 格赖斯 .

于是他派人去请格莱斯太太。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ; ['siːɪŋ] [ðæt] , [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː] .

**When she read it , she began to cry ; seeing that , I began to cry too .**

什么时候 她 读 它 , 她 开始 到 哭 ; 看到 那 , 我 开始 到 哭 也 .

她读完后开始哭泣；看到这一幕，我也哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [wʊdz] ['bɔːdɪŋ] [haʊs]

**She sent me to her brother , who was at Mr . Wood's boarding house**

她 发送 我 到 她 兄弟 , WHO 曾是 在 先生 . 伍兹 登机 房子

.

**.**

.

她让我去找她的哥哥，她哥哥当时住在伍德先生的寄宿公寓里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bɪliədz] .

**He was playing at billiards .**

他 曾是 玩耍 在 台球 .

他当时正在打台球。

[ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - ['mɑːstə(r)] [dʒeɪmz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [səʊld] [ˌem 'iː] ? -

**I said to him , ' Master James , have you sold me ? '**

我 说 到 他 , - 掌握 詹姆斯 , 有 你 卖 我 ? -

我对他说：“詹姆斯先生，你把我卖了吗？”

[hiː; hi] [sed] , - [nəʊ] . -

**He said , ' No . '**

他 说 , - 不 . -

他说：“不。”

[ai] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ; [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , ['kraɪɪŋ] ;

**I said he had ; when he turned round and went into another room , crying ;**

我 说 他 有 ; 什么时候 他 转向 圆形的 和 去 进入 其他 房间 , 哭泣 ;

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] .

**I followed him .**

我 随后 他 .

我说他有；当他转身哭着走进另一个房间时；我跟了进去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] , - ['kæptɪn] ['grændi] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? -

**All the gentlemen followed us , saying , ' Captain Grandy , what is the matter ? '**

全部 这 先生们 随后 我们 , 说 , - 队长 格兰迪 , 什么 是 这 事情 ? -

所有的先生都跟着我们，问道：“格兰迪船长，出什么事了？”

[ai][təʊld][ðem; ðəm]['mɑːstə(r)][dʒeɪmz][hæd; həd][səʊld][ˌem 'iː] [ə'gen] .
**I told them Master James had sold me again .**
我 讲述 他们 掌握 詹姆斯 有 卖 我 再次 .

我告诉他们，詹姆斯少爷又把我卖了。

---

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
**They asked him why he had done it ;**
他们 问 他 为什么 他 有 完毕 它 ;

他们问他为什么要这样做；

---

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ dʒiə ] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ai][hæd; həd][mɔː(r)]
**he said it was because people had jeered him by saying I had more**
他 说 它 曾是 因为 人们 有 嘲笑 他 经过 说 我 有 更多的
[sens] [ðæn; ðən][hiː; hi]
**sense than he**
感觉 比 他

他说这是因为人们嘲笑他，说我比他更有道理。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

---

[hæd; həd] .
**had .**
有 .

有。

---

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [hɪm][aʊt] ,
**They would not suffer him to remain in the boarding house , but turned him out ,**
他们 会 不是 遭受 他 到 保持 在 这 登机 房子 , 但 转向 他 出去 ,

他们不让他继续住在寄宿公寓，而是把他赶了出去。

---

[ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trʌŋks] [ænd; ənd]['bɒksɪz] .
**there and then , with all his trunks and boxes .**
那里 和 然后 , 和 全部 他的 树干 和 盒子 .

当时，他带着所有的行李箱和箱子就在那里。

---

['mɪsɪz] . [graɪs] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [suːd] [hɪm][ɪn][maɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɪbəti] , [bʌt; bət][hiː; hi]
**Mrs . Grice , his sister , sued him in my name for my liberty , but he**
太太 . 格赖斯 , 他的 姐姐 , 被起诉 他 在 我的 姓名 为了 我的 自由 , 但 他
[geɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] .
**gained the cause .**
获得 这 原因 .

格莱斯太太（他的妹妹）以我的名义起诉他，要求恢复我的自由，但他胜诉了。

---

[ðə; ði] [kɔːt] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ai] , [ænd; ənd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ,
**The court maintained that I , and all I could do , belonged to him ,**
这 法庭 维持 那 我 , 和 全部 我 可以 做 , 属于 到 他 ,

法庭坚持认为，我以及我所能做的一切都属于他。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl]
**and that he had a right to do as he pleased with me and all**
和 那 他 有 一个 正确的 到 做 作为 他 高兴 和 我 和 全部
[maɪ] ['ɜːnɪŋz] ,
**my earnings ,**
我的 收益 ,

他有权随意处置我和我的所有收入。

---

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] ,
**as his own property , until he had taken me to the court house ,**
作为 他的 自己的 财产 , 直到 他 有 已采取 我 到 这 法庭 房子 ,

就像他自己的财产一样，直到他把我带到法院为止。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [friː] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
**and given me my free papers , and until , besides that ,**
和 给定 我 我的 自由的 文件 , 和 直到 , 除了 那 ,

并给了我免费的试卷，除此之外，

[ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] [tuː; tə][geɪn][maɪ] ['rezɪdəns] .
**I had been a year and a day in the Northern States to gain my residence .**
我 有 到过 一个 年 和 一个 天 在 这 北方 各州 到 获得 我的 住宅 .

我在北方各州待了一年零一天才获得居留权。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
**So I was forced to go to Mr . Trewitt .**
所以 我 曾是 强制 到 去 到 先生 . - .

所以我不得不去找特鲁伊特先生。

[hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] , [ɪf] [ai] [wʊd] [peɪ] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz][æz; əz][ai] [peɪd] [maɪ] [leɪt] ['mɑːstə(r)] ,
**He agreed that , if I would pay him the same wages as I paid my late master ,**
他 同意 那 , 如果 我 会 支付 他 这 相同的 工资 作为 我 有薪酬的 我的 晚的 掌握 ,

他同意，如果我付给他和我已故主人一样的工资，

[ænd; ənd][ðə; ði] $600 [hiː; hi] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [friː] ['peɪpəz] .
**and the $600 he gave for me , he would give me my free papers .**
和 这 $600 他 给予 为了 我 , 他 会 给 我 我的 自由的 文件 .

他给了我 600 美元，作为交换，他会给我免费的论文。

[hiː; hi] [bɔːt] [tuː] [kə'næl] [bəʊts] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['graɪsɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ,
**He bought two canal boats , and , taking me out of Mr . Grice's employment ,**
他 买 二 运河 船 , 和 , 采取 我 出去 的 先生 . 格莱斯的 就业 ,

他买了两条运河船，并让我离开了格莱斯先生的公司。

[set][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz][ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɔːmə(r)] ['mɑːstə(r)] .
**set me to work them on the same terms as I did for my former master .**
放 我 到 工作 他们 在 这 相同的 条款 作为 我 做过 为了 我的 以前的 掌握 .

让我按照我以前为主人服务时的条件去为他们工作。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] ['ɜːnɪŋ] $600 [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
**I was two years and a half in earning $600 to pay for myself the second time .**
我 曾是 二 年 和 一个 一半 在 收入 $600 到 支付 为了 我 这 第二 时间 .

我花了两年半的时间才挣到 600 美元，第二次支付了自己的费用。

[dʒʌst] [wen] [ai][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['peɪmənt] , [hiː; hi] [feɪld] .
**Just when I had completed the payment , he failed .**
只是 什么时候 我 有 完全的 这 支付 , 他 失败的 .

就在我完成付款后，他失败了。

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mjuːz] , [æt; ət]
**On Christmas eve he gave me a letter to take to Mr . Mews , at**
在 圣诞节 前夕 他 给予 我 一个 信 到 拿 到 先生 . 巷子 , 在

\- [kriːk] .
**Newbegun Creek .**
\- 溪 .

圣诞前夜，他给了我一封信，让我带去给住在新贝根溪的缪斯先生。

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][maɪ][waɪf] ;
**I was rather unwilling to take it , wishing to go to my wife ;**
我 曾是 相当 不情愿 到 拿 它 , 祝 到 去 到 我的 妻子 ;

我不太愿意接受它，因为我想去找我的妻子；

[ai][təʊld][hɪm] , [tuː] , [ai][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
**I told him , too , I was going to his office to settle with him .**
我 讲述 他 , 也 , 我 曾是 去 到 他的 办公室 到 定居 和 他 .

我还告诉他，我要去他办公室和他算账。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [d'ɒləz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)] ,
**He offered to give me two dollars to take the letter ,**
他 提供 到 给 我 二 美元 到 拿 这 信 ,

他提出给我两美元让我把信带走，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] : [ðen] ['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [keɪm] [frɒm; frəm]
**and said he would settle when I came back : then Mr . Shaw came from**
和 说 他 会 定居 什么时候 我 来了 后退 : 然后 先生 . 肖 来了 从

[ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,
**another room ,**
其他 房间 ,

他说等我回来后他会解决；这时肖先生从另一个房间走了出来，

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['redi] ['ləʊdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nəʊbədi][hiː; hi][kʊd; kəd]
**and said his vessel was ready loaded , but he had nobody he could**
和 说 他的 血管 曾是 准备好 已加载 , 但 他 有 无人 他 可以

[trʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡʊdz] ;
**trust with his goods ;**
相信 和 他的 商品 ;

他说他的船已经装好了货，但他找不到可以信任的人来保管他的货物；

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ves(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [ɡʊdz]
**he offered me five dollars to take the vessel down , and deliver the goods**
他 提供 我 五 美元 到 拿 这 血管 向下 , 和 递送 这 商品

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [nɒks] ,
**to Mr . Knox ,**
到 先生 . 诺克斯 ,

他给了我五美元，让我把船开下去，把货物送到诺克斯先生那里。

[huː] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][æt; ət] - [kriːk] .
**who also was at Newbegun Creek .**
WHO 还 曾是 在 - 溪 .

他当时也在新贝根溪。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][feə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɒn] [bɔːd] , [səʊ][ai] [ə'ɡriːd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]
**The wind was fair , and the hands on board , so I agreed ; it being**
这 风 曾是 公平的 , 和 这 双手 在 木板 , 所以 我 同意 ; 它 存在

['krɪsməs] [iːv] ,
**Christmas eve ,**
圣诞节 前夕 ,

风向合适，船上也有人，所以我同意了；那天是平安夜。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][maɪ][waɪf] .
**I was glad of something to carry to my wife .**
我 曾是 高兴的 的 某物 到 携带 到 我的 妻子 .

我很高兴能带些东西给妻子。

[ai][ræn][ðə; ði]['ves(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
**I ran the vessel down to the mouth of the creek ,**
我 跑 这 血管 向下 到 这 嘴 的 这 溪 ,

我驾船驶向小溪的入海口，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

[ænd; ənd] ['æŋkəd] ; [wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] , [ai] [went] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**and anchored ; when the moon rose , I went up the river .**
和 锚定 ; 什么时候 这 月亮 玫瑰 , 我 去 向上 这 河 .

于是我抛锚停泊；月亮升起时，我溯河而上。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːf] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [naɪt] ,
**I reached the wharf , and commenced taking out the goods that night ,**
我 达到 这 码头 , 和 开始 采取 出去 这 商品 那 夜晚 ,

我到达码头后，当晚就开始卸货。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['seɪfli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [nɒks] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
**and delivered them all safely to Mr . Knox next morning .**
和 发表 他们 全部 安全 到 先生 . 诺克斯 下一个 早晨 .

第二天早上，他们把所有东西都安全地送到了诺克斯先生手中。

[ai] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mjuːz] , [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
**I then took the letter to Mr . Mews , who read it , and , looking up at me ,**
我 然后 采取 这 信 到 先生 . 巷子 , WHO 读 它 , 和 , 寻找 向上 在 我 ,

然后我把信拿给缪斯先生，他读了信，抬头看着我，

[sed] , - [wel] , [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
**said , ' Well , you belong to me . '**
说 , - 出色地 , 你 属于 到 我 . -

他说："好吧，你属于我。"

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [haʊ] ?
**I thought he was joking , and said , ' How ?**
我 想法 他 曾是 开玩笑 , 和 说 , - 如何 ?

我以为他在开玩笑，就问："怎么会这样？"

[wɒt] [wei] ? -
**What way ? '**
什么 方式 ? -

什么方式？

[hiː; hi] [sed] , - [doʊnt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wen] - ['tʃɑːtəd] ['wɪlsn] ['sɔːjərz] [brɪg] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ? -
**He said , ' Don't you recollect when Trewitt chartered Wilson Sawyer's brig to the West Indies ? '**
他 说 , - 不 你 追忆 什么时候 - 特许 威尔逊 索耶的 布里格 到 这 西方 印第斯 ? -

他说："你难道不记得特鲁伊特租用威尔逊·索耶的帆船前往西印度群岛的事了吗？"

[ai] [sed] , [ai][dɪd] .
**I said , I did .**
我 说 , 我 做过 .

我说，我做了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] - [ðen] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['bɒrəʊ] $600 , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lend] ,
**He told me Trewitt then came to him to borrow $600 , which he would not lend ,**
他 讲述 我 - 然后 来了 到 他 到 借 $600 , 哪个 他 会 不是 借 ,

他告诉我，特鲁伊特后来来找他借600美元，但他拒绝借给特鲁伊特。

[ɪk'sept] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ˌem 'iː] : - [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] ,
**except he had a mortgage on me : Trewitt was to take it up at a certain time ,**
除了 他 有 一个 抵押 在 我 : - 曾是 到 拿 它 向上 在 一个 肯定 时间 ,

但他还有我的抵押贷款：特鲁伊特要在某个时候收回这笔钱。

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd] .
**but never did .**
但 绝不 做过 .

但从未做到。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [tʊk] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ˌem 'iː] .
**I asked him whether he really took the mortgage on me .**
我 问 他 无论 他 真的 采取 这 抵押 在 我 .

我问他是否真的承担了我的抵押贷款。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] - [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ,
**He replied that he certainly thought Trewitt would have taken up the mortgage ,**
他 回复 那 他 当然 想法 - 会 有 已采取 向上 这 抵押 ,

他回答说，他当然认为特鲁伊特会承担抵押贷款。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [mjuːz] , [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
**but he had failed , and was not worth a cent , and he , Mews , must have his money .**
但 他 有 失败的 , 和 曾是 不是 值得 一个 中心 , 和 他 , 巷子 , 必须 有 他的 钱 .

但他失败了，一文不值，而他，缪斯，必须得到他的钱。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [helpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] ,
**I asked him whether he had not helped me and my young mistress in the court house ,**
我 问 他 无论 他 有 不是 帮助 我 和 我的 年轻的 情妇 在 这 法庭 房子 ,

我问他是否在法庭上帮助过我和我的年轻情妇，

[wen] ['mɑːstə(r)][dʒeɪmz] [fuːld] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] .
**when master James fooled me before .**
什么时候 掌握 詹姆斯 被骗了 我 前 .

詹姆斯大师之前骗过我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][help][ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
**He said he did help me all he could ,**
他 说 他 做过 帮助 我 全部 他 可以 ,

他说他已经尽力帮助我了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ˌem 'iː] ,
**and that he should not have taken a mortgage on me ,**
和 那 他 应该 不是 有 已采取 一个 抵押 在 我 ,

他不应该以我的名义抵押贷款。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] - [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**but that he thought Trewitt would take it up .**
但 那 他 想法 - 会 拿 它 向上 .

但他认为特鲁伊特会接受这个提议。

- [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['peɪmənts] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
**Trewitt must have received some of the last payments from me ,**
- 必须 有 已收到 一些 的 这 最后的 付款 从 我 ,
['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ,
**after he had given the mortgage ,**
后 他 有 给定 这 抵押 ,

特鲁伊特发放抵押贷款后，肯定收到了我支付的最后几笔款项。

[ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)]
**and knew he should fail ; for the mortgage was given two months before**
和 知道 他 应该 失败 ; 为了 这 抵押 曾是 给定 二 几个月 前
[ðɪs] [taɪm] .
**this time .**
这 时间 .

他知道自己肯定会失败；因为抵押贷款是在两个月前发放的。

[maɪ] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['sensɪz] ;
**My head seemed to turn round and round ; I was quite out of my senses ;**
我的 头 似乎 到 转动 圆形的 和 圆形的 ; 我 曾是 相当 出去 的 我的 感官 ;

我感觉头晕目眩，完全失去了意识。

[ai] [went] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊdz] ;
**I went away towards the woods ;**
我 去 离开 向 这 树林 ;

我朝树林的方向走去；

['mɪstə(r)] . [mjuːz] [sent] [hɪz; ɪz] ['weɪtə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .
**Mr . Mews sent his waiter after me to persuade me to go back .**
先生 . 巷子 发送 他的 服务员 后 我 到 说服 我 到 去 后退 .

缪斯先生派他的服务员来劝我回去。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [went] .
**At first I refused , but afterwards went .**
在 第一的 我 拒绝 , 但 然后 去 .

起初我拒绝了，但后来还是去了。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bai] [maɪ'self] ,
**He told me he would give me another chance to buy myself ,**
他 讲述 我 他 会 给 我 其他 机会 到 买 我 ,

他告诉我他会再给我一次机会，让我赎回自己。

[ænd; ənd] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [maɪ] ['friːdəm] [ðæt] [taɪm] .
**and I certainly should have my freedom that time .**
和 我 当然 应该 有 我的 自由 那 时间 .

那时我当然应该享有自由。

[hiː; hi] [sed] ['mɪstə(r)] . ['iːnɒk] ['sɔːjə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['əʊvəsɪə(r)] [ɪn]
**He said Mr . Enoch Sawyer wanted to buy me , to be his overseer in**
他 说 先生 . 以诺 索耶 通缉 到 买 我 , 到 是 他的 监工 在
[ðə; ði]
**the**
这

他说伊诺克·索耶先生想买下我，让我做他的监工。

[swɒmp] .
**Swamp .**
沼泽 .

沼泽。

[ai] [rɪˈplaɪd] [ai] [wʊd] [ˈnevə(r)] [traɪ] [əˈgen] [tuː; tə] [bai] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɒt] $1 ,
**I replied I would never try again to buy myself , and that they had already got $1 ,**
我 回复 我 会 绝不 尝试 再次 到 买 我 , 和 那 他们 有 已经 得到 $1 ,

我回复说我再也不会试图花钱买通他们了，而且他们已经拿到1美元了。

- [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .
**200 from me .**
- 从 我 .

我投200。

[maɪ] [waɪf] [ [wʌn] ] ( [ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈsekənd] [waɪf] ) [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɔːjə(r)] ;
**My wife [ 1 ] ( this was my second wife ) belonged to Mr . Sawyer ;**
我的 妻子 [ 1 ] ( 这 曾是 我的 第二 妻子 ) 属于 到 先生 . 索耶 ;

我的妻子[1]（这是我的第二任妻子）是索耶先生的妻子；

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
**he told me that her master would not allow me to go to see her ,**
他 讲述 我 那 她 掌握 会 不是 允许 我 到 去 到 看 她 ,

他告诉我，她的主人不允许我去看她。

[ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [prəˈpəʊzd] ;
**if I would not consent to what he now proposed ;**
如果 我 会 不是 同意 到 什么 他 现在 建议的 ;

如果我不同意他现在提出的方案；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈkʌləd] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [wɔːnd] [ɒf] ,
**for any colored person going on the grounds of a white man , after being warned off ,**
为了 任何 有色 人 去 在 这 理由 的 一个 白色的 男人 , 后 存在 警告 离开 ,

任何有色人种在被警告后仍擅自进入白人的领地，

[ɪz] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [flɒgd] , [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ʃɒt] .
**is liable to be flogged , or even shot .**
是 容易 到 是 鞭打 , 或者 甚至 射击 .

可能会被鞭打，甚至枪毙。

[ai] [ðʌs] [faʊnd] [maɪˈself] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] ,
**I thus found myself forced to go ,**
我 因此 成立 我 强制 到 去 ,

于是我不得不离开。

[ɔːlˈðəʊ] [nəʊ] [ˈkʌləd] [mæn] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪvz; lɪvz] ,
**although no colored man wishes to live at the house where his wife lives ,**
虽然 不 有色 男人 愿望 到 居住 在 这 房子 在哪里 他的 妻子 生活 ,

虽然没有哪个黑人愿意住在自己妻子住的房子里，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flɒgd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] ,
for he has to endure the continual misery of seeing her flogged and abused ,
为了 他 有 到 忍受 这 持续的 苦难 的 看到 她 鞭打 和 受虐 ，

因为他不得不忍受目睹她遭受鞭打和虐待的持续痛苦，

[wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] .
without daring to say a word in her defence .
没有 大胆 到 说 一个 单词 在 她 防御 .

她却不敢为她辩解一个字。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['sɔːjə(r)] , [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [feə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [maɪ'self] [ə'gen] ;
In the service of Mr . Sawyer , I got into a fair way of buying myself again ;
在 这 服务 的 先生 . 索耶 ， 我 得到 进入 一个 公平的 方式 的 购买 我 再次 ；

在为索耶先生效力期间，我得以重新振作起来；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['laitəriŋ] [ɒv; əv] ['ʃɪŋglz] [ɔː(r)] [bɔːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪzməl] [swɒmp] ,
for I undertook the lightering of shingles or boards out of the Dismal Swamp ,
为了 我 承担 这 打火机 的 带状疱疹 或者 板 出去 的 这 惨淡 沼泽 ，

因为我承接了从阴森沼泽地搬运木瓦或木板的工程。

[ænd; ənd] ['haɪəd] [hændz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .
and hired hands to assist me .
和 雇用 双手 到 协助 我 .

以及雇佣的帮手来协助我。

[bʌt; bət] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɪ'kjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət] ['nɔːfək] , [huː] [feɪld] ;
But my master had become security for his two sons - in - law at Norfolk , who failed ;
但 我的 掌握 有 变得 安全 为了 他的 二 儿子们 - 在 - 法律 在 诺福克 ， WHO 失败的 ；

但我的主人成了他在诺福克郡的两个女婿的担保人，而这两个女婿却失败了；

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səʊld] [ˌeɪ'tiːn] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] , [ænd; ənd] [tuː] [plæn'teʃən] .
in consequence of which he sold eighteen colored people , his share of the Swamp , and two plantations .
在 结果 的 哪个 他 卖 十八 有色 人们 ， 他的 分享 的 这 沼泽 ， 和 二 种植园 .

因此，他卖掉了十八名黑人、他在沼泽地的份额和两处种植园。

[ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [hiː; hi] [kept] ,
I was one of the slaves he kept ,
我 曾是 一 的 这 奴隶 他 保留 ，

我曾是他奴役的奴隶之一，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .
and after that had to work in the corn - field the same as the rest .
和 后 那 有 到 工作 在 这 玉米 - 场地 这 相同的 作为 这 休息 .

之后，他们也和其他人一样，要在玉米地里干活。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [brʊks] .
**The overseer was a bad one ; his name was Brooks .**
这 监工 曾是 一个 坏的 一 ; 他的 姓名 曾是 布鲁克斯 .

监工是个坏人；他的名字叫布鲁克斯。

---

[ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] [bləʊn] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ;
**The horn was blown at sunrise ;**
这 喇叭 曾是 吹 在 日出 ;

日出时分，号角吹响；

---

[ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi]
**the colored people had then to march before the overseer to the field , he**
这 有色 人们 有 然后 到 行进 前 这 监工 到 这 场地 , 他

[ɒn] ['hɔːsbæk] .
**on horseback .**
在 马背 .

黑人必须走在监工前面，监工骑马前往田地。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

---

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] , ['iːv(ə)n][ɪn] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
**We had to work , even in long summer days , till twelve o'clock , before we**
我们 有 到 工作 , 甚至 在 长的 夏天 天 , 直到 十二 点钟 , 前 我们

['teɪstɪd] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] ,
**tasted a morsel ,**
尝过 一个 小块 ,

即使在漫长的夏日，我们也得工作到午夜十二点才能吃上一口饭。

---

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [ə'laɪk] .
**men , women , and children all being served alike .**
男人 , 女性 , 和 孩子们 全部 存在 服务 同样 .

男女老少都享受同样的待遇。

---

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [kɑːt] [ə'pɪəd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brekfəst] .
**At noon the cart appeared with our breakfast .**
在 中午 这 大车 出现 和 我们的 早餐 .

中午时分，送我们早餐的餐车出现了。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [lɑːdʒ] [treɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][set][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
**It was in large trays , and was set on the ground .**
它 曾是 在 大的 托盘 , 和 曾是 放 在 这 地面 .

它放在大托盘里，摆放在地上。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bred] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ;
**There was bread , of which a piece was cut off for each person ;**
那里 曾是 面包 , 的 哪个 一个 片 曾是 切 离开 为了 每个 人 ;

有面包，每人切下一块；

---

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] ['hɒmɪni] [bɔɪld] , [ðæt] [ɪz] , ['ɪndiən] - [kɔːn] , [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][hænd] - [mɪl]
**then there was small hominy boiled , that is , Indian - corn , ground in the hand - mill**
然后 那里 曾是 小的 玉米粥 煮沸 , 那 是 , 印度 - 玉米 , 地面 在 这 手 - 磨

,
**,**
,

然后是煮熟的小粒玉米，也就是用手磨磨成的印第安玉米。

---

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [tuː] ['herɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
**and besides this two herrings for each of the men and women ,**
和 除了 这 二 鲱鱼 为了 每个 的 这 男人 和 女性 ,

此外，男女每人还各得两条鲱鱼。

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**and one for each of the children .**
和 一 为了 每个 的 这 孩子们 .

每个孩子一份。

['aʊə(r)] [drɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] , [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɪts] [steɪt] ;
**Our drink was the water in the ditches , whatever might be its state ;**
我们的 喝 曾是 这 水 在 这 沟渠 , 任何 可能 是 它是 状态 ;

我们喝的饮料是沟渠里的水，不管它的水质如何；

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] , ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .
**if the ditches were dry , water was brought to us by the boys .**
如果 这 沟渠 是 干燥 , 水 曾是 带来 到 我们 经过 这 男孩们 .

如果沟渠干涸，孩子们就会给我们送水。

[ðə; ði][sɔːlt] [fɪʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] ['θɜːsti] , [bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [drɪŋk] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə'laʊd] .
**The salt fish made us always thirsty , but no other drink than water was ever allowed .**
这 盐 鱼 制成 我们 总是 渴 , 但 不 其他 喝 比 水 曾是 曾经 允许 .

咸鱼让我们总是口渴，但除了水以外，不允许喝其他任何饮料。

[haʊ'evə(r)] ['θɜːsti] [ə; eɪ] [sleɪv] [meɪ] [biː; bi] ,
**However thirsty a slave may be ,**
然而 渴 一个 奴隶 可能 是 ,

然而，无论奴隶多么口渴，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][get]['wɔːtə(r)] ;
**he is not allowed to leave his employment for a moment to get water ;**
他 是 不是 允许 到 离开 他的 就业 为了 一个 片刻 到 得到 水 ;

他甚至不被允许离开工作岗位去取水；

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][hændz][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
**he can only have it when the hands in working have reached the ditch ,**
他 能 仅有的 有 它 什么时候 这 双手 在 在职的 有 达到 这 沟 ,

只有当劳动者的双手到达沟渠时，他才能得到它。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] .
**at the end of the rows .**
在 这 结尾 的 这 行 .

在每行的末尾。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)] ;
**The overseer stood with his watch in his hand , to give us just an hour ;**
这 监工 站立 和 他的 手表 在 他的 手 , 到 给 我们 只是 一个 小时 ;

监工手里拿着怀表站在那里，告诉我们只剩下一个小时了；

[wen] [hiː; hi] [sed] , - [raɪz] , - [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .
**when he said , ' Rise , ' we had to rise and go to work again .**
什么时候 他 说 , - 上升 , - 我们 有 到 上升 和 去 到 工作 再次 .

当他说“起来”的时候，我们就不得不起来继续工作。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] - [rəʊ] ,
**The women who had children laid them down by the hedge - row ,**
这 女性 WHO 有 孩子们 铺设 他们 向下 经过 这 对冲 - 排 ,

那些生了孩子的妇女把孩子放在树篱旁，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [strɔːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['traɪflz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ; [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
**and gave them straws and other trifles to play with ; here they were in**
和 给予 他们 吸管 和 其他 琐事 到 玩 和 ; 这里 他们 是 在
['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [sneɪks] ;
**danger from snakes ;**
危险 从 蛇 ;

并给他们稻草和其他小玩意儿玩；他们在这里有蛇的危险；

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sneɪk] [faʊnd] [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
**I have seen a large snake found coiled round the neck and face of a child ,**
我 有 已见 一个 大的 蛇 成立 卷曲 圆形的 这 脖子 和 脸 的 一个 孩子 ,

我曾亲眼目睹一条大蛇盘绕在一个孩子的脖子和脸上。

[wen] [ɪts]['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] ['sʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] .
**when its mother went to suckle it at dinner - time .**
什么时候 它是 母亲 去 到 哺乳 它 在 晚餐 - 时间 .

晚餐时间，当它的妈妈去给它喂奶的时候。

[ðə; ði][hændz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
**The hands work in a line by the side of each other ;**
这 双手 工作 在 一个 线 经过 这 边 的 每个 其他 ;

双手并排成一列工作；

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [pʊts] [ðə; ði] ['swɪftɪst] [hændz][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [rəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp]
**the overseer puts the swiftest hands in the fore row , and all must keep up**
这 监工 放置 这 最快 双手 在 这 前 排 , 和 全部 必须 保持 向上
[wɪð] [ðem; ðəm] .
**with them .**
和 他们 .

监工把动作最快的人放在最前面，所有人都要跟上他们的速度。

[wʌn] [blæk] [mæn][ɪz] [kept] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
**One black man is kept on purpose to whip the others in the field ;**
一 黑色的 男人 是 保留 在 目的 到 鞭 这 其他的 在 这 场地 ;

特意留下一名黑人，让他鞭打田里的其他黑人；

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [flɒg] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'verəti] , [hiː; hi][ɪz] [flɒgd] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [wɪps]
**if he does not flog with sufficient severity , he is flogged himself ; he whips**
如果 他 做 不是 鞭打 和 充足的 严重性 , 他 是 鞭打 他自己 ; 他 鞭子
[sɪ'vɪəli] ,
**severely ,**
严重 ,

如果他鞭打得不够狠，他自己也会被鞭打；他鞭打得很重，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] .
**to keep the whip from his own back .**
到 保持 这 鞭 从 他的 自己的 后退 .

为了不让自己遭受鞭笞。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [wɪð] [hɪm'self] ,
**If a man have a wife in the same field with himself ,**
如果 一个 男人 有 一个 妻子 在 这 相同的 场地 和 他自己 ,

如果一个男人和他的妻子在同一领域工作，

[hiː; hi] [ tʃuːz ] [ə; eɪ] [rəʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [hɜːz] , [ðæt] ,
**he chooses a row by the side of hers , that ,**
他 选择 一个 排 经过 这 边 的 她的 , 那 ,

他选择了她旁边的一排座位，

[wɪð] [ɪkˈstriːm] [ˈleɪbə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [help] [hɜː(r); hə(r)] .
**with extreme labor , he may , if possible , help her .**
和 极端 劳动 , 他 可能 , 如果 可能的 , 帮助 她 .

他或许能以极大的努力，如果可能的话，帮助她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ;
**But he will not be in the same field if he can help it ;**
但 他 将要 不是 是 在 这 相同的 场地 如果 他 能 帮助 它 ;

但如果可以的话，他绝不会继续从事同一领域的工作；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] [ˈleɪbə(r)] , [hiː; hi] [ˈɒf(ə)n] [ˈkænɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [flɒgd] ,
**for , with his hardest labor , he often cannot save her from being flogged ,**
为了 , 和 他的 最难 劳动 , 他 经常 不能 节省 她 从 存在 鞭打 ,

因为即便他竭尽全力，也往往无法阻止她遭受鞭笞。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ;
**and he is obliged to stand by and see it ;**
和 他 是 有义务 到 站立 经过 和 看 它 ;

他只能站在一旁观看；

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈteɪkən] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] , [strɪpt] [ˈneɪkɪd] ,
**he is always liable to see her taken home at night , stripped naked ,**
他 是 总是 容易 到 看 她 已采取 家 在 夜晚 , 脱衣舞 裸 ,

他总是有可能在晚上看到她被带回家，一丝不挂。

[ænd; ənd] [wɪpt] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [men] .
**and whipped before all the men .**
和 鞭打 前 全部 这 男人 .

在众人面前被鞭打。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,
**On the estate I am speaking of ,**
在 这 财产 我 是 请讲 的 ,

我所说的这处房产，

[ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌkɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [brests] [bɪˈkʌmɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
**those women who had sucking children suffered much from their breasts becoming full of milk ,**
那些 女性 WHO 有 吸吮 孩子们 遭受 很多 从 他们的 乳房 成为 满的 的 牛奶 ,

那些哺乳期妇女由于乳房胀满而饱受折磨，

[ðə; ði] [ˈɪnfənts] [ˈbiːɪŋ] [left] [æt; ət] [həʊm] ; [ðeɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hændz] .
**the infants being left at home ; they therefore could not keep up with the other hands .**
这 婴儿 存在 左边 在 家 ; 他们 所以 可以 不是 保持 向上 和 这 其他 双手 .

婴儿们被留在家里；因此，他们无法跟上其他工人的进度。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈəʊvəsɪə(r)] [biːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɔː] [haɪd] ,
**I have seen the overseer beat them with raw hide ,**
我 有 已见 这 监工 打 他们 和 生的 隐藏 ,

我亲眼见过监工用生皮鞭打他们。

[səʊ] [ðæt] [blʌd] [ænd; ənd] [mɪlk] [fluː] ['mɪŋgld] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [brests] .
**so that blood and milk flew mingled from their breasts .**
所以 那 血 和 牛奶 飞翔 混合 从 他们的 乳房 .

于是血和奶混杂着从她们的乳房里喷涌而出。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [gɪvz] [ə'fens] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [wei] ,
**A woman who gives offence in the field , and is large in the family way ,**
一个 女士 WHO 给予 罪行 在 这 场地 , 和 是 大的 在 这 家庭 方式 ,

一个在田野里惹人厌，而且怀有身孕的女人

[ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːpjʊlənsi] ,
**is compelled to lie down over a hole made to receive her corpulency ,**
是 被迫 到 说谎 向下 超过 一个 洞 制成 到 收到 她 肥胖 ,

她被迫躺在一个为容纳她肥胖身体而挖的洞上，

[ænd; ənd] [ɪz] [flɒgd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] , [ɔː(r)] [biːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [həʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
**and is flogged with the whip , or beat with a paddle , which has holes in it ;**
和 是 鞭打 和 这 鞭 , 或者 打 和 一个 桨 , 哪个 有 孔 在 它 ;

然后用鞭子抽打，或者用带孔的木板拍打；

[æt; ət] ['evri] [həʊl] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['blɪstə(r)] .
**at every hole comes a blister .**
在 每一个 洞 来 一个 水疱 .

每钻一个洞，就会起一个水泡。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstəz] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðæt] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] ,
**One of my sisters was so severely punished in this way , that labor was brought on ,**
一 的 我的 姐妹 曾是 所以 严重 受到惩罚 在 这 方式 , 那 劳动 曾是 带来 在 ,

我的一位姐妹因此遭受了极其严厉的惩罚，导致她早产。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
**and the child was born in the field .**
和 这 孩子 曾是 出生 在 这 场地 .

孩子出生在田野里。

[ðɪs] ['veri] ['əʊvəsɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [brʊks] , [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [nemd] ['meəri] ;
**This very overseer , Mr . Brooks , killed in this manner a girl named Mary ;**
这 非常 监工 , 先生 . 布鲁克斯 , 被杀 在 这 方式 一个 女孩 命名 玛丽 ;

这位监工布鲁克斯先生就是这样杀害了一个名叫玛丽的女孩；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
**her father and mother were in the field at the time .**
她 父亲 和 母亲 是 在 这 场地 在 这 时间 .

当时她的父母正在田里干活。

[hiː; hi] [kɪld] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .
**He killed , also , a boy about twelve years old .**
他 被杀 , 还 , 一个 男生 关于 十二 年 老的 .

他还杀害了一名大约十二岁的男孩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['traɪəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] .
**He had no punishment , or even trial , for either .**
他 有 不 惩罚 , 或者 甚至 审判 , 为了 任何一个 .

他没有因这两件事受到惩罚，甚至没有接受审判。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪnə(r)] [tɪl] [dɑːk] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] .

**There was no dinner till dark , when he gave the order to knock off and go home .**

那里 曾是 不 晚餐 直到 黑暗的 , 什么时候 他 给予 这 命令 到 敲 离开 和 去 家 .

直到天黑才有晚饭，他下令下班回家。

---

[ðə; ði] [miːl] [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

**The meal then was the same as in the morning ,**

这 一顿饭 然后 曾是 这 相同的 作为 在 这 早晨 ,

那顿饭和早上吃的一样。

---

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [miːt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

**except that we had meat twice a week .**

除了 那 我们 有 肉 两次 一个 星期 .

只不过我们每周吃两次肉。

---

[ɒn] ['veri] [fjuː] [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['eni] ['bedɪŋ] :

**On very few estates are the colored people provided with any bedding :**

在 非常 很少 庄园 是 这 有色 人们 假如 和 任何 寝具 :

极少数庄园会为有色人种提供寝具：

---

[ðə; ði] [best] ['mɑːstəz] [gɪv] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ; [ðɪs] ['mɑːstə(r)] [geɪv] [nʌn] ; [ə; eɪ] [bɔːd] ,

**the best masters give only a blanket ; this master gave none ; a board ,**

这 最好的 大师 给 仅有的 一个 毯子 ; 这 掌握 给予 没有任何 ; 一个 木板 ,

最好的师傅也只会给一条毯子；这位师傅什么也没给；只给了一块板子。

---

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [mait] [pɪk] [ʌp] ['eni] [weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

**which the slave might pick up any where on the estate ,**

哪个 这 奴隶 可能 挑选 向上 任何 在哪里 在 这 财产 ,

奴隶可以在庄园的任何地方捡到它。

---

[wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] .

**was all he had to lie on .**

曾是 全部 他 有 到 说谎 在 .

那是他唯一可以躺着的地方。

---

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['bedɪŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [duː; də] [səʊ] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]

**If he wished to procure bedding , he could only do so by working at**

如果 他 希望 到 采购 寝具 , 他 可以 仅有的 做 所以 经过 在职的 在

如果他想获得寝具，就只能通过在……工作。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ pg 19 ]**

[ 页 - ]

[第19页]

---

[naɪts] .

**nights .**

夜晚 .

夜晚。

---

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['dʒen(ə)rəli] [sliːp] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] , ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

**For warmth , therefore , the negroes generally sleep near a large fire , whether in the kitchen ,**

为了 温暖 , 所以 , 这 黑人 一般来说 睡觉 靠近 一个 大的 火 , 无论 在 这 厨房 ,

因此，为了取暖，黑人通常睡在大火附近，无论是在厨房里，

[ɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [lɒg] [hʌt] ; [ðeə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['blɪstəd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [sweld] ,
**or in their log huts ; their legs are often in this way blistered and greatly swelled ,**
或者 在 他们的 日志 小屋 ; 他们的 腿 是 经常 在 这 方式 起泡的 和 非常 肿胀 ,

或者住在他们的小木屋里；他们的腿经常因此起水泡，肿胀得很厉害。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bædli] [bɜːnt] : [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] .
**and sometimes badly burnt : they suffer severely from this cause .**
和 有时 糟糕 烧焦的 : 他们 遭受 严重 从 这 原因 .

有时甚至严重烧伤：他们因此遭受了严重的痛苦。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [mɪl] [dɪd] [nɒt] [sə'plaɪ] [miːl] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [graɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] - [mɪl] .
**When the water - mill did not supply meal enough , we had to grind with the hand - mill .**
什么时候 这 水 - 磨 做过 不是 供应 一顿饭 足够的 , 我们 有 到 研磨 和 这 手 - 磨 .

当水磨无法提供足够的面粉时，我们就得用手磨磨面粉。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,
**The night was employed in this work ,**
这 夜晚 曾是 受雇 在 这 工作 ,

这项工作利用了夜间时间。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
**without any thing being taken from the labor of the day .**
没有 任何 事物 存在 已采取 从 这 劳动 的 这 天 .

不从劳动所得中拿走任何东西。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ;
**We had to take turn at it , women as well as men ;**
我们 有 到 拿 转动 在 它 , 女性 作为 出色地 作为 男人 ;

我们必须轮流做，男女都要做；

[ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
**enough was to be ground to serve for the following day .**
足够的 曾是 到 是 地面 到 服务 为了 这 下列的 天 .

磨碎的量足够第二天使用。

[ai] [wɒz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
**I was eight months in the field .**
我 曾是 八 几个月 在 这 场地 .

我在外勤工作了八个月。

[maɪ] ['mɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sɔːjə(r)] , [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [eɪt] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [waɪl] [səʊ] [ɪm'plɔɪd] ,
**My master , Mr . Sawyer , agreed to allow me eight dollars a month , while so employed ,**
我的 掌握 , 先生 . 索耶 , 同意 到 允许 我 八 美元 一个 月 , 尽管 所以 受雇 ,

我的主人索耶先生同意在我受雇期间每月给我八美元的报酬。

[tə'wɔːdz] ['baɪɪŋ] [maɪ'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ðæt] .
**towards buying myself ; it will be seen he did not give me even that .**
向 购买 我 ; 它 将要 是 已见 他 做过 不是 给 我 甚至 那 .

我自己想买东西；结果发现他连这点钱都没给我。

[wen] [ai] [fɜːst] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld] ,
**When I first went to work in the corn - field ,**
什么时候 我 第一的 去 到 工作 在 这 玉米 - 场地 ,

我第一次去玉米地里干活的时候，

[ai][hæd; həd] [peɪd] [hɪm] $230 [tə'wɔːdz] [ðɪs] [θɜːd] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['friːdəm] .
**I had paid him $230 towards this third buying of my freedom .**
我 有 有薪酬的 他 $230 向 这 第三 购买 的 我的 自由 .

我付给他 230 美元，作为我第三次赎回自由的代价。

[ai][təʊld][hɪm] , [wʌn] [naɪt] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][stænd][hɪz; ɪz] [fiːld] [wɜːk] ['eni][lɒŋgə(r)] ;
**I told him , one night , I could not stand his field work any longer ;**
我 讲述 他 , 一 夜晚 , 我 可以 不是 站立 他的 场地 工作 任何 更长 ;

一天晚上，我告诉他，我再也受不了他的田间劳作了；

[hiː; hi] [ɑːskt] , [waɪ] ; [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ,
**he asked , why ; I said I was almost starved to death ,**
他 问 , 为什么 ; 我 说 我 曾是 几乎 饥饿 到 死亡 ,

他问为什么；我说我快要饿死了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)]['leɪbə(r)] .
**and had long been unaccustomed to this severe labor .**
和 有 长的 到过 不习惯 到 这 严重 劳动 .

他们一直不习惯这种艰苦的劳动。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] .
**He wanted to know why I could not stand it as well as the rest .**
他 通缉 到 知道 为什么 我 可以 不是 站立 它 作为 出色地 作为 这 休息 .

他想知道为什么我无法像其他人一样忍受它。

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi] [njuː] [wel] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
**I told him he knew well I had not been used to it for a long time ;**
我 讲述 他 他 知道 出色地 我 有 不是 到过 用过的 到 它 为了 一个 长的 时间 ;

我告诉他，他很清楚我已经很久没有习惯这种情况了；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊvəsɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
**that his overseer was the worst that had ever been on the plantation ,**
那 他的 监工 曾是 这 最差 那 有 曾经 到过 在 这 种植园 ,

他的监工是种植园有史以来最糟糕的监工。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
**and that I could not stand it .**
和 那 我 可以 不是 站立 它 .

我实在无法忍受。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [də'rekt]['mɪstə(r)] . [brʊks] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]
**He said he would direct Mr . Brooks to give each of us a pint of**
他 说 他 会 直接的 先生 . 布鲁克斯 到 给 每个 的 我们 一个 品脱 的
[miːl] [ɔː(r)] [kɔːn] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
**meal or corn every evening ,**
一顿饭 或者 玉米 每一个 晚上 ,

他说他会指示布鲁克斯先生每天晚上给我们每人一品脱面粉或玉米。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [beɪk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [ˌjuː 'es][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tɪl] ['aʊə(r)]
**which we might bake , and which would serve us next morning , till our**
哪个 我们 可能 烤 , 和 哪个 会 服务 我们 下一个 早晨 , 直到 我们的
['brekfəst] [keɪm] [æt; ət] [nuːn] .
**breakfast came at noon .**
早餐 来了 在 中午 .

我们可以烤一些，第二天早上就可以吃了，一直吃到中午吃早餐为止。

[ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ ri'dʒɔis ] [ðæt] [ai][gɒt] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)]
**The black people were much rejoiced that I got this additional allowance for**
这 黑色的 人们 是 很多 欣喜若狂 那 我 得到 这 额外的 津贴 为了
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

黑人朋友们非常高兴我能为他们争取到这笔额外的津贴。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] ; [ai] ['wɒntɪd] ['lɪbəti] .
**But I was not satisfied ; I wanted liberty .**
但 我 曾是 不是 使满意 ; 我 通缉 自由 .

但我并不满足；我想要自由。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːtʃ] , [ai] [went] [tuː; tə][hɪm] ,
**On Sunday morning , as master was sitting in his porch , I went to him ,**
在 星期日 早晨 , 作为 掌握 曾是 坐着 在 他的 门廊 , 我 去 到 他 ,

星期天早上，主人坐在门廊里，我去了他家。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] $230 [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [hɪm] , [ɪf] , [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
**and offered to give him the $230 I had already paid him , if , beside them ,**
和 提供 到 给 他 这 $230 我 有 已经 有薪酬的 他 , 如果 , 旁 他们 ,

并提出，如果除了他们之外，我还愿意把已经付给他的230美元给他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 摩西·格兰迪生平记述，(Narrative of the Life of Moses Grandy,) 第2/3页

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈfriːdəm] [ðə; ði] $600 [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
**he would take for my freedom the $600 he had given for me .**
他 会 拿 为了 我的 自由 这 $600 他 有 给定 为了 我 .

他会拿走他之前为我支付的600美元来换取我的自由。

[hiː; hi] [drəʊv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
**He drove me away , saying I had no way to get the money .**
他 驾驶 我 离开 , 说 我 有 不 方式 到 得到 这 钱 .

他开车把我赶走了，说我根本没办法弄到钱。

[ai] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm] [əˈgen] .
**I sat down for a time , and went to him again .**
我 卫星 向下 为了 一个 时间 , 和 去 到 他 再次 .

我坐了一会儿，然后又去找他。

[ai] [rɪˈpiːtɪd] [maɪ] [ˈɒfə(r)] [tuː; tə] [prəˈkjʊə(r)] [ðə; ði] $690 , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈgen] [sed] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] .
**I repeated my offer to procure the $690 , and he again said I could not .**
我 重复 我的 提供 到 采购 这 $690 , 和 他 再次 说 我 可以 不是 .

我再次提出可以筹集 690 美元，但他再次表示我做不到。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
**He called his wife out of the room to the porch , and said to her ,**
他 称为 他的 妻子 出去 的 这 房间 到 这 门廊 , 和 说 到 她 ,

他把妻子叫出房间，来到门廊上，对她说：

- [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈməʊzɪz] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] ? -
**' Don't you think Moses has taken to getting drunk ? '**
- 不 你 思考 摩西 有 已采取 到 获得 醉 ? -

“你不觉得摩西已经染上了酗酒的毛病吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ; [ai] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ inˈkwaiə ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
**She asked me if it was so ; I denied it , when she inquired what was the matter .**
她 问 我 如果 它 曾是 所以 ; 我 否认 它 , 什么时候 她 询问 什么 曾是 这 事情 .

她问我是否真是如此；我否认了，然后她又问出了什么事。

[ˈmɑːstə(r)] [rɪˈplaɪd] , - [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sel] [hɪm] ? -
**Master replied , ' Don't you think he wants me to sell him ? '**
掌握 回复 , - 不 你 思考 他 想要 我 到 卖 他 ? -

主人回答说：“你不觉得他想让我把他卖掉吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˈməʊzɪz] , [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
**She said , ' Moses , we would not take any money for you .**
她 说 , - 摩西 , 我们 会 不是 拿 任何 钱 为了 你 .

她说：“摩西，我们不会为你收任何钱。”

[ˈkæptɪn] [ˈkɔːrmæk] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ˈteɪb(ə)l] [lɑːst] [ˈfraɪdeɪ]
**Captain Cormack put a thousand dollars for you on the supper table last Friday**
队长 科马克 放 一个 千 美元 为了 你 在 这 晚餐 桌子 最后的 星期五
[naɪt] ,
**night ,**
夜晚 ,

科马克船长上周五晚上在餐桌上放了一千美元给你。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɔːjə(r)] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈəʊvəsɪə(r)] [ɪn]
**and Mr . Sawyer would not touch it ; he wants you to be overseer in**
和 先生 . 索耶 会 不是 触碰 它 ; 他 想要 你 到 是 监工 在
[ðə; ði] [ˈdɪzməl] [swɒmp] . -
**the Dismal Swamp . '**
这 惨淡 沼泽 . -

索耶先生根本不愿碰那里；他想让你去荒凉沼泽当监工。

[ai] [rɪˈplaɪd] , - [ˈkæptɪn] [ˈkɔːrmæk] [ˈnevə(r)] [sed] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈbaɪɪŋ] [ˌem ˈiː] ;
**I replied , ' Captain Cormack never said any thing to me about buying me ;**
我 回复 , - 队长 科马克 绝不 说 任何 事物 到 我 关于 购买 我 ;

我回答说：“科马克船长从未跟我说过要买下我；

[ai] [wʊd] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] .
**I would cut my throat from ear to ear rather than go to him .**
我 会 切 我的 喉 从 耳朵 到 耳朵 相当 比 去 到 他 .

我宁愿割喉自尽，也不愿去见他。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [seɪ] [səʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] [ˈkɔːtɪŋ] [mɪs] [ˈpætˌsiː] ,
**I know what made him say so ; he is courting Miss Patsey ,**
我 知道 什么 制成 他 说 所以 ; 他 是 求爱 错过 帕特西 ,

我知道他为什么这么说；他正在追求帕特西小姐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [lʊk] [bɪg] . -
**and he did it to make himself look big . '**
和 他 做过 它 到 制作 他自己 看 大的 . -

他这样做是为了让自己看起来很强大。

[ˈmɪstrəs] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [slæmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ˈmɑːstə(r)] [ʃʊk]
**Mistress laughed and turned away , and slammed to the door ; master shook**
情妇 笑了 和 转向 离开 , 和 猛烈抨击 到 这 门 ; 掌握 摇晃
[hɪmˈself] [wɪð] [ˈlɑːfɪŋ] ,
**himself with laughing ,**
他自己 和 笑 ,

女主人笑着转身，砰地一声关上了门；主人笑得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [spəʊk]
**and put the paper he was reading before his face , knowing that I spoke**
和 放 这 纸 他 曾是 阅读 前 他的 脸 , 会心 那 我 辐
[ðə; ði] [truːθ] .
**the truth .**
这 真相 .

他把正在阅读的报纸放在脸前，因为他知道我说的是实话。

[ˈkæptɪn] [ˈkɔːrmæk] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] [went] [ɒn] [ˈkrʌtʃɪz] .
**Captain Cormack was an old man who went on crutches .**
队长 科马克 曾是 一个 老的 男人 WHO 去 在 拐杖 .

科马克船长是个拄着拐杖的老人。

[mɪs] [ˈpætˌsiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ɒv; əv] [ˈmaːstəz] [dˈɔːtəz] .
**Miss Patsey was the finest of master's daughters .**
错过 帕特西 曾是 这 最好的 的 硕士学位 女儿们 .

帕特西小姐是主人最优秀的女儿。

['mɑːstə(r)] [draʊv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'gen] .
**Master drove me away from him again .**
掌握 驾驶 我 离开 从 他 再次 .

师父又一次把我赶走了。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [brʊks] , [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] ,
**On Monday morning , Mr . Brooks , the overseer ,**
在 周一 早晨 , 先生 . 布鲁克斯 , 这 监工 ,

星期一早上，监工布鲁克斯先生

[bluː] [ðə; ði] [hɔːn] [æz; əz] ['juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] .
**blew the horn as usual for all to go to the field .**
吹 这 喇叭 作为 通常 为了 全部 到 去 到 这 场地 .

像往常一样吹响号角，示意大家到操场上去。

[ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] .
**I refused to go .**
我 拒绝 到 去 .

我拒绝去。

[ai] [went] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ,
**I went to master , and told him that if he would give me a paper ,**
我 去 到 掌握 , 和 讲述 他 那 如果 他 会 给 我 一个 纸 ,

我去找了老师，告诉他如果他能给我一篇论文，

[ai] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] $600 ; [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ,
**I would go and fetch the $600 ; he then gave me a paper ,**
我 会 去 和 拿来 这 $600 ; 他 然后 给予 我 一个 纸 ,

我会去取那600美元；然后他给了我一张纸，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['friːdəm] :
**stating that he was willing to take that sum for my freedom :**
声明 那 他 曾是 愿意的 到 拿 那 和 为了 我的 自由 :

他说他愿意接受这笔钱来换取我的自由：

[səʊ] [ai] ['haɪəd] [æn; ən] [əʊld] [hɔːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːfək] , ['fɪfti] [maɪlz] [ɒf] .
**so I hired an old horse and started for Norfolk , fifty miles off .**
所以 我 雇用 一个 老的 马 和 开始 为了 诺福克 , 五十 英里 离开 .

于是我租了一匹旧马，出发前往五十英里外的诺福克。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

[wen] [ai] [riːtʃt] [diːp] [kriːk] , [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['edwəd] ['mɪnər] .
**When I reached Deep Creek , I went to the house of Captain Edward Minner .**
什么时候 我 达到 深的 溪 , 我 去 到 这 房子 的 队长 爱德华 米纳 .

到达深溪后，我去了爱德华·明纳船长的家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
**He was very glad to see me ,**
他 曾是 非常 高兴的 到 看 我 ,

他见到我非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
**for in former days I had done much business for him ;**
为了 在 以前的 天 我 有 完毕 很多 商业 为了 他 ;

因为从前我曾为他做过许多生意；

[hiː; hi] [sed] [haʊ] ['sɒri] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fiːld] [wɜːk] .
**he said how sorry he had been to hear that I was at field work .**
他 说 如何 对不起 他 有 到过 到 听到 那 我 曾是 在 场地 工作 .

他说得知我在田间工作，他感到非常遗憾。

[hiː; hi][ in'kwaiə ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
**He inquired where I was going .**
他 询问 在哪里 我 曾是 去 .

他问我要去哪里。

[ai] [sed] , [tuː; tə] ['nɔːfək] ,
**I said , to Norfolk ,**
我 说 , 到 诺福克 ,

我对诺福克说，

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [maɪ'self] .
**to get some of the merchants to let me have money to buy myself .**
到 得到 一些 的 这 商人 到 让 我 有 钱 到 买 我 .

想办法让一些商家给我钱买下我自己。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [wɒt] [dɪd] [ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
**He replied , ' What did I always say to you ?**
他 回复 , - 什么 做过 我 总是 说 到 你 ?

他回答说：“我一直跟你说过什么来着？”

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ðæt] [ai] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
**Was it not , that I would let you have the money at any time ,**
曾是 它 不是 , 那 我 会 让 你 有 这 钱 在 任何 时间 ,

难道我不是随时都愿意把钱给你吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊld] ? -
**if you would only tell me when you could be sold ? '**
如果 你 会 仅有的 告诉 我 什么时候 你 可以 是 卖 ? -

如果你能告诉我你什么时候可以出售就好了？

[hiː; hi] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɪnər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊld]
**He called Mrs . Minner into the room , and told her I could be sold**
他 称为 太太 . 米纳 进入 这 房间 , 和 讲述 她 我 可以 是 卖
[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['friːdəm] ;
**for my freedom ;**
为了 我的 自由 ;

他把米纳太太叫进房间，告诉她我可以被卖掉换取自由；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ ri'dʒɔis ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**she was rejoiced to hear it .**
她 曾是 欣喜若狂 到 听到 它 .

她听到这个消息非常高兴。

[hiː; hi] [sed] , - [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['wɛstərnz] ['tævən] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [niːd]
**He said , ' Put up your horse at Mr . Western's tavern , for you need**
他 说 , - 放 向上 你的 马 在 先生 . 西部的 酒馆 , 为了 你 需要
[gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ;
**go no farther ;**
去 不 更远 ;

他说：“把你的马拴在韦斯特恩先生的酒馆里，你不用再往前走了；

[ai] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [əʊld] ['rʌsti] [d'ɒləz] ,
**I have plenty of old rusty dollars ,**
我 有 很多 的 老的 生锈的 美元 ,

我有很多旧美元钞票，

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒlə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ]
**and no man shall put his hand on your collar again to say you are a**
和 不 男人 将 放 他的 手 在 你的 衣领 再次 到 说 你 是 一个
[sleɪv] .
**slave .**
奴隶 .

任何人都不得再将手放在你的衣领上，说你是奴隶。

[kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [wɪl] [get][ˈmɪstə(r)] .
**Come and stay with me to - night , and in the morning I will get Mr .**
来 和 停留 和 我 到 - 夜晚 , 和 在 这 早晨 我 将要 得到 先生 .
[ˈgærɪts] [hɔːs] ,
**Garret's horse ,**
阁楼 马 ,

今晚来我家住一晚吧，明天早上我去牵加勒特先生的马。

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . -
**and go with you . '**
和 去 和 你 . -

然后跟你一起去。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi][set] [ɒf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmɑːstə(r)][æt; ət][ˈmeɪdʒə(r)] - , [æt; ət][ðə; ði]
**Next morning we set off , and found master at Major Farrence's , at the**
下一个 早晨 我们 放 离开 , 和 成立 掌握 在 主要的 - , 在 这
[krɒs] [kəˈnæl] ,
**cross canal ,**
叉 运河 ,

第二天早上我们出发，在十字运河边的法伦斯少校家找到了主人。

[weə(r)] [ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] .
**where I knew he was to be that day , to sell his share of the canal .**
在哪里 我 知道 他 曾是 到 是 那 天 , 到 卖 他的 分享 的 这 运河 .

我知道他那天会在那里，去出售他在运河的股份。

[wen] [ai] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [ˈfɔːwəd] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sel]
**When I saw him , he told me to go forward home , for he would not sell**
什么时候 我 锯 他 , 他 讲述 我 到 去 向前 家 , 为了 他 会 不是 卖
[ˌem ˈiː] .
**me .**
我 .

我见到他时，他让我回家去，因为他不会把我卖掉。

[ai] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsædli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
**I felt sick and sadly disappointed .**
我 毛毡 生病的 和 令人遗憾的是 失望的 .

我感到恶心和失望。

[ˈkæptɪn] [ˈmɪnər] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
**Captain Minner stepped up to him , and showed him the paper he had**
队长 米纳 步 向上 到 他 , 和 显示 他 这 纸 他 有
[ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ,
**given me ,**
给定 我 ,

米纳上尉走到他面前，给他看了他给我的那份文件。

[ˈseɪɪŋ] , - [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɔːjə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] - [ˈraɪtɪŋ] ? -
**saying , ' Mr . Sawyer , is not this your hand - writing ? '**
说 , - 先生 . 索耶 , 是 不是 这 你的 手 - 写作 ? -

他说：“索耶先生，这不是您的笔迹吗？”

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [ˈmɪstrəs] [sed] , [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [wen] [ai] [keɪm] [əˈweɪ] , [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]
**He replied , ' Mistress said , the last word when I came away , I was not to**
他 回复 , - 情妇 说 , 这 最后的 单词 什么时候 我 来了 离开 , 我 曾是 不是 到
[sel] [hɪm] ,
**sell him ,**
卖 他 ,

他回答说：“女主人临走前嘱咐我不要把他卖掉。”

[bʌt; bət] [send] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] . -
but send him home again . '
但 发送 他 家 再次 . -

但还是把他送回家吧。

['kæptɪn] ['mɪnər] [sed] , - [maɪnd] , ['dʒentlmən] , [ai] [du:; də] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] ;
Captain Minner said , ' Mind , gentlemen , I do not want him for a slave ;
队长 米纳 说 , - 头脑 , 先生们 , 我 做 不是 想 他 为了 一个 奴隶 ;

米纳船长说："先生们，请注意，我并不想把他当作奴隶；

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [bai] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] .
I want to buy him for freedom .
我 想 到 买 他 为了 自由 .

我想买下他，让他获得自由。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['mʌni] ,
He will repay me the money ,
他 将要 偿还 我 这 钱 ,

他会还我钱的。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tʃɑ:dʒ] [hɪm] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
and I shall not charge him a cent of interest for it .
和 我 将 不是 收费 他 一个 中心 的 兴趣 为了 它 .

我不会向他收取一分钱利息。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['pɜ:s(ə)n] , [tu:; tə] [dræg] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [hel] ,
I would not have a colored person , to drag me down to hell ,
我 会 不是 有 一个 有色 人 , 到 拖 我 向下 到 地狱 ,

我绝不会允许有色人种把我拖入地狱。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] . -
for all the money in the world . '
为了 全部 这 钱 在 这 世界 . -

即使拥有全世界所有的财富。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən]
A gentleman
一个 绅士

一位绅士

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ pg 22 ]
[ 页 - ]

[第22页]

[hu:] [wɒz; wəz] [baɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səʊ] ['tri:tɪd] ;
who was by said it was a shame I should be so treated ;
WHO 曾是 经过 说 它 曾是 一个 耻辱 我 应该 是 所以 治疗 ;

旁边的人说，我受到这样的对待真是太可惜了；

[ai] [hæd; həd] [bɔ:t] [maɪ'self] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɔ:jə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] .
I had bought myself so often that Mr . Sawyer ought to let me go .
我 有 买 我 所以 经常 那 先生 . 索耶 应该 到 让 我 去 .

我给自己买东西的次数太多了，索耶先生应该放我走。

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] [mæn] [æz; əz] [æn; ən] ['əʊvəsɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [kə'næl] ,
The very worst man as an overseer over the persons employed in digging the canal ,
这 非常 最差 男人 作为 一个 监工 超过 这 人 受雇 在 挖掘 这 运河 ,

最差劲的监工竟然是负责监督挖渠工人的那个人！

['mɪstə(r)] . ['waɪli] - , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]
**Mr . Wiley M'Pherson , was there ; he was never known to speak in**
先生 . 威利 - , 曾是 那里 ; 他 曾是 绝不 已知 到 说话 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌləd] ['pɜːs(ə)n] ;
**favor of a colored person ;**
偏爱 的 一个 有色 人 ;

威利·麦克弗森先生当时也在场；众所周知，他从未说过支持黑人的话；

['iːv(ə)n][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɔːjə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] ,
**even he said that Mr . Sawyer ought to let me go ,**
甚至 他 说 那 先生 . 索耶 应该 到 让 我 去 ,

甚至连他都说索耶先生应该放我走。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [səʊld][səʊ]['ɒf(ə)n] .
**as I had been sold so often .**
作为 我 有 到过 卖 所以 经常 .

因为我曾多次被人卖掉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['mɪstə(r)] . ['sɔːjə(r)] [ kən'sent ] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] $650 , [ænd; ənd] [wʊd]
**At length , Mr . Sawyer consented I should go for $650 , and would**
在 长度 , 先生 . 索耶 同意 我 应该 去 为了 $650 , 和 会
[teɪk] [nəʊ] [les] .
**take no less .**
拿 不 较少的 .

最后，索耶先生同意我以 650 美元的价格成交，而且一分钱也不愿意少要。

[ai] [wɪʃt] ['kæptɪn] ['mɪnər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ekstrə] $50 , [ænd; ənd][nɒt][stænd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**I wished Captain Minner to give the extra $50 , and not stand about it .**
我 希望 队长 米纳 到 给 这 额外的 $50 , 和 不是 站立 关于 它 .

我希望米纳船长能把额外的 50 美元给出来，不要犹豫不决。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] - [sed] [ðæt] [ɪn'djuːst] [maɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] ;
**I believe it was what M'Pherson said that induced my master to let me go ;**
我 相信 它 曾是 什么 - 说 那 诱导 我的 掌握 到 让 我 去 ;

我相信正是麦克弗森的话促使我的主人放我走了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɪ'verəti] [tuː; tə] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ;
**for he was well known for his great severity to colored people ;**
为了 他 曾是 出色地 已知 为了 他的 伟大的 严重性 到 有色 人们 ;

因为他以对黑人极其严厉而闻名；

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] , ['mɑːstə(r)][kʊd; kəd][nɒt][stænd][aʊt] .
**so that after even he had said so , master could not stand out .**
所以 那 后 甚至 他 有 说 所以 , 掌握 可以 不是 站立 出去 .

所以即便他说了这样的话，师父也无法脱颖而出。

[ðə; ði] [lɔːd] [mʌst; məst][hæv; həv]['əʊpənd] - [hɑːt] [tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**The Lord must have opened M'Pherson's heart to say it .**
这 主 必须 有 打开 - 心 到 说 它 .

一定是上帝开启了麦克弗森的心扉，让他说出了这番话。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðɪs] - [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊvəsɪə(r)] [weə(r)] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
**I have said this M'Pherson was an overseer where slaves were employed in**
我 有 说 这 - 曾是 一个 监工 在哪里 奴隶 是 受雇 在
['kʌtɪŋ] [kə'nælz] .
**cutting canals .**
切割 运河 .

我曾说过，麦克弗森是奴隶开凿运河的监工。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .
**The labor there is very severe .**
这 劳动 那里 是 非常 严重 .

那里的劳动条件非常艰苦。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['veri] ['bɒgi] ; [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
**The ground is often very boggy ; the negroes are up to the middle ,**
这 地面 是 经常 非常 沼泽地 ; 这 黑人 是 向上 到 这 中间 ,

地面常常非常泥泞；黑人已经走到了水面中间。

[ɔ:(r)] [mʌtʃ] [di:pə(r)] , [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] , ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ru:ts] [ænd; ənd] ['beɪlɪŋ] [aʊt] [mʌd] ;
**or much deeper , in mud and water , cutting away roots and baling out mud ;**
或者 很多 更深 , 在 泥 和 水 , 切割 离开 根 和 打包 出去 泥 ;

或者更深，在泥水之中，砍掉根部，挖出淤泥；

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:k] [ɒn] .
**if they can keep their heads above water , they work on .**
如果 他们 能 保持 他们的 头部 多于 水 , 他们 工作 在 .

如果他们能保住饭碗，他们就会继续工作。

[ðeɪ] [lɒdʒ] [ɪn] [hʌt] , [ɔ:(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] , [kæmps] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃɪŋglz] [ɔ:(r)] [bɔ:dz] .
**They lodge in huts , or , as they are called , camps , made of shingles or boards .**
他们 小屋 在 小屋 , 或者 , 作为 他们 是 称为 , 营地 , 制成 的 带状疱疹 或者 板 .

他们住在用木瓦或木板搭建的小屋里，或者更确切地说，是营地里。

[ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ædh'iəd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
**They lie down in the mud which has adhered to them ,**
他们 说谎 向下 在 这 泥 哪个 有 粘着 到 他们 ,

他们躺在粘在身上的泥浆里，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [draɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊld] .
**making a great fire to dry themselves , and keep off the cold .**
制作 一个 伟大的 火 到 干燥 他们自己 , 和 保持 离开 这 寒冷的 .

他们生起一堆大火来烘干身体，抵御寒冷。

[nəʊ] ['bedɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ;
**No bedding whatever is allowed them ;**
不 寝具 任何 是 允许 他们 ;

不允许他们使用任何床上用品；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [baɪ] [wɜ:k] [dʌn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tɑ:sk] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .
**it is only by work done over his task that any of them can get a blanket .**
它 是 仅有的 经过 工作 完毕 超过 他的 任务 那 任何 的 他们 能 得到 一个 毯子 .

只有通过完成他的任务，他们中任何一个人才能得到一条毯子。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌəʊvə'wɜ:k] .
**They are paid nothing , except for this overwork .**
他们 是 有薪酬的 没有什么 , 除了 为了 这 过度劳累 .

除了加班费之外，他们没有任何报酬。

[ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [kʌm] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ;
**Their masters come once a month to receive the money for their labor ;**
他们的 大师 来 一次 一个 月 到 收到 这 钱 为了 他们的 劳动 ;

他们的主人每月来一次，收取他们劳动的报酬；

[ðen] , [pə'hæps] , [sʌm; səm] [fju:] ['veri] [gʊd] ['mɑ:stəz] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] $2 [i:tʃ] , [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] $1 ,
**then , perhaps , some few very good masters will give them $2 each , some others $1 ,**
然后 , 也许 , 一些 很少 非常 好的 大师 将要 给 他们 $2 每个 , 一些 其他的 $1 ,

那么，或许有些非常优秀的师傅会给他们每人2美元，而另一些师傅会给他们每人1美元。

[sʌm; səm][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
**some a pound of tobacco , and some nothing at all .**
一些 一个 磅 的 烟草 , 和 一些 没有什么 在 全部 .

有些人得到了一磅烟草，有些人什么也没得到。

[ðə; ði] [fuːd] [ɪz][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən]
**The food is more abundant than**
这 食物 是 更多的 丰富 比

食物比以前更丰富了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[ðæt] [ɒv; əv] [fiːld] [sleɪvz] : [ɪn'diːd] ,
**that of field slaves : indeed ,**
那 的 场地 奴隶 : 的确 ,

田间奴隶的奴隶：的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ə'laʊəns] [ɪn] [ə'merɪkə] — [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [miːl] [ænd; ənd]
**it is the best allowance in America — it consists of a peck of meal and**
它 是 这 最好的 津贴 在 美国 — 它 由 的 一个 啄 的 一顿饭 和
[sɪks] [paʊndz] [ɒv; əv] [pɔːk] [pə(r)] [wiːk] ;
**six pounds of pork per week ;**
六 磅 的 猪肉 每 星期 ;

这是美国最好的伙食津贴——每周一斗面粉和六磅猪肉；

[ðə; ði] [pɔːk] [ɪz] ['kɒmənli] [nɒt] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd][ɪz] [bɔːt] , [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz]
**the pork is commonly not good ; it is damaged , and is bought , as cheap as**
这 猪肉 是 通常 不是 好的 ; 它 是 损坏的 , 和 是 买 , 作为 便宜的 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
**possible ,**
可能的 ,

猪肉通常质量不好；有损坏，而且是以尽可能低的价格购入的。

[æt; ət] ['ɔːkʃnz] .
**at auctions .**
在 拍卖 .

在拍卖会上。

- [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [tɑːsk][tuː; tə] [iːtʃ] [sleɪv] ; [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**M'Pherson gave the same task to each slave ; of course ,**
- 给予 这 相同的 任务 到 每个 奴隶 ; 的 课程 ,

麦克弗森给每个奴隶都布置了同样的任务；当然，

[ðə; ði] [wiːk] [wʌnz]['ɒf(ə)n] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**the weak ones often failed to do it .**
这 虚弱的 一个 经常 失败的 到 做 它 .

能力较弱的人往往做不到这一点。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm][taɪ] [ʌp] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][flɒg] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**I have often seen him tie up persons and flog them in the morning ,**
我 有 经常 已见 他 领带 向上 人 和 鞭打 他们 在 这 早晨 ,

我经常看到他早上把人绑起来鞭打。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] [tɑːsk] [dʌn] ; ['ɑːftə(r)]
**only because they were unable to get the previous day's task done ; after**
仅有的 因为 他们 是 无法 到 得到 这 以前的 天 任务 完毕 ; 后
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [flɒgd] ,
**they were flogged ,**
他们 是 鞭打 ,

仅仅因为他们没能完成前一天的任务；在他们被鞭打之后，

[pɔːk] [ɔː(r)] [biːf] [braɪn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['bliːdɪŋ] [bæks] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [peɪn] ;
**pork or beef brine was put on their bleeding backs to increase the pain ;**
猪肉 或者 牛肉 盐水 曾是 放 在 他们的 出血 背部 到 增加 这 疼痛 ;

为了加剧疼痛，人们将猪肉或牛肉盐水涂抹在他们流血的背上；

[hiː; hi] ['sɪtɪŋ] [baɪ] , ['restɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
**he sitting by , resting himself , and seeing it done .**
他 坐着 经过 , 休息 他自己 , 和 看到 它 完毕 .

他坐在一旁休息，看着事情完成。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] [flɒgd] [ænd; ənd] ['pɪkld] , [ðə; ði] [ 'sʌfərə ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'meɪnd] [taɪd] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] ,
**After being thus flogged and pickled , the sufferers often remained tied up all day ,**
后 存在 因此 鞭打 和 腌制 , 这 受害者 经常 剩余 系 向上 全部 天 ,

遭受鞭打和腌制后，受害者往往整天都被捆绑着。

[ðə; ði] [fiːt] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [legz] [taɪd] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] .
**the feet just touching the ground , the legs tied , and pieces of wood put between the legs .**
这 脚 只是 接触 这 地面 , 这 腿 系 , 和 件 的 木头 放 之间 这 腿 .

双脚勉强着地，双腿被绑住，两腿之间夹着木块。

[ɔːl] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ə'laʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] .
**All the motion allowed was a slight turn of the neck .**
全部 这 运动 允许 曾是 一个 轻微 转动 的 这 脖子 .

唯一允许的动作就是脖子微微转动。

[ðʌs] [ɪk'spəʊzd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
**Thus exposed and helpless ,**
因此 裸露 和 无助 ,

就这样暴露无助了

[ðə; ði] ['jeləʊ] [flaɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [wʊd] ['set(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑːtɪŋ] [bæk] ,
**the yellow flies and musquitoes in great numbers would settle on the bleeding and smarting back ,**
这 黄色的 苍蝇 和 蚊子 在 伟大的 数字 会 定居 在 这 出血 和 刺痛 后退 ,

大量的黄蝇和蚊子会落在流血疼痛的背上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['tɔːtʃə(r)] .
**and put the sufferer to extreme torture .**
和 放 这 患者 到 极端 酷刑 .

对受害者施以酷刑。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['teɪkən] [daʊn] [tɪl] [naɪt] .
**This continued all day , for they were not taken down till night .**
这 持续 全部 天 , 为了 他们 是 不是 已采取 向下 直到 夜晚 .

这种情况持续了一整天，直到晚上才被拆除。

[ɪn] ['flɒgɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [taɪ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʃɜːt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**In flogging , he would sometimes tie the slave's shirt over his head ,**
在 鞭笞 , 他 会 有时 领带 这 奴隶的 衬衫 超过 他的 头 ,

在鞭打奴隶时，他有时会把奴隶的衬衫套在奴隶的头上。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [flɪntʃ] [wen] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,
**that he might not flinch when the blow was coming ; sometimes he would increase his misery ,**
那 他 可能 不是 退缩 什么时候 这 吹 曾是 未来 ; 有时 他 会 增加 他的 苦难 ,

这样他面对打击时就不会退缩；有时他反而会加剧自己的痛苦。

[baɪ] ['blʌstərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [flɒg] [ə'gen] ,
**by blustering , and calling out that he was coming to flog again ,**
经过 虚张声势 , 和 呼叫 出去 那 他 曾是 未来 到 鞭打 再次 ,

他大声叫嚣，扬言要再次鞭打他们。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)][dɪd][nɒt] , [æz; əz] ['hæpənd] .
**which he did or did not , as happened .**
哪个 他 做过 或者 做过 不是 , 作为 发生 .

他做了还是没做，就看结果如何了。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [flɒg] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [tɪl] [ðeə(r)] ['entreɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ;
**I have seen him flog them with his own hands till their entrails were visible ;**
我 有 已见 他 鞭打 他们 和 他的 自己的 双手 直到 他们的 内脏 是 可见的 ;

我亲眼见过他用手鞭打他们，直到他们的内脏都露出来了；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ 'sʌfərə ] [ded] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] .
**and I have seen the sufferers dead when they were taken down .**
和 我 有 已见 这 受害者 死的 什么时候 他们 是 已采取 向下 .

我亲眼见过那些被击倒时已经死去的人。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['eni] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**He never was called to account in any way for it .**
他 绝不 曾是 称为 到 帐户 在 任何 方式 为了 它 .

他从未因此受到任何追究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][flaɪz][tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [sɔːrz] [meɪd] [baɪ] ['flɒgɪŋ] ;
**It is not uncommon for flies to blow the sores made by flogging ;**
它 是 不是 罕见 为了 苍蝇 到 吹 这 疮 制成 经过 鞭笞 ;

苍蝇叮咬鞭打造成的伤口并不罕见；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi][get][ə; eɪ] [strɒŋ] [wiːd] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] , [kɔːld] [ðə; ði] [əʊk] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] ;
**in that case , we get a strong weed growing in those parts , called the Oak of Jerusalem ;**
在 那 案件 , 我们 得到 一个 强的 杂草 生长 在 那些 部分 , 称为 这 橡木 的 耶路撒冷 ;

在这种情况下，那些地方就会生长出一种生命力顽强的杂草，叫做耶路撒冷橡树；

[wiː; wi] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] [sɔːrz]
**we boil it at night , and wash the sores**
我们 熬 它 在 夜晚 , 和 洗 这 疮

我们晚上煮沸伤口，然后清洗疮口。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['bɪtə(r)] .
**with the liquor , which is extremely bitter .**
和 这 酒 , 哪个 是 极其 苦的 .

配上这种极其苦涩的酒。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [k'riːpəz] [ɔː(r)] ['mægəts] [kʌm] [aʊt] .
**On this the creepers or maggots come out .**
在 这 这 爬行者 或者 蛆 来 出去 .

藤蔓或蛆虫就从这里爬出来。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , ['ɑ:ftə(r)][sɪ'vɪə(r)] ['flɒgɪŋ] ,
**To relieve them in some degree , after severe flogging ,**
到 缓解 他们 在 一些 程度 , 后 严重 鞭笞 ,

为了在一定程度上减轻他们在遭受严厉鞭笞后的痛苦,

[ðeə(r)] ['feləʊ] - [sleɪvz] [rʌb] [ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][fæt] [mi:t] .
**their fellow - slaves rub their backs with part of their little allowance of fat meat .**
他们的 同伴 - 奴隶 擦 他们的 背部 和 部分 的 他们的 小的 津贴 的 胖的 肉 .

他们的奴隶同伴用他们仅有的一点肥肉擦他们的背。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] , [waɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k] [frɒm; frəm] ['flɒgɪŋ] ,
**For fear the slaves should run away , while unable to work from flogging ,**
为了 害怕 这 奴隶 应该 跑步 离开 , 尽管 无法 到 工作 从 鞭笞 ,

为避免奴隶在遭受鞭笞而无法劳动的情况下逃跑,

[hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm] [tʃeɪnd] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜ:k] [ə'gen] .
**he kept them chained till they could work again .**
他 保留 他们 连锁 直到 他们 可以 工作 再次 .

他把他们用铁链锁起来,直到他们能够再次工作为止。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [men]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .
**This man had from 500 to 700 men under his control .**
这 男人 有 从 - 到 - 男人 在下面 他的 控制 .

这个人手下有500到700人。

[wen] [aʊt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [wɜ:kt] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz]
**When out of other employment , I sometimes worked under him , and saw his**
什么时候 出去 的 其他 就业 , 我 有时 工作 在下面 他 , 和 锯 他的
[' du: ɪŋz] .
**doings .**
行为 .

失业期间,我有时会在他手下工作,亲眼目睹他的所作所为。

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [wɪtʃ] [geɪnd] [maɪ] ['fri:dəm] .
**I believe it was the word of this man which gained my freedom .**
我 相信 它 曾是 这 单词 的 这 男人 哪个 获得 我的 自由 .

我相信正是这个人的话让我重获自由。

[hi:; hi][ɪz] [ded] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [jet] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm][ɒn]['pʌblɪk] [wɜ:ks] .
**He is dead , but there are yet others like him on public works .**
他 是 死的 , 但 那里 是 然而 其他的 喜欢 他 在 民众 作品 .

他已经去世了,但像他这样的人在公共工程领域仍然有很多。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mɪnər] [hæd; həd][set][ˌem 'i:][klɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
**When the great kindness of Captain Minner had set me clear of Mr .**
什么时候 这 伟大的 仁慈 的 队长 米纳 有 放 我 清除 的 先生 .
['sɔ:jə(r)] ,
**Sawyer ,**
索耶 ,

多亏了明纳船长的仁慈,我才得以摆脱索耶先生的纠缠。

[ai] [went] [tu:; tə][maɪ][əʊld][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] [bəʊts] .
**I went to my old occupation of working the canal boats .**
我 去 到 我的 老的 职业 的 在职的 这 运河 船 .

我重操旧业,继续在运河船上工作。

[ði:z] [ai] [tʊk] [ɒn] [ʃer] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
**These I took on shares , as before .**
这些 我 采取 在 分享 , 作为 前 .

这些我像以前一样认购了股份。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
**After a time ,**
后 一个 时间 ，

过了一段时间后，

[ai] [wɒz; wəz] [dɪs'eɪb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,
**I was disabled for a year from following this employment by a severe attack of rheumatism ,**
我 曾是 已禁用 为了 一个 年 从 下列的 这 就业 经过 一个 严重 攻击 的 风湿病 ，

这份工作结束后，我因患上严重的风湿病而卧床一年。

[kɔːt] [baɪ] ['friːkwənt] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] [sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] .
**caught by frequent exposure to severe weather .**
捕捉 经过 频繁 接触 到 严重 天气 .

因频繁暴露于恶劣天气而感染。

[ai] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mɪnər] ,
**I was anxious , however , to be earning something towards the repayment of Captain Minner ,**
我 曾是 焦虑的 ， 然而 ， 到 是 收入 某物 向 这 还款 的 队长 米纳 ，

然而，我当时很着急，希望能挣点钱来偿还米纳船长的债务。

[lest] ['eni] ['æksɪdənt] , [ˌʌnfɔː'siːn] [baɪ] [hɪm] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
**lest any accident , unforeseen by him or me ,**
免得 任何 事故 ， 意外 经过 他 或者 我 ，

以免发生任何他或我都无法预见的意外，

[ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [jet] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [səʊ] [lɒŋd] ,
**should even yet deprive me of the liberty for which I so longed ,**
应该 甚至 然而 剥夺 我 的 这 自由 为了 哪个 我 所以 渴望 ，

即使如此，也不应该剥夺我如此渴望的自由。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] .
**and for which I had suffered so much .**
和 为了 哪个 我 有 遭受 所以 很多 .

我为此承受了太多痛苦。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [maɪ'self] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [krɒs] [kə'næl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪzməl] [swɒmp] ,
**I therefore had myself carried in a lighter up a cross canal in the Dismal Swamp ,**
我 所以 有 我 携带 在 一个 打火机 向上 一个 叉 运河 在 这 惨淡 沼泽 ，

因此，我让人用打火机把我抬进一条横穿阴森沼泽的运河里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['drʌməndz] [leɪk] .
**and to the other side of Drummond's Lake .**
和 到 这 其他 边 的 德拉蒙德的 湖 .

以及德拉蒙德湖的另一边。

[ai] [wɒz; wəz] [left] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [bɪlt] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,
**I was left on the shore , and there I built myself a little hut ,**
我 曾是 左边 在 这 支撑 ， 和 那里 我 建造 我 一个 小的 小屋 ，

我被留在了岸边，在那里我给自己搭了个小木屋。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [sɜːvd] .
**and had provisions brought to me as opportunity served .**
和 有 条款 带来 到 我 作为 机会 服务 .

并有机会就给我送来食物。

[hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [sneɪks] , [beəz] , [ænd; ənd] ['pænθəz] , [wen'evə(r)] [maɪ] [streŋθ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
**Here , among snakes , bears , and panthers , whenever my strength was sufficient ,**
这里 , 之中 蛇 , 熊 , 和 黑豹 , 每当 我的 力量 曾是 充足的 ,
[ai] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʒuːnɪpə(r)] - [triː] ,
**I cut down a juniper - tree ,**
我 切 向下 一个 杜松 - 树 ,

在这里，在蛇、熊和豹子出没的地方，每当我力气足够的时候，我就会砍倒一棵杜松树。

---

[ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ɪt] ['ɪntuː] ['kuːpərz] ['tɪmbə(r)] .
**and converted it into cooper's timber .**
和 转换 它 进入 库珀的 木材 .

并将其转化为制桶用木材。

---

[ðə; ði] [kæmp] , [laɪk] [ðəʊz] ['kɒmənli] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['niːgrəuz] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['əʊpən] [ɒn] [wʌn]
**The camp , like those commonly set up for negroes , was entirely open on one**
这 营 , 喜欢 那些 通常 放 向上 为了 黑人 , 曾是 完全 打开 在 一
[saɪd] ;
**side ;**
边 ;

这个营地和通常为黑人设立的营地一样，一侧完全敞开；

---

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪz] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n]
**on that side a fire is lighted at night , and a person**
在 那 边 一个 火 是 照明 在 夜晚 , 和 一个 人

那边晚上会燃起一堆火，一个人

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

---

['sliːpɪŋ] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
**sleeping puts his feet towards it .**
睡眠 放置 他的 脚 向 它 .

睡觉时，他的脚会朝向它。

---

[wʌn] [naɪt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'wəʊk] [baɪ] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] ['smelɪŋ] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ]
**One night I was awoke by some animal smelling my face , and snuffing**
一 夜晚 我 曾是 醒来 经过 一些 动物 闻起来 我的 脸 , 和 吸鼻烟
['strɒŋli] ;
**strongly ;**
强烈 ;

一天晚上，我被某种动物的嗅闻声惊醒，它正嗅着我的脸，用力地喘着粗气；

---

[ai] [felt] [ɪts] [kəʊld] ['mʌzl] .
**I felt its cold muzzle .**
我 毛毡 它是 寒冷的 枪口 .

我感觉到了它冰冷的嘴巴。

---

[ai] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [mait] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
**I suddenly thrust out my arms , and shouted with all my might ; it was**
我 突然 推力 出去 我的 武器 , 和 喊叫 和 全部 我的 可能 ; 它 曾是
['fraɪt(ə)nd] ,
**frightened ,**
害怕 ,

我突然伸出双臂，拼命地喊叫；它吓坏了。

---

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] .
**and made off .**
和 制成 离开 .

然后逃走了。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['pænθə(r)] ;
**I do not know whether it was a bear or a panther ;**
我 做 不是 知道 无论 它 曾是 一个 熊 或者 一个 豹 ;

我不知道那是熊还是豹子;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːf] .
**but it seemed as tall as a large calf .**
但 它 似乎 作为 高的 作为 一个 大的 小牛 .

但它看起来却像一头大牛犊那么高。

[ai][slept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [naɪt] .
**I slept , of course , no more that night .**
我 睡着了 , 的 课程 , 不 更多的 那 夜晚 .

那晚我当然没再睡着。

[ai][pʊt][maɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ; [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'tækt] [ə'gen] .
**I put my trust in the Lord , and continued on the spot ; I was never attacked again .**
我 放 我的 相信 在 这 主 , 和 持续 在 这 点 ; 我 曾是 绝不 遭到攻击 再次 .

我信赖上帝，继续留在原地；之后我再也没有受到攻击。

[ai] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] [bəʊts] [ə'gen] ;
**I recovered , and went to the canal boats again ;**
我 恢复 , 和 去 到 这 运河 船 再次 ;

我恢复了健康，又去了运河乘船;

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] ,
**by the end of three years from the time he laid down the money ,**
经过 这 结尾 的 三 年 从 这 时间 他 铺设 向下 这 钱 ,

从他投入资金之日起三年后,

[ai] [ɪn'taɪəli] [rɪ'peɪd] [maɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['eksələnt] [frend] .
**I entirely repaid my very kind and excellent friend .**
我 完全 已偿还 我的 非常 种类 和 出色的 朋友 .

我已全额报答了我这位非常善良优秀的朋友。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][kleɪm] [wɒt'evə(r)] [ɒn][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ;
**During this time he made no claim whatever on my services ;**
期间 这 时间 他 制成 不 宣称 任何 在 我的 服务 ;

在此期间，他没有对我提供的服务提出任何要求;

[ai][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,
**I was altogether on the footing of a free man ,**
我 曾是 共 在 这 立足点 的 一个 自由的 男人 ,

我完全处于自由人的地位,

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [friː] .
**as far as a colored man can there be free .**
作为 远的 作为 一个 有色 男人 能 那里 是 自由的 .

对于一个黑人来说，自由的程度是有限的。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ai][hæd; həd] [rɪ'peɪd] ['kæptɪn] ['mɪnər] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][maɪ] [friː] ['peɪpəz] ,
**When , at length , I had repaid Captain Minner , and had got my free papers ,**
什么时候 , 在 长度 , 我 有 已偿还 队长 米纳 , 和 有 得到 我的 自由的 文件 ,

最后，当我还清了明纳船长的钱，并拿到了我的免费报纸之后,

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sɪ'kjʊə(r)] , [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

**so that my freedom was quite secure , my feelings were greatly excited .**

所以 那 我的 自由 曾是 相当 安全的 ， 我的 情怀 是 非常 兴奋的 .

因此，我的自由得到了充分的保障，我的心情也变得非常激动。

[ai] [felt] [tuː; tə] [maɪ'self] [səʊ] [lait] , [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [flai] ;

**I felt to myself so light , that I could almost think I could fly ;**

我 毛毡 到 我 所以 光 ， 那 我 可以 几乎 思考 我 可以 飞 ；

我感觉自己身轻如燕，几乎可以飞翔；

[ɪn] [maɪ] [sliːp] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

**in my sleep I was always dreaming of flying over woods and rivers .**

在 我的 睡觉 我 曾是 总是 做梦 的 飞行 超过 树林 和 河流 .

我睡梦中总是梦见自己飞越森林和河流。

[maɪ] [geɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɔːltəd] [baɪ] [maɪ] ['glædnəs] , [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [stɒpt] [ˌem 'iː] ,

**My gait was so altered by my gladness , that people often stopped me ,**

我的 步态 曾是 所以 已修改 经过 我的 欢乐 ， 那 人们 经常 停止 我 ，

我高兴得走路的姿势都变了，以至于人们经常停下来拦住我。

['seɪɪŋ] , - ['grændi] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? -

**saying , ' Grandy , what is the matter ? '**

说 ， - 格兰迪 ， 什么 是 这 事情 ？ -

说：“奶奶，出什么事了？”

[ai] [ɪk'skjuːzd] [maɪ'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] ['meni] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

**I excused myself as well as I could ; but many perceived the reason ,**

我 已原谅 我 作为 出色地 作为 我 可以 ； 但 许多 感知 这 原因 ，

我尽力为自己辩解，但许多人还是明白了其中的原因。

[ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] ! [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] ['hævɪŋ] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] . -

**and said , ' O ! he is so pleased with having got his freedom . '**

和 说 ， - 哦 ！ 他 是 所以 高兴 和 拥有 得到 他的 自由 . -

他说：“哦！他重获自由后真是太高兴了。”

['sleɪvəri] [wɪl] [tiːtʃ] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [wen] [hiː; hi] [gets] ['friːdəm] .

**Slavery will teach any man to be glad when he gets freedom .**

奴隶制 将要 教 任何 男人 到 是 高兴的 什么时候 他 获得 自由 .

奴隶制会让任何人明白，获得自由时该有多么高兴。

[maɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , ['kæptɪn] ['mɪnər] , [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] , [ɪn] [rəʊd] ['aɪlənd] ,

**My good master , Captain Minner , sent me to Providence , in Rhode Island ,**

我的 好的 掌握 ， 队长 米纳 ， 发送 我 到 普罗维登斯 ， 在 罗德岛 岛 ，

我的好主人，米纳船长，派我去罗德岛的普罗维登斯。

[tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [maɪ] ['rezɪdəns] .

**to stay a year and a day , in order to gain my residence .**

到 停留 一个 年 和 一个 天 ， 在 命令 到 获得 我的 住宅 .

为了获得居留权，我将停留一年零一天。

[bʌt; bət] [ai] [steɪd] ['əʊnli] [tuː] [mʌnθs] .

**But I staid only two months .**

但 我 稳重 仅有的 二 几个月 .

但我只待了两个月。

['mɪstə(r)] . ['haʊərdz] ['ves(ə)l] [keɪm] [ðeə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [kɔːn] .

**Mr . Howard's vessel came there laden with corn .**

先生 . 霍华德的 血管 来了 那里 满载 和 玉米 .

霍华德先生的船满载着玉米驶来。

[ai] [lɒŋd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ðeɪ]
**I longed much to see my master and mistress , for the kindness they**
我 渴望 很多 到 看 我的 掌握 和 情妇 ， 为了 这 仁慈 他们
[hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] ,
**had done me ,**
有 完毕 我 ，

我非常想念我的主人和女主人，感谢他们曾经对我的恩情。

---

[ænd; ənd][səʊ] [went] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
**and so went home in the schooner .**
和 所以 去 家 在 这 大篷车 .

于是他们乘着帆船回了家。

---

[ɒn] [maɪ]
**On my**
在 我的

在我的

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

---

[ə'raɪv(ə)l] , [ai][dɪd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [haʊs] ,
**arrival , I did not stop at my own house ,**
到达 ， 我 做过 不是 停止 在 我的 自己的 房子 ，

到达目的地后，我没有在自己家停留。

---

[ɪk'sept] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ][waɪf][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
**except to ask my wife at the door how she and the children were in**
除了 到 问 我的 妻子 在 这 门 如何 她 和 这 孩子们 是 在
[helθ] ,
**health ,**
健康 ，

除了在门口问候妻子和孩子们身体状况之外，

---

[bʌt; bət] [went] [ʌp] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪnər] .
**but went up the town to see Captain and Mrs . Minner .**
但 去 向上 这 镇 到 看 队长 和 太太 . 米纳 .

但他还是去了镇上拜访米纳船长和夫人。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
**They were very glad to see me ,**
他们 是 非常 高兴的 到 看 我 ，

他们见到我非常高兴。

---

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
**and consulted with me about my way of getting a living .**
和 咨询 和 我 关于 我的 方式 的 获得 一个 活的 .

并就我的谋生方式向我征求意见。

---

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] ['pækɪts] ,
**I wished to go on board the New York and Philadelphia packets ,**
我 希望 到 去 在 木板 这 新的 约克 和 费城 数据包 ，

我想搭乘纽约和费城之间的邮轮。

---

[bʌt; bət] [fɪəd] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['friːdəm] .
**but feared I should be troubled for my freedom .**
但 害怕 我 应该 是 麻烦 为了 我的 自由 .

但我担心我的自由会受到威胁。

['kæptɪn] ['mɪnər] [θɔːt] [ai] [mait] ['ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ'self] .

**Captain Minner thought I might venture , and I therefore engaged myself .**

队长 米纳 想法 我 可能 风险投资 , 和 我 所以 已订婚的 我 .

米纳船长认为我可能会冒险，因此我便加入了他们的行列。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

**I continued in that employment till his death ,**

我 持续 在 那 就业 直到 他的 死亡 ,

我一直从事那份工作，直到他去世。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɔːltə(r)] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] .

**which happened about a year alter my return from Providence .**

哪个 发生 关于 一个 年 改变 我的 返回 从 普罗维登斯 .

这件事发生在我从普罗维登斯回来大约一年之后。

[ðen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bɒstən] ; [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ai] [njuː] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [ɒn]

**Then I returned to Boston ; for , while he lived , I knew I could rely on**

然后 我 返回 到 波士顿 ; 为了 , 尽管 他 居住地 , 我 知道 我 可以 依靠 在

[hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ;

**his protection ;**

他的 保护 ;

然后我回到了波士顿；因为，只要他还活着，我就知道我可以依靠他的保护；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lɒst] [maɪ] [frend] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [gəʊ] ['həʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːðən]

**but when I lost my friend , I thought it best to go wholly to the Northern**

但 什么时候 我 丢失的 我的 朋友 , 我 想法 它 最好的 到 去 完全 到 这 北方

[steɪts] .

**States .**

各州 .

但当我失去朋友后，我认为最好完全前往北方各州。

[æt; ət] ['bɒstən] [ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['sɔːɪŋ] [wʊd] , ['sɔːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] - [sɔː] ,

**At Boston I went to work at sawing wood , sawing with the whip - saw ,**

在 波士顿 我 去 到 工作 在 锯切 木头 , 锯切 和 这 鞭 - 锯 ,

在波士顿，我找到了一份锯木头的工作，用的是手锯。

['leɪbərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] - [jɑːrdz] , ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['ves(ə)lz] , & [siː] .

**laboring in the coal - yards , loading and unloading vessels , & c .**

劳动 在 这 煤炭 - 码 , 加载中 和 卸货 船只 , & c .

在煤场劳动，装卸船只等等。

['ɑːftə(r)] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ai] [went] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] .

**After laboring in this way for a few months , I went a voyage to St .**

后 劳动 在 这 方式 为了 一个 很少 几个月 , 我 去 一个 航程 到 英石 .

[dʒɒnz] ,

**John's ,**

约翰的 ,

这样辛勤劳作几个月后，我启程前往圣约翰斯。

[ɪn] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] , [wɪð] ['kæptɪn] [kɒb] , [ɪn] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [njuː] ['pækɪt] .

**in Porto Rico , with Captain Cobb , in the schooner New Packet .**

在 波尔图 里科 , 和 队长 科布 , 在 这 大篷车 新的 包 .

在波多黎各，与科布船长一起乘坐双桅帆船“新邮船号”。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] ; [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

**On the return voyage , the vessel got ashore on Cape Cod ; we left her ,**

在 这 返回 航程 , 这 血管 得到 岸上 在 岬 鳕鱼 ; 我们 左边 她 ,

返程途中，船只在科德角靠岸；我们离开了它。

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [veɪn] [wɒt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [rɪ'kʌvəd] .
**after doing in vain what we could to right her : she was afterwards recovered .**
后 正在做 在 徒劳 什么 我们 可以 到 正确的 她 : 她 曾是 然后 恢复 .

我们尽了一切努力试图让她恢复健康，但都无济于事：后来她康复了。

[ai] [went] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] :
**I went several other voyages , and particularly two to the Mediterranean :**
我 去 一些 其他 航程 , 和 特别 二 到 这 地中海 :

我还进行了几次其他航行，特别是两次前往地中海：

[ðə; ði] [lɑːst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒeɪmz] ['mʌri] , ['kæptɪn] ['wʊdˌbɛri] , ['əʊnə(r)] ['mɪstə(r)] . [greɪ] .
**the last was to the East Indies , in the ship James Murray , Captain Woodbury , owner Mr . Gray .**
这 最后的 曾是 到 这 东方 印第斯 , 在 这 船 詹姆斯 默里 , 队长 伍德伯里 , 所有者 先生 . 灰色的 .

最后一次是前往东印度群岛，乘坐的是詹姆斯·默里号船，船长是伍德伯里，船主是格雷先生。

[maɪ] [ɪn'taɪə(r)] ['seɪvɪŋz] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,
**My entire savings , up to the period of my return from this voyage ,**
我的 全部的 节省 , 向上 到 这 时期 的 我的 返回 从 这 航程 ,

我全部的积蓄，直到我此次航行返回为止，

[ ə'maunt ] [tuː; tə] $300 ; [ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [bɔːt] [maɪ] [waɪf] .
**amounted to $300 ; I sent it to Virginia , and bought my wife .**
金额 到 $300 ; 我 发送 它 到 弗吉尼亚州 , 和 买 我的 妻子 .

总共花了 300 美元；我把它寄到弗吉尼亚州，买了我的妻子。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['bɒstən] .
**She came to me at Boston .**
她 来了 到 我 在 波士顿 .

她来波士顿找我。

[ai] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'gen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪbəti] ,
**I dared not go myself to fetch her , lest I should be again deprived of my liberty ,**
我 敢于 不是 去 我 到 拿来 她 , 免得 我 应该 是 再次 被剥夺的 的 我的 自由 ,

我不敢亲自去接她，唯恐再次失去自由。

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə] [friː] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .
**as often happens to free colored people .**
作为 经常 发生 到 自由的 有色 人们 .

这种情况经常发生在自由的有色人种身上。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [kɔːld] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**At the time , called the time of the Insurrection , about eight years ago ,**
在 这 时间 , 称为 这 时间 的 这 起义 , 关于 八 年 前 ,

当时，也就是大约八年前的起义时期，

[wen] [ðə; ði] ['waɪts] [sed] [ðə; ði]
**when the whites said the**
什么时候 这 白人 说 这

当白人说

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ʃɒt] , [hæŋd] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]
**colored people were going to rise , and shot , hanged , and otherwise**
有色 人们 是 去 到 上升 , 和 射击 , 绞刑 , 和 否则
[dɪ'strɔɪd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**destroyed many of them ,**
损毁 许多 的 他们 ,

有色人种即将起义，于是他们枪杀、绞死或以其他方式杀害了许多人。

---

['mɪsɪz] . ['mɪnər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ðeə(r)] .
**Mrs . Minner thought she saw me in the street , and fainted there .**
太太 . 米纳 想法 她 锯 我 在 这 街道 , 和 昏厥 那里 .

米纳太太以为她在街上看到了我，然后就晕倒了。

---

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:zɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['blæks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nju:] ,
**The soldiers were seizing all the blacks they could find , and she knew ,**
这 士兵 是 抓住 全部 这 黑人 他们 可以 寻找 , 和 她 知道 ,

士兵们抓捕了所有他们能找到的黑人，她知道这一点。

---

[ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
**if I were there , I should be sure to suffer with the rest .**
如果 我 是 那里 , 我 应该 是 当然 到 遭受 和 这 休息 .

如果我在场，我一定会和其他人一起受苦。

---

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
**She was mistaken ; I was not there .**
她 曾是 错误 ; 我 曾是 不是 那里 .

她弄错了；我当时不在那里。

---

[maɪ] [sʌnz] ['mɑ:stə(r)] , [æt; ət] ['nɔ:fək] , [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] ['bɒstən] , [tu:; tə] [seɪ] ,
**My son's master , at Norfolk , sent a letter to me at Boston , to say ,**
我的 儿子的 掌握 , 在 诺福克 , 发送 一个 信 到 我 在 波士顿 , 到 说 ,

我儿子的主人在诺福克给我寄了一封信，信中说：

---

[ðæt] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [reɪz] $450 , [ai] [mait] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌfɪf'ti:n]
**that if I could raise $450 , I might have his freedom ; he was then fifteen**
那 如果 我 可以 增加 $450 , 我 可能 有 他的 自由 ; 他 曾是 然后 十五
[j'iəz] [əʊld] .
**years old .**
年 老的 .

如果我能筹集到 450 美元，或许就能让他重获自由；当时他只有十五岁。

---

[ai] [hæd; həd] [ə'gen] [seɪvd] $300 .
**I had again saved $300 .**
我 有 再次 已保存 $300 .

我又省下了300美元。

---

[ai] [nju:] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] ,
**I knew the master was a drinking man ,**
我 知道 这 掌握 曾是 一个 喝 男人 ,

我知道师傅是个酗酒的人。

---

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [maɪ] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .
**and was therefore very anxious to get my son out of his hands .**
和 曾是 所以 非常 焦虑的 到 得到 我的 儿子 出去 的 他的 双手 .

因此，我非常急切地想把儿子从他手里解救出来。

---

[ai] [went] [tu:; tə] ['nɔ:fək] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] $300 [wɪð]
**I went to Norfolk , running the risk of my liberty , and took my $300 with**
我 去 到 诺福克 , 跑步 这 风险 的 我的 自由 , 和 采取 我的 $300 和
[ˌem 'i:] ,
**me ,**
我 ,

我冒着失去自由的风险去了诺福克，带上了我的300美元。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['bɑːgən] [ai][kʊd; kəd] .
to make the best bargain I could .
到 制作 这 最好的 便宜货 我 可以 .

尽我所能争取最优惠的价格。

['meni] ['dʒentlmən] [ɪn] ['bɒstən] , [maɪ] [frendz] , [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [maɪ'self] ;
Many gentlemen in Boston , my friends , advised me not to go myself ;
许多 先生们 在 波士顿 , 我的 朋友们 , 建议 我 不是 到 去 我 ;

我在波士顿的许多朋友都劝我不要亲自去；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [maɪ] [bɔɪz] ['friːdəm] ,
but I was anxious to get my boy's freedom ,
但 我 曾是 焦虑的 到 得到 我的 男孩们 自由 ,

但我急切地想让我的儿子获得自由。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] ['nəʊbədi] [ɪn] [və'dʒɪniə] [hæd; həd] ['eni] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
and I knew that nobody in Virginia had any cause of complaint against me .
和 我 知道 那 无人 在 弗吉尼亚州 有 任何 原因 的 抱怨 反对 我 .

我知道弗吉尼亚州没有人有理由对我提出任何投诉。

[səʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] .
So , notwithstanding their advice , I determined to go .
所以 , 虽然 他们的 建议 , 我 决定 到 去 .

所以，尽管他们劝我不要去，我还是决定去。

[wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
When the vessel arrived there , they said it was against the law for me
什么时候 这 血管 到达的 那里 , 他们 说 它 曾是 反对 这 法律 为了 我
[tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .
to go ashore .
到 去 岸上 .

船到达那里后，他们说我上岸是违法的。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [sed] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['jæŋkiz] [tuː] [lɒŋ] ;
The mayor of the city said I had been among the cursed Yankees too long ;
这 市长 的 这 城市 说 我 有 到过 之中 这 被诅咒的 洋基队 也 长的 ;

市长说我待在那些该死的北方佬中间太久了；

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
he asked me whether I did not know that it was unlawful for me to
他 问 我 无论 我 做过 不是 知道 那 它 曾是 非法的 为了 我 到
[lænd] ,
land ,
土地 ,

他问我是否不知道我降落是违法的，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)]
to which I replied , that I did not know it , for I could neither read nor
到 哪个 我 回复 , 那 我 做过 不是 知道 它 , 为了 我 可以 两者都不 读 也不
[raɪt] .
write .
写 .

我回答说我不知道，因为我既不会读也不会写。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [hæd; həd] ['fɔːməli] [dʌn] ['bɪznəs] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,
The merchants for whom I had formerly done business came on board ,
这 商人 为了 谁 我 有 以前 完毕 商业 来了 在 木板 ,

我以前合作过的商户都加入了进来，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [meə(r)] ( [meə(r)] ) [nɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] ,
and said they cared for neither the mare ( mayor ) nor the horse ,
和 说 他们 关心 为了 两者都不 这 母马 ( 市长 ) 也不 这 马 ,

他们说他们既不在乎那位母马（市长），也不在乎那匹马。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .
**and insisted that I should go ashore .**
和 坚持 那 我 应该 去 岸上 .

他坚持要我上岸。

---

[ai][təʊld][ðə; ði] [meə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] ,
**I told the mayor the business on which I came ,**
我 讲述 这 市长 这 商业 在 哪个 我 来了 ,

我告诉市长我此行的目的，

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [naɪn] [deɪz] ,
**and he gave me leave to stay nine days ,**
和 他 给予 我 离开 到 停留 九 天 ,

他准许我停留九天。

---

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gɒn] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
**telling me that if I were not gone in that time ,**
讲述 我 那 如果 我 是 不是 已消失 在 那 时间 ,

他们告诉我，如果我当时没有离开，

---

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
**he would sell me for the good of the state .**
他 会 卖 我 为了 这 好的 的 这 状态 .

为了国家利益，他会出卖我。

---

[ai] ['ɒfəd] [maɪ] [bɔɪz] ['mɑːstə(r)][ðə; ði] $300 ; [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**I offered my boy's master the $300 ; he counted the money , but put it back to me ,**
我 提供 我的 男孩们 掌握 这 $300 ; 他 计数 这 钱 , 但 放 它 后退 到 我 ,

我把300美元给了我儿子的主人；他数了数钱，但又把钱还给了我。

---

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [les] [ðæn; ðən] $450 .
**refusing to take less than $450 .**
拒绝 到 拿 较少的 比 $450 .

拒绝接受低于 450 美元的价格。

---

[ai] [went] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɒstən] .
**I went on board to return to Boston .**
我 去 在 木板 到 返回 到 波士顿 .

我登上了返回波士顿的飞机。

---

[wiː; wi] [met] [wɪð] [hed] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] ['nɔːfək] ,
**We met with head winds , and put back three times to Norfolk ,**
我们 遇见 和 头 风 , 和 放 后退 三 时代 到 诺福克 ,

我们遭遇逆风，三次折返诺福克。

---

['æŋkərɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dʒeɪl] .
**anchoring each time just opposite the jail .**
锚定 每个 时间 只是 对面的 这 监狱 .

每次都把锚定在监狱正对面。

---

[ðə; ði] [naɪn] [deɪz] [hæd; həd] [ɪk'spaɪəd] ,
**The nine days had expired ,**
这 九 天 有 已到期 ,

九天期限已到。

---

[ænd; ənd] [ai] [fɪəd] [ðə; ði] [meə(r)] [wʊd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [sel] [ˌem 'iː] .
**and I feared the mayor would find me on board and sell me .**
和 我 害怕 这 市长 会 寻找 我 在 木板 和 卖 我 .

我担心市长会发现我同伙，然后把我卖掉。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dʒeɪl] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst] ,
**I could see the jail , full of colored people , and even the whipping - post ,**
我 可以 看 这 监狱 , 满的 的 有色 人们 , 和 甚至 这 鞭打 - 邮政 ,

我能看到监狱，里面关满了黑人，甚至还能看到鞭刑柱。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] [læʃ] .
**at which they were constantly enduring the lash .**
在 哪个 他们 是 不断地 持久 这 睫毛 .

他们当时不断遭受鞭笞。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][dʒeɪl] , [tuː] ['ves(ə)lz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['iːstən] [ʃɔː(r)] ,
**While we were lying there by the jail , two vessels came from Eastern Shore ,**
尽管 我们 是 说谎 那里 经过 这 监狱 , 二 船只 来了 从 东 支撑 ,

我们躺在监狱旁边的时候，有两艘船从东海岸驶来。

[və'dʒɪniə] , ['leɪdn] [wɪð] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .
**Virginia , laden with cattle and colored people .**
弗吉尼亚州 , 满载 和 牛 和 有色 人们 .

弗吉尼亚州，到处都是牛和黑人。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɑːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
**The cattle were lowing for their calves , and the men and women were crying for their husbands ,**
这 牛 是 低 为了 他们的 小牛 , 和 这 男人 和 女性 是 哭泣 为了 他们的 丈夫们 ,

牛群在哞哞叫着寻找小牛，男人们和女人们在哭喊着寻找她们的丈夫。

[waɪvz] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] .
**wives , or children .**
妻子们 , 或者 孩子们 .

妻子或孩子。

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪpə(r)] [ɒn] [bɔːd] [iːtʃ] ['ves(ə)l] ,
**The cries and groans were terrible , notwithstanding there was a whipper on board each vessel ,**
这 哭泣 和 呻吟 是 糟糕的 , 虽然 那里 曾是 一个 鞭子 在 木板 每个 血管 ,

尽管每艘船上都配备了一名鞭笞者，但哭喊声和呻吟声依然十分可怕。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .
**trying to compel the poor creatures to keep silence .**
尝试 到 迫使 这 贫穷的 生物 到 保持 沉默 .

试图强迫这些可怜的生灵保持沉默。

[ðiːz] ['ves(ə)lz] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊəz] .
**These vessels lay close to ours .**
这些 船只 躺 关闭 到 我们的 .

这些船只停泊在我们船只附近。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [siːnz] ; [ðə; ði] [saɪt] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,
**I had been a long time away from such scenes ; the sight affected me very much ,**
我 有 到过 一个 长的 时间 离开 从 这样的 场景 ; 这 视线 做作的 我 非常 很多 ,

我已经很久没有见过这样的景象了；眼前的景象深深触动了我。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə] [maɪ] [fɪəz] .
**and added greatly to my fears .**
和 额外 非常 到 我的 恐惧 .

这更加剧了我的恐惧。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

[wʌn] [deɪ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [waɪt] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**One day I saw a boat coming from the shore with white men in it .**
一 天 我 锯 一个 船 未来 从 这 支撑 和 白色的 男人 在 它 .

有一天，我看到一艘船从岸边驶来，船上有白人。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
**I thought they were officers coming to take me ; and such was my horror of slavery ,**
我 想法 他们 是 警官 未来 到 拿 我 ; 和 这样的 曾是 我的 恐怖 的 奴隶制 ,

我当时以为他们是来抓我的军官；我对奴隶制的恐惧就是如此之深。

[ðæt] [ai] [twaɪs] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [weɪst] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strɒŋ] [eb] [taɪd] [ðen] ['rʌnɪŋ] ,
**that I twice ran to the ship's waist to jump overboard into the strong ebb tide then running ,**
那 我 两次 跑 到 这 船的 腰部 到 跳 落水 进入 这 强的 落潮 潮 然后 跑步 ,

我曾两次跑到船腰处，跳入汹涌的退潮中，然后继续奔跑。

[tuː; tə] [draʊn] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː] [iːtʃ] [taɪm] .
**to drown myself ; but a strong impression on my mind restrained me each time .**
到 溺水 我 ; 但 一个 强的 印象 在 我的 头脑 克制 我 每个 时间 .

我曾想过投河自尽，但每次心中都有一种强烈的信念阻止了我。

[wʌns] [mɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ; [bʌt; bət] , ['miːtɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [hed] [wɪndz; waɪndz] ,
**Once more we got under way for New York ; but , meeting again with head winds ,**
一次 更多的 我们 得到 在下面 方式 为了 新的 约克 ; 但 , 会议 再次 和 头 风 ,

我们再次启程前往纽约；但是，再次遭遇逆风，

[wiː; wi] [ræn] ['ɪntuː] ['mɔːrɪsɪz] ['rɪvə(r)] , [ɪn] ['deləwer] [beɪ] .
**we ran into Maurice's River , in Delaware Bay .**
我们 跑 进入 莫里斯的 河 , 在 特拉华州 湾 .

我们在特拉华湾遇到了莫里斯河。

[njuː] ['dʒɜːzi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [pleɪs] [laɪz] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .
**New Jersey , in which that place lies , is not a slave state .**
新的 球衣 , 在 哪个 那 地方 谎言 , 是 不是 一个 奴隶 状态 .

那个地方所在的新泽西州并不是蓄奴州。

[səʊ] [ai] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
**So I said to the captain , ' Let me have a boat ,**
所以 我 说 到 这 队长 , - 让 我 有 一个 船 ,

于是我对船长说：“给我一艘船吧。”

[ænd; ənd][set][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [friː] [lænd][wʌns][mɔː(r)] ; [ðen] [ai] [wɪl] [ˈtræv(ə)l] [həʊm] [ˈəʊvə(r)][lænd] ;
**and set me on the free land once more ; then I will travel home over land ;**
和 放 我 在 这 自由的 土地 一次 更多的 ; 然后 我 将要 旅行 家 超过 土地 ;

让我再次踏上自由的土地；然后我将通过陆路回家；

---

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ˈɡəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][vəˈdʒɪniə] [ˈeni] [mɔː(r)] .
**for I will not run the risk of going back to Virginia any more .**
为了 我 将要 不是 跑步 这 风险 的 去 后退 到 弗吉尼亚州 任何 更多的 .

因为我不想再冒风险回到弗吉尼亚了。

---

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [ðeə(r)]
**The captain said there**
这 队长 说 那里

船长在那里说道

---

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

---

[wɒz; wəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][ai] [ɪkˈskleɪmd] , - [nəʊ] , [nəʊ] ! [ˈkæptɪn] , [ai] [wɪl] [nɒt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ;
**was no danger , but I exclaimed , ' No , no ! captain , I will not try it ;**
曾是 不 危险 , 但 我 惊呼 , - 不 , 不 ! 队长 , 我 将要 不是 尝试 它 ;

虽然没有危险，但我还是喊道：“不，不！船长，我不会尝试的；

---

[pʊt][maɪ] [fiːt] [ɒn] [friː] [lænd][wʌns] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] . -
**put my feet on free land once again , and I shall be safe . '**
放 我的 脚 在 自由的 土地 一次 再次 , 和 我 将 是 安全的 . -

只要我的双脚再次踏上自由的土地，我就能安全了。

---

[wen] [ai][wʌns][mɔː(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [friː] [lænd] , [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd]
**When I once more touched the free land , the burden of my mind was removed**
什么时候 我 一次 更多的 感动 这 自由的 土地 , 这 负担 的 我的 头脑 曾是 已移除

;
**;**
;

当我再次踏上自由的土地，心中的重担便卸下了。

---

[ɪf] [tuː] [tʌn] [weɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [ɒf] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [rɪˈliːf] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːmd] [səʊ]
**if two ton weight had been taken off me , the relief would not have seemed so**
如果 二 吨 重量 有 到过 已采取 离开 我 , 这 宽慰 会 不是 有 似乎 所以

[ɡreɪt] .
**great .**
伟大的 .

如果从我身上卸下两吨重的负担，那种解脱感就不会显得那么强烈了。

---

[frɒm; frəm] [ˈmɔːrɪsɪz] [kriːk] [ai] [ˈtrævld] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfiə] ,
**From Maurice's Creek I travelled to Philadelphia ,**
从 莫里斯的 溪 我 旅行 到 费城 ,

我从莫里斯溪出发前往费城，

---

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , [æt; ət] [ˈbɒstən] ,
**and at that place had a letter written to my wife , at Boston ,**
和 在 那 地方 有 一个 信 书面 到 我的 妻子 , 在 波士顿 ,

在那里，我收到了一封写给我在波士顿的妻子的信。

---

[ˈθæŋkɪŋ] [ɡɒd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [friː] [lænd] [əˈɡen] .
**thanking God that I was on free land again .**
谢谢 上帝 那 我 曾是 在 自由的 土地 再次 .

感谢上帝，我又回到了自由的土地上。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['bɒstən] , [ai] ['bɒrəʊd] $150 [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː]
**On arriving at Boston , I borrowed $150 of a friend , and , going to New**
在 抵达 在 波士顿 ， 我 借来的 $150 的 一个 朋友 ， 和 ， 去 到 新的
[jɔːk] ,
**York ,**
约克 ，

抵达波士顿后，我向一位朋友借了150美元，然后前往纽约。

[ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['wɪljəmz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] $450 [tuː; tə] ['nɔːfək] ;
**I obtained the help of Mr . John Williams to send the $450 to Norfolk ;**
我 获得 这 帮助 的 先生 . 约翰 威廉姆斯 到 发送 这 $450 到 诺福克 ；

我请约翰·威廉姆斯先生帮忙将 450 美元寄到诺福克；

[ðʌs] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ai] [bɔːt] [maɪ] [sʌnz] ['friːdəm] .
**thus , at length , I bought my son's freedom .**
因此 ， 在 长度 ， 我 买 我的 儿子的 自由 .

就这样，最终我赎回了儿子的自由。

[ai] [met] [hɪm] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] ['bɒstən] .
**I met him at New York , and brought him on to Boston .**
我 遇见 他 在 新的 约克 ， 和 带来 他 在 到 波士顿 .

我在纽约认识了他，然后把他带到了波士顿。

[sɪks] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] [g'ɜːlz] , [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [tuː; tə] [njuː]
**Six other of my children , three boys and three girls , were sold to New**
六 其他 的 我的 孩子们 ， 三 男孩们 和 三 女孩们 ， 是 卖 到 新的
['ɔːrlənz] .
**Orleans .**
奥尔良 .

我的另外六个孩子，三个男孩和三个女孩，被卖到了新奥尔良。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [d'ɔːtəz] [hæv; həv] [bɔːt] [ðeə(r)] [əʊn] ['friːdəm] .
**Two of these daughters have bought their own freedom .**
二 的 这些 女儿们 有 买 他们的 自己的 自由 .

这两位女儿中有两个赎回了自己的自由。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['kæθ(ə)rɪn] , [wɒz; wəz] [səʊld] [θriː] [taɪmz] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən]
**The eldest of them , Catherine , was sold three times after she was taken**
这 长子 的 他们 ， 凯瑟琳 ， 曾是 卖 三 时代 后 她 曾是 已采取
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] ;
**away from Virginia ;**
离开 从 弗吉尼亚州 ；

她们中最年长的凯瑟琳，在被带离弗吉尼亚州后，被卖了三次；

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] .
**the first time was by auction .**
这 第一的 时间 曾是 经过 拍卖 .

第一次是通过拍卖的方式。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['mɑːstə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ; [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgə(r)] -
**Her last master but one was a Frenchman ; she worked in his sugar -**
她 最后的 掌握 但 一 曾是 一个 法国人 ； 她 工作 在 他的 糖 -
[keɪn] [ænd; ənd] ['kɒtn] ['fiːldz] .
**cane and cotton fields .**
甘蔗 和 棉布 字段 .

她的倒数第二个主人是法国人；她在他的甘蔗地和棉花地里干活。

[ə'nʌðə(r)] ['frentʃmən] [ in'kwaiə ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , [ɒn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] , [tuː; tə][weɪt]
**Another Frenchman inquired for a girl , on whom he could depend , to wait**
其他 法国人 询问 为了 一个 女孩 , 在 谁 他 可以 依赖 , 到 等待
[ɒn][hɪz; ɪz][waɪf] ,
**on his wife ,**
在 他的 妻子 ,

另一位法国人询问能否找个可靠的姑娘来服侍他的妻子。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
**who was in a consumption .**
WHO 曾是 在 一个 消耗 .

他患有肺结核。

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ['ɒfəd] [hɪm][maɪ] ['dɔːtə(r)] ; [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
**Her master offered him my daughter ; they went into the field to see her**
她 掌握 提供 他 我的 女儿 ; 他们 去 进入 这 场地 到 看 她
,
**,**
,

她的主人把我的女儿许配给了他；他们到田里去看她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [strʌk] .
**and the bargain was struck .**
和 这 便宜货 曾是 击 .

于是，交易达成了。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mɑːstə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] , [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl]
**Her new master gave her up to his sick wife , on whom she waited till**
她 新的 掌握 给予 她 向上 到 他的 生病的 妻子 , 在 谁 她 等待 直到
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
**her death .**
她 死亡 .

她的新主人把她托付给了生病的妻子，她一直等到妻子去世。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [ɒn][hɪz; ɪz][waɪf] ,
**As she had waited exceedingly well on his wife ,**
作为 她 有 等待 非常 出色地 在 他的 妻子 ,

因为她对他的妻子服侍得非常好，

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] .
**her master offered her a chance of buying her freedom .**
她 掌握 提供 她 一个 机会 的 购买 她 自由 .

她的主人给了她一个赎身的机会。

[ʃiː; ʃi][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɜːmz] [æz; əz] [tuː] [haɪ] ;
**She objected to his terms as too high ;**
她 反对 到 他的 条款 作为 也 高的 ;

她认为他的条件太高，并对此表示反对；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] $4 [ə; eɪ] [wiːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪŋz] ,
**for he required her to pay him $4 a week out of her earnings ,**
为了 他 必需的 她 到 支付 他 $4 一个 星期 出去 的 她 收益 ,

因为他要求她每周从收入中拿出4美元支付给他。

[ænd; ənd] $1 , - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] .
**and $1 , 200 for her freedom .**
和 $1 , - 为了 她 自由 .

以及1200美元的赎金。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [get]
**He said he could get more for her , and told her she might get**
他 说 他 可以 得到 更多的 为了 她 ， 和 讲述 她 她 可能 得到
['plenti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] ,
**plenty of washing ,**
很多 的 洗涤 ，

他说他可以给她弄到更多，还告诉她她可能会有很多衣服要洗。

[æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ]
**at a dollar a**
在 一个 美元 一个

一美元

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

['dʌz(ə)n] : [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
**dozen : at last she agreed .**
打 ： 在 最后的 她 同意 .

十几个：她最终同意了。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] .
**She lived near the river side , and obtained plenty of work .**
她 居住地 靠近 这 河 边 ， 和 获得 很多 的 工作 .

她住在河边，工作很忙。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][əb'teɪn][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['nɪəli] [ɔːl]
**So anxious was she to obtain her freedom , that she worked nearly all**
所以 焦虑的 曾是 她 到 获得 她 自由 ， 那 她 工作 几乎 全部
[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
**her time ,**
她 时间 ，

她非常渴望获得自由，几乎把所有时间都用来工作。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ænd; ənd] ['sʌndez] .
**days and nights , and Sundays .**
天 和 夜晚 ， 和 星期日 .

日日夜夜，还有星期天。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['sʌndez] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [left]
**She found , however , she gained nothing by working on Sundays , and therefore left**
她 成立 ， 然而 ， 她 获得 没有什么 经过 在职的 在 星期日 ， 和 所以 左边
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
**it off .**
它 离开 .

然而，她发现星期天工作对她没有任何好处，因此就不再工作了。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ['pʌŋktʃuəli] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːkli] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ]
**She paid her master punctually her weekly hire , and also something**
她 有薪酬的 她 掌握 准时 她 每周 聘请 ， 和 还 某物
[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] ,
**towards her freedom ,**
向 她 自由 ，

她按时向主人支付每周的工钱，并且还为获得自由做出了一些贡献。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːts] .
**for which he gave her receipts .**
为了 哪个 他 给予 她 收据 .

他给了她收据。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌstjuːə'des] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;
**A good stewardess was wanted for a steamboat on the Mississippi ;**
一个 好的 空中小姐 曾是 通缉 为了 一个 汽船 在 这 密西西比州 ;

密西西比河上的一艘汽船需要一名优秀的乘务员；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['haɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] $30 [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sæləri] ;
**she was hired for the place at $30 a month , which is the usual salary ;**
她 曾是 雇用 为了 这 地方 在 $30 一个 月 , 哪个 是 这 通常 薪水 ;

她被聘用在那里工作，月薪 30 美元，这是通常的薪水；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] ['lɪbəti] [tuː; tə] [sel] ['æplz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ɒn] [bɔːd] ; [ænd; ənd] , ['kɒmənli] ,
**she also had liberty to sell apples and oranges on board ; and , commonly ,**
她 还 有 自由 到 卖 苹果 和 橙子 在 木板 ; 和 , 通常 ,

她还可以在船上出售苹果和橘子；而且，通常情况下，

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɡɪv] [frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] [huː] [ə'tendz] [ðem; ðəm] [wel] .
**the passengers give from twenty - five cents to a dollar to a stewardess who attends them well .**
这 乘客 给 从 二十 - 五 分 到 一个 美元 到 一个 空中小姐 WHO 参加 他们 出色地 .

乘客会给服务周到的空姐25美分到1美元的小费。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['ɪnkʌmɪŋ] , ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ ə'maunt ] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sɪksti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
**Her entire incoming , wages and all , amounted to about sixty dollars a month .**
她 全部的 即将到来 , 工资 和 全部 , 金额 到 关于 六十 美元 一个 月 .

她的全部收入，包括工资在内，每月大约只有六十美元。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] $ [wʌn] ,
**She remained at this employment till she had paid the entire sum of $ 1 ,**
她 剩余 在 这 就业 直到 她 有 有薪酬的 这 全部的 和 的 $ 1 ,

她一直从事这份工作，直到还清了全部1美元的款项。

- [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] .
**200 for her freedom .**
\- 为了 她 自由 .

200块钱换取她的自由。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [friː] ['peɪpəz] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ,
**As soon as she obtained her free papers , she left the steamboat ,**
作为 很快 作为 她 获得 她 自由的 文件 , 她 左边 这 汽船 ,

她一拿到自由证件就离开了汽船。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['ʃɑːlət] .
**thinking she could find her sister Charlotte .**
思维 她 可以 寻找 她 姐姐 夏洛特 .

她以为自己能找到妹妹夏洛特。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [tuː] ['traɪəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] ;
**Her first two trials were unsuccessful ;**
她 第一的 二 试验 是 不成功 ;

她前两次尝试都失败了；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ə'tempt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [keɪn] - [fiːld] .
**but on the third attempt she found her at work in the cane - field .**
但 在 这 第三 试图 她 成立 她 在 工作 在 这 甘蔗 - 场地 .

但第三次尝试时，她终于在甘蔗地里找到了她。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['mɑːstə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [haʊ]
**She showed her sister's master her own free papers , and told him how**
她 显示 她 姐妹 掌握 她 自己的 自由的 文件 , 和 讲述 他 如何
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜː'self] ;
**she had bought herself ;**
她 有 买 她自己 ;

她向姐姐的主人出示了自己的自由证，并告诉他自己是如何赎回自己的。

---

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wʊd] [peɪ] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)]
**he said that , if her sister would pay him as much as she paid her**
他 说 那 , 如果 她 姐姐 会 支付 他 作为 很多 作为 她 有薪酬的 她
['mɑːstə(r)] ,
**master ,**
掌握 ,

他说，如果她姐姐愿意付给他和付给她主人一样多的钱，

---

[ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] [tuː] .
**she might go too .**
她 可能 去 也 .

她也可能去。

---

[ðeɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pɑːs] .
**They agreed , and he gave her a pass .**
他们 同意 , 和 他 给予 她 一个 经过 .

他们达成了一致，他放她一马。

---

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [went] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**The two sisters went on board a steamboat , and worked together for the**
这 二 姐妹 去 在 木板 一个 汽船 , 和 工作 一起 为了 这
['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wʌn] ,
**wages of one ,**
工资 的 一 ,

两姐妹登上了一艘汽船，共同工作，收入却只有一个人的工资。

---

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] $1 , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]
**till they had saved the entire $1 , 200 for the freedom of the second**
直到 他们 有 已保存 这 全部的 $1 , - 为了 这 自由 的 这 第二
['sɪstə(r)] .
**sister .**
姐姐 .

直到他们攒够了1200美元，才赎回了二姐的自由。

---

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [ded] ; [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn]
**The husband of Charlotte was dead ; her children were left behind in**
这 丈夫 的 夏洛特 曾是 死的 ; 她 孩子们 是 左边 在后面 在
[ðə; ði] ['kɒtn] [ænd; ənd] [keɪn] - ['fiːldz] ;
**the cotton and cane - fields ;**
这 棉布 和 甘蔗 - 字段 ;

夏洛特的丈夫去世了；她的孩子们被留在棉花地和甘蔗地里；

---

[ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [teɪk] [les] [ðæn; ðən] $2 , - [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
**their master refuses to take less than $2 , 400 for them ;**
他们的 掌握 拒绝 到 拿 较少的 比 $2 , - 为了 他们 ;

他们的主人拒绝接受低于 2400 美元的价格赎买他们；

---

[ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['fɒləʊz] : ['ziːnəu] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ; [ˌæntwə'net] , [ə'baʊt]
**their names and ages are as follows : Zeno , about fifteen ; Antoinette , about**
他们的 姓名 和 年龄 是 作为 跟随 : 芝诺 , 关于 十五 ; 安托瓦内特 , 关于
[ˌθɜː'tiːn] ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
**thirteen ; Joseph ,**
十三 ; 约瑟夫 ,

他们的名字和年龄如下：泽诺，大约十五岁；安托瓦内特，大约十三岁；约瑟夫，

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] , [əˈbaʊt] [ten] [jˈiəz] [əʊld] .
**about eleven ; and Josephine , about ten years old .**
关于 十一 ; 和 约瑟芬 , 关于 十 年 老的 .

大约十一岁；约瑟芬大约十岁。

[ɒv; əv] [maɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ai] [ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] , [ə; eɪ] [gɜːl] , [nemd] [ˈbɛtsi] ,
**Of my other children , I only know that one , a girl , named Betsey ,**
的 我的 其他 孩子们 , 我 仅有的 知道 那 一 , 一个 女孩 , 命名 贝齐 ,

我的其余孩子中，我只认识一个女孩，名叫贝茜。

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm] [ˈnɔːfək] , [ɪn] [vəˈdʒɪniə] .
**is a little way from Norfolk , in Virginia .**
是 一个 小的 方式 从 诺福克 , 在 弗吉尼亚州 .

离弗吉尼亚州的诺福克有点远。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːstə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [ˈdɪksən] , [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] $500 .
**Her master , Mr . William Dixon , is willing to sell her for $500 .**
她 掌握 , 先生 . 威廉 迪克森 , 是 愿意的 到 卖 她 为了 $500 .

她的主人威廉·迪克森先生愿意以 500 美元的价格将她卖掉。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ,
**I do not know where any of my other four children are ,**
我 做 不是 知道 在哪里 任何 的 我的 其他 四 孩子们 是 ,

我不知道我的其他四个孩子在哪里。

[nɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [ded] [ɔː(r)] [əˈlaɪv] .
**nor whether they be dead or alive .**
也不 无论 他们 是 死的 或者 活 .

也不知道他们是死是活。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] :
**It will be very difficult to find them out :**
它 将要 是 非常 难的 到 寻找 他们 出去 :

找到他们将非常困难：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmənli] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈmɑːstə(r)] :
**for the names of slaves are commonly changed with every change of master :**
为了 这 姓名 的 奴隶 是 通常 已更改 和 每一个 改变 的 掌握 :

因为奴隶的名字通常会随着主人的更迭而改变：

[ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [beə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] :
**they usually bear the name of the master to whom they belong at the time :**
他们 通常 熊 这 姓名 的 这 掌握 到 谁 他们 属于 在 这 时间 :

它们通常以当时所属主人的名字命名：

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈfæməli] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] .
**they have no family name of their own by which they can be traced .**
他们 有 不 家庭 姓名 的 他们的 自己的 经过 哪个 他们 能 是 追踪 .

他们没有自己的姓氏，因此无法追溯他们的出身。

[θruː] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə]
**Through this circumstance , and their ignorance of reading and writing , to**
通过 这 环境 ， 和 他们的 无知 的 阅读 和 写作 ， 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [baɪ] [lɔː] ,
**which they are compelled by law ,**
哪个 他们 是 被迫 经过 法律 ，

由于这种情况，以及他们因法律强制要求而无法读写，

[ɔːl] [treɪs] [bɪ'twiːn] ['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn]
**all trace between parents and children , who are separated from them in**
全部 痕迹 之间 父母 和 孩子们 ， WHO 是 分开 从 他们 在
['tʃaɪldhʊd] ,
**childhood ,**
童年 ，

所有父母与子女之间的联系，即使子女在童年时期就与父母分离。

[ɪz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
**is lost in a few years .**
是 丢失的 在 一个 很少 年 .

几年后就消失了。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][səʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts]['mʌðə(r)] ,
**When , therefore , a child is sold away from its mother ,**
什么时候 ， 所以 ， 一个 孩子 是 卖 离开 从 它是 母亲 ，

因此，当一个孩子被卖离母亲身边时，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] ;
**she feels that she is parting from it forever ;**
她 感觉 那 她 是 离别 从 它 永远 ；

她感觉自己要永远和它告别了；

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] [ bi'fɔːl ]
**there is little likelihood of her ever knowing what of good or evil befalls**
那里 是 小的 可能性 的 她 曾经 会心 什么 的 好的 或者 邪恶的 发生
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

她几乎不可能知道这件事最终会遭遇好运还是厄运。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] ['relətɪv] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊld] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]
**The way of finding out a friend or relative who has been sold away for**
这 方式 的 寻找 出去 一个 朋友 或者 相对的 WHO 有 到过 卖 离开 为了
['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,
**any length of time ,**
任何 长度 的 时间 ，

如何找到被卖到外地一段时间的朋友或亲戚

[ɔː(r)][tuː; tə]['eni] [greɪt] ['dɪstəns] , [ɪz][tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][wʌn]['mɑːstə(r)]
**or to any great distance , is to trace them , if possible , to one master**
或者 到 任何 伟大的 距离 ， 是 到 痕迹 他们 ，如果 可能的 ， 到 一 掌握
['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
**after another ,**
后 其他 ，

或者追溯到很远的地方，就是尽可能地追溯它们的出身，逐一找到它们的主人。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [ðeɪ]
**or if that cannot be done , to inquire about the neighborhood where they**
或者 如果 那 不能 是 完毕 ， 到 查询 关于 这 邻里 在哪里 他们
[ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
**are supposed to be ,**
是 据称 到 是 ，

如果无法做到这一点，则询问他们应该在的街区情况。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [faʊnd] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
**until some one is found who can tell that such or such a person belonged to**
直到 一些 一 是 成立 WHO 能 告诉 那 这样的 或者 这样的 一个 人 属于 到

[sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ;
**such or such a master ;**
这样的 或者 这样的 一个 掌握 ;

直到找到能够说明某人曾属于某位主人的人为止;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [meɪ] , [pə'hæps] ,
**and the person supposed to be the one sought for , may , perhaps ,**
和 这 人 据称 到 是 这 一 寻求 为了 , 可能 , 也许 ,

而那个被认为是要找的人，或许，

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bɪ'lɒŋd] :
**remember the names of the persons to whom his father and mother belonged :**
记住 这 姓名 的 这 人 到 谁 他的 父亲 和 母亲 属于 :

记住他父母的姓氏:

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
**there is little to be learned from his appearance ,**
那里 是 小的 到 是 学习 从 他的 外貌 ,

从他的外表上看不出什么信息。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['memərі] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,
**for so many years may have passed away that he may have grown out of the memory of his parents ,**
为了 所以 许多 年 可能 有 通过了 离开 那 他 可能 有 生长 出去 的 这 记忆 的 他的 父母 ,

多年过去，父母可能已经离世，他或许已经渐渐淡忘了父母的记忆。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
**or his nearest relations .**
或者 他的 最近的 关系 .

或他的近亲。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [nəʊ] ['lɑːstɪŋ]
**There are thus no lasting**
那里 是 因此 不 持久

因此，不存在持久的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

['fæməli] [taɪz] [tuː; tə] [baɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tə'geðə(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ,
**family ties to bind relations together , not even the nearest ,**
家庭 领带 到 绑定 关系 一起 , 不是 甚至 这 最近的 ,

家庭纽带维系着人际关系，即使是至亲之人也不例外。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ 'ægrəveit ] [ðeə(r)] [dɪ'stres] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**and this aggravates their distress when they are sold from each other .**
和 这 加剧 他们的 痛苦 什么时候 他们 是 卖 从 每个 其他 .

而当他们被迫互相出售时，这会加剧他们的痛苦。

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][maɪ][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .
**I have little hope of finding my four children again .**
我 有 小的 希望 的 寻找 我的 四 孩子们 再次 .

我几乎不抱希望能够再次找到我的四个孩子。

---

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['bɒstən]['evə(r)] [sɪns] [ai] [bɔːt] [maɪ] ['friːdəm] , [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] ,
**I have lived in Boston ever since I bought my freedom , except during the last year ,**
我 有 居住地 在 波士顿 曾经 自从 我 买 我的 自由 , 除了 期间 这 最后的 年 ,

除了去年以外，自从我赎回自由身以来，我一直住在波士顿。

---

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [spent] [æt; ət] ['pɔːtlənd] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] .
**which I have spent at Portland , in the state of Maine .**
哪个 我 有 花费 在 波特兰 , 在 这 状态 的 缅因州 .

我曾在缅因州波特兰市度过这段时光。

---

[ai][hæv; həv] [jet] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .
**I have yet said nothing of my father .**
我 有 然而 说 没有什么 的 我的 父亲 .

我至今还没有提起过我的父亲。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][səʊld] [θruː] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] ['əʊnə(r)z] .
**He was often sold through the failure of his successive owners .**
他 曾是 经常 卖 通过 这 失败 的 他的 连续 所有者 .

他经常因为前任主人经营不善而被卖掉。

---

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] :
**When I was a little boy , he was sold away from us to a distance :**
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , 他 曾是 卖 离开 从 我们 到 一个 距离 :

我小时候，他就被卖到了很远的地方：

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .
**he was then so far off that he could not come to see us oftener than once a year .**
他 曾是 然后 所以 远的 离开 那 他 可以 不是 来 到 看 我们 更频繁 比 一次 一个 年 .

当时他住得非常远，一年最多只能来看我们一次。

---

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][gəʊ] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ,
**After that , he was sold to go still farther away ,**
后 那 , 他 曾是 卖 到 去 仍然 更远 离开 ,

之后，他又被卖到更远的地方。

---

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
**and then he could not come at all .**
和 然后 他 可以 不是 来 在 全部 .

然后他就完全来不了了。

---

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
**I do not know what has become of him .**
我 做 不是 知道 什么 有 变得 的 他 .

我不知道他现在怎么样了。

---

[wen] [maɪ]['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [əʊld] ,
**When my mother became old ,**
什么时候 我的 母亲 成为 老的 ,

当我母亲年老时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] [lɒg] - [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
**she was sent to live in a little lonely log - hut in the woods .**
她 曾是 发送 到 居住 在 一个 小的 孤独 日志 - 小屋 在 这 树林 .

她被送到森林里一间孤零零的小木屋里生活。

[eɪdʒd][ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] [sleɪvz] , ['weðə(r)] [men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [səʊ] ['triːtɪd] .
**Aged and worn - out slaves , whether men or women , are commonly so treated .**
老年人 和 磨损 - 出去 奴隶 , 无论 男人 或者 女性 , 是 通常 所以 治疗 .

年老体衰的奴隶，无论男女，通常都会受到这样的对待。

[nəʊ][keə(r)][ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [ɪz] [klɪəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] ,
**No care is taken of them , except , perhaps , that a little ground is cleared about the hut ,**
不 关心 是 已采取 的 他们 , 除了 , 也许 , 那 一个 小的 地面 是 已清除 关于 这 小屋 ,

除了可能清理出一小块小屋周围的空地之外，没有人照料它们。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [sleɪv] , [ɪf] ['eɪb(ə)l] , [meɪ] [reɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːn] .
**on which the old slave , if able , may raise a little corn .**
在 哪个 这 老的 奴隶 , 如果有能力的 , 可能 增加 一个 小的 玉米 .

老奴隶如果身体允许，可以在这块地上种点玉米。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] :
**As far as the owner is concerned , they live or die , as it happens :**
作为 远的 作为 这 所有者 是 担心的 , 他们 居住 或者 死 , 作为 它 发生 :

对主人而言，他们的生死就取决于此：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [æn; ən][əʊld] [hɔːs] .
**it is just the same thing as turning out an old horse .**
它 是 只是 这 相同的 事物 作为 转弯 出去 一个 老的 马 .

这就像把一匹老马赶出牧场一样。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][nɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɪf] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
**Their children , or other near relations , if living in the neighborhood ,**
他们的 孩子们 , 或者 其他 靠近 关系 , 如果 活的 在 这 邻里 ,

他们的子女或其他近亲，如果住在附近的话，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tɜːnz] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [seɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['skænti] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [fuːd] ,
**take it by turns to go at night with a supply saved out of their own scanty allowance of food ,**
拿 它 经过 转弯 到 去 在 夜晚 和 一个 供应 已保存 出去 的 他们的 自己的 稀少 津贴 的 食物 ,

他们轮流在夜间外出，携带的补给是从他们自己微薄的食物配额中省下来的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [ænd; ənd] [fetʃ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] :
**as well as to cut wood and fetch water for them :**
作为 出色地 作为 到 切 木头 和 拿来 水 为了 他们 :

还要为他们砍柴和打水：

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn'taɪəli] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,
**this is done entirely through the good feelings of the slaves ,**
这 是 完毕 完全 通过 这 好的 情怀 的 这 奴隶 ,

这一切都是靠奴隶们的良好情感实现的。

[ænd; ənd][nɒt] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːstəz] - ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
**and not through the masters ' taking care that it is done .**
和 不是 通过 这 大师 - 采取 关心 那 它 是 完毕 .

而不是通过大师们的安排来完成的。

[ɒn] [ðiːz] [naɪt] - ['vɪzɪts] ,
**On these night - visits ,**
在 这些 夜晚 - 访问 ,

在这些夜间拜访中，

[ðə; ði][eɪdʒd] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋz]
**the aged inmate of the hut is often found crying on account of sufferings**
这 老年人 囚犯 的 这 小屋 是 经常 成立 哭泣 在 帐户 的 苦难
[frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)] [ɪk'striːm] ['wiːknəs] ,
**from disease or extreme weakness ,**
从 疾病 或者 极端 弱点 ,

人们经常看到小屋里那位年迈的住户因为疾病缠身或身体极度虚弱而哭泣。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
**or from want of food or water in the course of the day :**
或者 从 想 的 食物 或者 水 在 这 课程 的 这 天 :

或因白天缺乏食物或水：

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ai][hæv; həv]
**many a time , when I have**
许多 一个 时间 , 什么时候 我 有

很多时候，当我……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[drɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] [hʌt] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɒn]
**drawn near to my mother's hut , I have heard her grieving and crying on**
绘制 靠近 到 我的 母亲的 小屋 , 我 有 听到 她 悲伤 和 哭泣 在
[ðiːz] [ə'kaʊnts] :
**these accounts :**
这些 账户 :

我走到母亲的小屋附近，听到她因为这些事而悲伤哭泣：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][blaɪnd] [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜː'self] .
**she was old and blind too , and so unable to help herself .**
她 曾是 老的 和 瞎的 也 , 和 所以 无法 到 帮助 她自己 .

她年纪大了，又瞎了，所以无力自救。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['triːtɪd] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] .
**She was not treated worse than others : it is the general practice .**
她 曾是 不是 治疗 更糟 比 其他的 : 它 是 这 一般的 实践 .

她并没有受到比其他人更差的待遇：这是普遍做法。

[sʌm; səm] [fjuː] [gʊd] ['mɑːstəz] [duː; də] [nɒt] [triːt] [ðeə(r)][əʊld] [sleɪvz] [səʊ] :
**Some few good masters do not treat their old slaves so :**
一些 很少 好的 大师 做 不是 对待 他们的 老的 奴隶 所以 :

少数善良的主人不会这样对待他们的老奴隶：

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn] ['duːɪŋ] [lait] [d'ʒɒbz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .
**they employ them in doing light jobs about the house and garden .**
他们 采用 他们 在 正在做 光 工作 关于 这 房子 和 花园 .

他们雇佣这些人做些房屋和花园里的轻体力活。

[maɪ] ['eldɪst] ['sɪstə(r)][ɪz][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] .
**My eldest sister is in Elizabeth City .**
我的 长子 姐姐 是 在 伊丽莎白 城市 .

我大姐在伊丽莎白市。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][faɪv] ['tʃɪldrən] , [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] .
**She has five children , who , of course , are slaves .**
她 有 五 孩子们 , WHO , 的 课程 , 是 奴隶 .

她有五个孩子，当然，他们都是奴隶。

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] $100 : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
**Her master is willing to sell her for $100 : she is growing old .**
她 掌握 是 愿意的 到 卖 她 为了 $100 : 她 是 生长 老的 .

她的主人愿意以 100 美元的价格把她卖掉：她年纪大了。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['kænɒt] [biː; bi] [bɔːt] ['ʌndə(r)] $900 .
**One of her children , a young man , cannot be bought under $900 .**
一 的 她 孩子们 , 一个 年轻的 男人 , 不能 是 买 在下面 $900 .

她的一个孩子，一个年轻男子，要价低于 900 美元都买不到。

[maɪ]['sɪstə(r)] [tə'mɑː] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstə(r)] [wɪð] [maɪ'self] , [hæd; həd] ['tʃɪldrən] ['veri] [fɑːst] .
**My sister Tamar , who belonged to the same master with myself , had children very fast .**
我的 姐姐 塔玛尔 , WHO 属于 到 这 相同的 掌握 和 我 , 有 孩子们 非常 快速地 .

我的妹妹塔玛尔和我属于同一个师傅，她很快就生了孩子。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [hɑːd] ['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
**Her husband had hard owners , and lived at a distance .**
她 丈夫 有 难的 所有者 , 和 居住地 在 一个 距离 .

她的丈夫的主人很苛刻，而且他住得很远。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['meni] ['tʃɪldrən] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][æn; ən]['əʊnə(r)] [huː] [ɪz]['ʌndə(r)] [eɪdʒ] ,
**When a woman who has many children belongs to an owner who is under age ,**
什么时候 一个 女士 WHO 有 许多 孩子们 属于 到 一个 所有者 WHO 是 在下面 年龄 ,

当一个有很多孩子的女人属于一个未成年的主人时，

[æz; əz]['aʊəz][wɒz; wəz] ,
**as ours was ,**
作为 我们的 曾是 ,

就像我们家的情况一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] ['jɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] ['mʌni] ,
**it is customary to put her and the children out yearly to the person who will maintain them for the least money ,**
它 是 习惯 到 放 她 和 这 孩子们 出去 每年 到 这 人 WHO 将要 维持 他们 为了 这 至少 钱 ,

按照惯例，每年都会把她和孩子们送到愿意支付最低费用抚养他们的人家里。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [wɜːk] [ðə; ði] ['wʊmən] [kæn; kən] [duː; də] .
**the person taking them having the benefit of whatever work the woman can do .**
这 人 采取 他们 拥有 这 益处 的 任何 工作 这 女士 能 做 .

接收者可以享受到该女子所能做的一切工作。

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
**But my sister was put to herself in the woods .**
但 我的 姐姐 曾是 放 到 她自己 在 这 树林 .

但我妹妹却被单独关在树林里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] [klɪəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][left][tuː; tə]['haɪə(r)] [hɜː'self] [aʊt] [tuː; tə]['leɪbə(r)] .

**She had a bit of ground cleared , and was left to hire herself out to labor .**

她 有 一个 少量 的 地面 已清除 ， 和 曾是 左边 到 聘请 她自己 出去 到 劳动 .

她清理出一小块地，然后就靠给人打零工为生了。

---

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [kɔːn] [ænd; ənd][flæks] ; [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

**On the ground she raised corn and flax ; and obtained a peck of corn ,**

在 这 地面 她 提高 玉米 和 亚麻 ； 和 获得 一个 啄 的 玉米 ，

她在地里种了玉米和亚麻，得了一斗玉米。

---

[sʌm; səm] ['herɪŋz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['əʊnə(r)z] .

**some herrings , or a piece of meat , for a day's work among the neighboring owners .**

一些 鲱鱼 ， 或者 一个 片 的 肉 ， 为了 一个 天 工作 之中 这 邻接 所有者 .

邻近的地主们会用一些鲱鱼或一块肉来换取一天的劳动报酬。

---

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

**In this way she brought up her children .**

在 这 方式 她 带来 向上 她 孩子们 .

她就是这样抚养孩子的。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

**Her husband could help her but little .**

她 丈夫 可以 帮助 她 但 小的 .

她的丈夫能帮她的也只有一点点帮助。

---

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

**As soon as each of the children became big enough , it was sold away from her .**

作为 很快 作为 每个 的 这 孩子们 成为 大的 足够的 ， 它 曾是 卖 离开 从 她 .

每个孩子长大一些后，房子就被卖掉了。

---

['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ðʌs] [wɪð] [faɪv] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪksθ] ,

**After parting thus with five , she was sold along with the sixth ,**

后 离别 因此 和 五 ， 她 曾是 卖 沿着 和 这 第六 ，

与前五个孩子分别后，她和第六个孩子一起被卖掉了。

---

( [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [əʊld] , ) [tuː; tə][ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] ;

**( about a year and a half old , ) to the speculators ;**

（ 关于 一个 年 和 一个 一半 老的 ， ） 到 这 投机者 ；

（大约一年半大，）投机者们；

---

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [bai] [sleɪvz] [ɪn][ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd][və'dʒɪniə] ,

**these are persons who buy slaves in Carolina and Virginia ,**

这些 是 人 WHO 买 奴隶 在 卡罗莱纳 和 弗吉尼亚州 ，

这些人是在卡罗来纳州和弗吉尼亚州购买奴隶的。

---

[tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɪn] ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] .

**to sell them in Georgia and New Orleans .**

到 卖 他们 在 乔治亚州 和 新的 奥尔良 .

销往佐治亚州和新奥尔良。

---

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][mɔː(r)]

**After travelling with them more**

后 旅行 和 他们 更多的

和他们一起旅行之后

[ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
**than one hundred miles , she made her escape ,**
比 一 百 英里 , 她 制成 她 逃脱 ,

她逃出了一百多英里。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**but could not obtain her child to take it with her .**
但 可以 不是 获得 她 孩子 到 拿 它 和 她 .

但她无法让孩子带走它。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ['həʊmwəd] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪd] [hɜː'self] [ɪn] [θɪk] [wʊdz]
**On her journey homeward she travelled by night , and hid herself in thick woods**
在 她 旅行 回家 她 旅行 经过 夜晚 , 和 隐藏 她自己 在 厚的 树林
[baɪ] [deɪ] .
**by day .**
经过 天 .

她回家的路上，白天躲藏在茂密的树林里，晚上则赶路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [bʌt; bət][ɪn] [θriː] [wiːks] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz]
**She was in great danger on the road , but in three weeks reached the woods**
她 曾是 在 伟大的 危险 在 这 路 , 但 在 三 周 达到 这 树林
[nɪə(r)][ˌjuː 'es] :
**near us :**
靠近 我们 :

她在路上非常危险，但三周后到达了我们附近的树林：

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [kən'siːld] :
**there she had to keep herself concealed :**
那里 她 有 到 保持 她自己 暗 :

在那里她必须隐藏自己：

[ai] , [maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] :
**I , my mother , and her husband , knew where she was :**
我 , 我的 母亲 , 和 她 丈夫 , 知道 在哪里 她 曾是 :

我、我母亲和她丈夫都知道她在哪里：

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][den][ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
**she lived in a den she made for herself .**
她 居住地 在 一个 丹 她 制成 为了 她自己 .

她住在自己搭建的巢穴里。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['ventʃəd] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] [hʌt] ,
**She sometimes ventured down to my mother's hut ,**
她 有时 冒险 向下 到 我的 母亲的 小屋 ,

她有时会冒险到我母亲的小屋去，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .
**where she was hid in a hollow under the floor .**
在哪里 她 曾是 隐藏 在 一个 空洞的 在下面 这 地面 .

她被藏在地板下的一个凹陷处。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ten] [maɪlz] [ɒf] ; [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [set] [ɒf] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz]
**Her husband lived ten miles off ; he would sometimes set off after his day's**
她 丈夫 居住地 十 英里 离开 ; 他 会 有时 放 离开 后 他的 天
[wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
**work was done ,**
工作 曾是 完毕 ,

她的丈夫住在十英里外；他有时会在一天的工作结束后出发。

[spend] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] ['sʌnraɪz] :
**spend part of the night with her , and get back before next sunrise :**
花费 部分 的 这 夜晚 和 她 ， 和 得到 后退 前 下一个 日出 ：

和她一起度过部分夜晚时间，并在第二天日出前返回：

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**sometimes he would spend Sunday with her .**
有时 他 会 花费 星期日 和 她 .

他有时会和她一起度过星期天。

[wiː; wi] [ɔːl] [sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [seɪv] .
**We all supplied her with such provisions as we could save .**
我们 全部 供应 她 和 这样的 条款 作为 我们 可以 节省 .

我们尽我们所能，给她提供了我们能省下的所有生活必需品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
**It was necessary to be very careful in visiting her ;**
它 曾是 必要的 到 是 非常 小心 在 访问 她 ；

探望她时必须非常小心；

[wiː; wi] [taɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [rægz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fiːt] ,
**we tied pieces of wood or bundles of rags to our feet ,**
我们 系 件 的 木头 或者 捆绑 的 破布 到 我们的 脚 ，

我们把木块或破布捆绑在脚上，

[ðæt] [nəʊ] [træk] [mait] [biː; bi] [meɪd] .
**that no track might be made .**
那 不 追踪 可能 是 制成 .

可能不会留下任何痕迹。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] [bɔːn] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] .
**In the wood she had three children born ; one of them died .**
在 这 木头 她 有 三 孩子们 出生 ； 一 的 他们 死亡 .

她在树林里生了三个孩子；其中一个夭折了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
**She had not recovered from the birth of the youngest when she was**
她 有 不是 恢复 从 这 出生 的 这 最小的 什么时候 她 曾是
[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['mɑːstə(r)] .
**discovered and taken to the house of her old master .**
发现 和 已采取 到 这 房子 的 她 老的 掌握 .

她刚生完最小的孩子还没缓过来，就被发现并带到了她以前的主人家。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [səʊld] [tuː; tə] ['kʌlˌpɛpər] , [huː] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kruːəli] .
**She was afterwards sold to Culpepper , who used her very cruelly .**
她 曾是 然后 卖 到 卡尔佩珀 ， WHO 用过的 她 非常 残酷地 .

后来她被卖给了卡尔佩珀，卡尔佩珀对她非常残忍。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dredfəli] ,
**He was beating her dreadfully ,**
他 曾是 殴打 她 极其糟糕 ，

他狠狠地殴打她，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [wʌn] [deɪ]
**and the blood was streaming from her head and back one day**
和 这 血 曾是 流媒体 从 她 头 和 后退 一 天
[wen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
**when I happened to go to his house .**
什么时候 我 发生 到 去 到 他的 房子 .

有一天，我碰巧去了他家，看到她头部和背部血流不止。

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [griːvd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] :
**I was greatly grieved , and asked his leave to find a person to buy her :**
我 曾是 非常 伤心 ， 和 问 他的 离开 到 寻找 一个 人 到 买 她 :

我非常伤心，请求他允许我去找人把她买下来：

---

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][æks] ,
**instead of answering me , he struck at me with an axe ,**
反而 的 回答 我 ， 他 击 在 我 和 一个 斧头 ，

他没有回答我，而是用斧头砍我。

---

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
**and I was obliged to get away as fast as I could .**
和 我 曾是 有义务 到 得到 离开 作为 快速地 作为 我 可以 .

我不得不尽快逃离。

---

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] ['nɔːfək] ;
**Soon after this he failed , and she was offered for sale in Norfolk ;**
很快 后 这 他 失败的 ， 和 她 曾是 提供 为了 销售 在 诺福克 ；

此后不久，他便失败了，她被卖到了诺福克。

---

[ðeə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] , [aʊt][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :
**there Mr . Johnson bought her and her two children , out of friendship for me :**
那里 先生 . 约翰逊 买 她 和 她 二 孩子们 ， 出去 的 友谊 为了 我 :

约翰逊先生出于对我的友谊，在那里买下了她和她的两个孩子：

---

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [hɪm] ['feɪθfəli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ]
**he treated her exceedingly well , and she served him faithfully ; but it was not long**
他 治疗 她 非常 出色地 ， 和 她 服务 他 忠实 ； 但 它 曾是 不是 长的

他待她极好，她也忠心耿耿地服侍他；但没过多久，他们就分开了。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

---

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] ['kʌlˌpɛpər] [hæd; həd] [ 'mɔːgidʒ ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['dʒɒnsn] .
**before she was claimed by a person to whom Culpepper had mortgaged her before he sold her to Johnson .**
前 她 曾是 声称 经过 一个 人 到 谁 卡尔佩珀 有 抵押贷款 她 前 他 卖 她 到 约翰逊 .

在她被库尔佩珀抵押给约翰逊之前，库尔佩珀曾将她抵押给过一个人。

---

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɒŋ] , [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] , [weə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] ['bædli] ['triːtɪd] .
**This person sold her to Long , of Elizabeth City , where again she was very badly treated .**
这 人 卖 她 到 长的 ， 的 伊丽莎白 城市 ， 在哪里 再次 她 曾是 非常 糟糕 治疗 .

这个人把她卖给了伊丽莎白市的朗，在那里她再次受到了非常糟糕的对待。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] :
**After a time , this person sold her to go to Georgia :**
后 一个 时间 , 这 人 卖 她 到 去 到 乔治亚州 :

过了一段时间，这个人把她卖给了乔治亚州：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ][kɑːt] .
**she was very ill at the time , and was taken away in a cart .**
她 曾是 非常 患病的 在 这 时间 , 和 曾是 已采取 离开 在 一个 大车 .

她当时病得很重，被用马车拉走了。

[ai][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]
**I hear from her sometimes , and am very anxious to purchase**
我 听到 从 她 有时 , 和 是 非常 焦虑的 到 购买
[hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] ,
**her freedom ,**
她 自由 ,

我偶尔会收到她的消息，我非常渴望能赎回她的自由。

[ɪf] ['evə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l] .
**if ever I should be able .**
如果 曾经 我 应该 是 有能力的 .

如果我能做到的话。

[tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
**Two of her children are now in North Carolina , and are longing to**
二 的 她 孩子们 是 现在 在 北 卡罗莱纳 , 和 是 渴望 到
[əb'teɪn][ðeə(r)] ['friːdəm] .
**obtain their freedom .**
获得 他们的 自由 .

她的两个孩子现在在北卡罗来纳州，渴望获得自由。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['laɪkli] ['evə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
**I know nothing of the others , nor am I likely ever to hear of them**
我 知道 没有什么 的 这 其他的 , 也不 是 我 可能 曾经 到 听到 的 他们
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

我对其他人一无所知，而且以后可能也不会再听到他们的消息了。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ɪz]['maɪldɪst][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəz] , [weə(r)] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [sleɪv]
**The treatment of slaves is mildest near the borders , where the free and slave**
这 治疗 的 奴隶 是 最温和 靠近 这 边界 , 在哪里 这 自由的 和 奴隶
[steɪts] [dʒɔɪn] :
**states join :**
各州 加入 :

在自由州和蓄奴州交界的边境地区，奴隶待遇最为温和：

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] [steɪts] .
**it becomes more severe , the farther we go from the free states .**
它 变成 更多的 严重 , 这 更远 我们 去 从 这 自由的 各州 .

离自由州越远，情况就越严重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðæn; ðən] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] .
**It is more severe in the west and south than where I lived .**
它 是 更多的 严重 在 这 西方 和 南 比 在哪里 我 居住地 .

西部和南部的情况比我居住的地方要严重得多。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [sleɪvz] [məʊst] ['friːkwəntli] [teɪks] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [si'viəə] [pɑːts] :
The sale of slaves most frequently takes place from the milder to the severer parts :
这 销售 的 奴隶 最多 频繁地 需要 地方 从 这 较温和 到 这 更严重 部分 :

奴隶买卖通常从较为温和的地区向较为严酷的地区进行：

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['træfɪk] [ɪn] [sleɪvz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] .
there is great traffic in slaves in that direction , which is carried on by the speculators .
那里 是 伟大的 交通 在 奴隶 在 那 方向 , 哪个 是 携带 在 经过 这 投机者 .

奴隶贩运往那个方向的规模很大，这主要是由投机者进行的。

[ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] [friː] [steɪts] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] ;
On the frontier between the slave and free States there is a guard ;
在 这 边境 之间 这 奴隶 和 自由的 各州 那里 是 一个 警卫 ;

在奴隶州和自由州的边界上，有一名卫兵；

[nəʊ] ['kʌləd] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['feri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɑːs] .
no colored person can go over a ferry without a pass .
不 有色 人 能 去 超过 一个 渡船 没有 一个 经过 .

没有通行证，任何有色人种都不能乘坐渡轮。

[baɪ] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [pə'trəʊlz] , [ɪ'skeɪp] [ɪz] [meɪd] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
By these regulations , and the great numbers of patrols , escape is made next to impossible .
经过 这些 法规 , 和 这 伟大的 数字 的 巡逻 , 逃脱 是 制成 下一个 到 不可能的 .

根据这些规定以及大量的巡逻，逃跑几乎是不可能的。

['fɔːməli] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ;
Formerly slaves were allowed to have religious meetings of their own ;
以前 奴隶 是 允许 到 有 宗教 会议 的 他们的 自己的 ;

以前，奴隶们被允许举行自己的宗教集会；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [miːt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] .
but after the insurrection which I spoke of before , they were forbidden to meet even for worship .
但 后 这 起义 哪个 我 辐 的 前 , 他们 是 禁止 到 见面 甚至 为了 崇拜 .

但是，在我之前提到的那场暴动之后，他们甚至连聚会做礼拜都被禁止了。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [flɒgd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] [preŋ] [æt; ət] [həʊm] .
Often they are flogged if they are found singing or praying at home .
经常 他们 是 鞭打 如果 他们 是 成立 歌唱 或者 祈祷 在 家 .

如果被发现在家唱歌或祈祷，他们往往会被鞭打。

[ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [waɪts] ;
They may go to the places of worship used by the whites ;
他们 可能 去 到 这 地方 的 崇拜 用过的 经过 这 白人 ;

他们可能会去白人使用的礼拜场所；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['miːtiŋz] ['betə(r)] .
but they like their own meetings better .
但 他们 喜欢 他们的 自己的 会议 更好的 .

但他们更喜欢自己组织的会议。

[maɪ] [waɪfs] ['brʌðə(r)] ['aɪzək] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['priːtʃə(r)] .
My wife's brother Isaac was a colored preacher .
我的 妻子的 兄弟 艾萨克 曾是 一个 有色 牧师 .

我妻子的哥哥艾萨克是一位黑人牧师。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] [went] ['praɪvətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə][həʊld] ['miːtiŋz] ; [wen] [ðeɪ]
**A number of slaves went privately into a wood to hold meetings ; when they**
一个 数字 的 奴隶 去 私下 进入 一个 木头 到 抓住 会议 ; 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [aʊt] ,
**were found out ,**
是 成立 出去 ,

一些奴隶偷偷溜进树林里开会；当他们被发现时，

[ðeɪ]
**they**
他们

他们

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[wɜː(r); wə(r)] [flɒgd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tel] [huː] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
**were flogged , and each was forced to tell who else was there .**
是 鞭打 , 和 每个 曾是 强制 到 告诉 WHO 别的 曾是 那里 .

他们遭到鞭打，并且被迫供出还有哪些人在场。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] , [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['bædli]
**Three were shot , two of whom were killed and the other was badly**
三 是 射击 , 二 的 谁 是 被杀 和 这 其他 曾是 糟糕
['wuːndɪd] .
**wounded .**
受伤 .

三人中枪，其中两人死亡，一人重伤。

[fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['aɪzək][wɒz; wəz] [flɒgd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɪkld] ;
**For preaching to them , Isaac was flogged , and his back pickled ;**
为了 布道 到 他们 , 艾萨克 曾是 鞭打 , 和 他的 后退 腌制 ;
[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wel] ,
**when it was nearly well ,**
什么时候 它 曾是 几乎 出色地 ,

因向他们传道，以撒被鞭打，背部被腌制；当他的背部快要痊愈时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [flɒgd] [ænd; ənd] ['pɪkld] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ;
**he was flogged and pickled again , and so on for some months ;**
他 曾是 鞭打 和 腌制 再次 , 和 所以 在 为了 一些 几个月 ;

他又被鞭打、腌制了一次，如此持续了几个月；

[ðen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə][get] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊld] .
**then his back was suffered to get well , and he was sold .**
然后 他的 后退 曾是 遭受 到 得到 出色地 , 和 他 曾是 卖 .

后来他因背伤无法痊愈，就被卖掉了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][səʊld] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən]['ɪnfənt][æt; ət]
**A little while before this , his wife was sold away with an infant at**
一个 小的 尽管 前 这 , 他的 妻子 曾是 卖 离开 和 一个 婴儿 在
[hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
**her breast ;**
她 胸部 ;

不久前，他的妻子带着襁褓中的婴儿被卖掉了；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊld] [ə'weɪ] [baɪ][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
**and out of six children , four had been sold away by one at a time .**
和 出去 的 六 孩子们 , 四 有 到过 卖 离开 经过 一 在 一个 时间 .

六个孩子中，有四个被一个接一个地卖掉了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['baɪəz] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ded] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
**On the way with his buyers he dropped down dead ; his heart was broken .**
在 这 方式 和 他的 买家 他 掉落 向下 死的 ; 他的 心 曾是 破碎的 .

在和买家一起的路上，他突然倒地身亡；他心碎了。

['hævɪŋ] [ðʌs] [nə'reɪtɪd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [maɪ'self] , [maɪ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [frendz] ,
**Having thus narrated what has happened to myself , my relatives and near friends ,**
拥有 因此 旁白 什么 有 发生 到 我 , 我的 亲属 和 靠近 朋友们 ,

在叙述完我自己、我的亲戚和亲密朋友所发生的事情之后，

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mætəz] [ə'baʊt] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
**I will add a few matters about slaves and colored people in general .**
我 将要 添加 一个 很少 事情 关于 奴隶 和 有色 人们 在 一般的 .

我还要补充一些关于奴隶和有色人种的问题。

[sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [fɪə(r)] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [spiːk] .
**Slaves are under fear in every word they speak .**
奴隶 是 在下面 害怕 在 每一个 单词 他们 说话 .

奴隶们说的每一句话都充满了恐惧。

[ɪf] , [ɪn] [ðeə(r)] ['maːstəz] ['kɪtʃɪn] , [ðeɪ] [let] [slɪp] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,
**If , in their master's kitchen , they let slip an expression of discontent , or a wish for freedom ,**
如果 , 在 他们的 硕士学位 厨房 , 他们 让 滑 一个 表达 的 不满 , 或者 一个 希望 为了 自由 ,

如果他们在主人的厨房里，不小心流露出不满或渴望自由的情绪，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɔː(r)] ['mɪstrəs] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] :
**it is often reported to the master or mistress by the children of the family who may be playing about :**
它 是 经常 据报道 到 这 掌握 或者 情妇 经过 这 孩子们 的 这 家庭 WHO 可能 是 玩耍 关于 :

通常是家里玩耍的孩子把这件事告诉主人或女主人：

[sɪ'vɪə(r)] ['flɒgɪŋ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
**severe flogging is often the consequence .**
严重 鞭笞 是 经常 这 结果 .

严厉的鞭笞往往是其后果。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['kʌləd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] .
**I have already said that it is forbidden by law to teach colored persons to read or write .**
我 有 已经 说 那 它 是 禁止 经过 法律 到 教 有色 人 到 读 或者 写 .

我已经说过，法律禁止教有色人种读书写字。

[ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [waɪt] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'lɒŋd] ,
**A few well - disposed white young persons , of the families to which the slaves belonged ,**
一个 很少 出色地 - 处置 白色的 年轻的 人 , 的 这 家庭 到 哪个 这 奴隶 属于 ,

一些心地善良的白人年轻人，来自奴隶所属的家庭，

[hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nəʊn] [ðeɪ]
**have ventured to teach them , but they dare not let it be known they**
有 冒险 到 教 他们 ， 但 他们 敢 不是 让 它 是 已知 他们

[hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
**have done so .**
有 完毕 所以 .

他们冒险教导了他们，但他们不敢让人知道他们曾这样做过。

[ðə; ði] [ prə'praiətə ] [get] [njuː] [lænd] [klɪəd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
**The proprietors get new land cleared in this way .**
这 业主 得到 新的 土地 已清除 在 这 方式 .

业主们通过这种方式获得了新的开垦土地。

[ðeɪ] [fɜːst] - [ded] - [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] :
**They first ' dead ' a piece of ground in the woods adjoining the plantation :**
他们 第一的 - 死的 - 一个 片 的 地面 在 这 树林 相邻的 这 种植园 :

他们首先在种植园旁边的树林里“圈养”了一块土地：

[baɪ] - ['dediŋ] - [ɪz] [ment] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [triːz] , [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [nɪk] [ɔːl] [raʊnd] [iːtʃ] ,
**by ' deading ' is meant killing the trees , by cutting a nick all round each ,**
经过 - 死亡 - 是 意思是 杀 这 树木 , 经过 切割 一个 缺口 全部 圆形的 每个 ,

所谓“杀死”树木，是指通过在每棵树的周围切出一个缺口来杀死它们。

[kwaɪt] [θruː] [ðə; ði] [bɑːk] .
**quite through the bark .**
相当 通过 这 吠 .

完全穿透树皮。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [graʊnd] [iːtʃ] ['kʌləd] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hiː; hi]
**Out of this ground each colored person has a piece as large as he**
出去 的 这 地面 每个 有色 人 有 一个 片 作为 大的 作为 他

[kæn; kən] [tend] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ;
**can tend after his other work is done ;**
能 趋向 后 他的 其他 工作 是 完毕 ;

在这片土地上，每个有色人种都能分到一块大小合适的土地，大小取决于他完成其他工作后能否照料。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['piːsɪz] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .
**the women have pieces in like manner .**
这 女性 有 件 在 喜欢 方式 .

这些女性也拥有类似的饰品。

[ðə; ði] [sleɪv] [wɜːks] [æt; ət] [naɪt] ,
**The slave works at night ,**
这 奴隶 作品 在 夜晚 ,

奴隶在夜间工作。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 37 ]**
[ 页 - ]

[第37页]

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ; ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪəd] ,
**cutting down the timber and clearing the ground ; after it is cleared ,**
切割 向下 这 木材 和 清理 这 地面 ; 后 它 是 已清除 ,

砍伐木材，清理场地；场地清理完毕后，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
**he has it for his own use for two or three years , as may be**
他 有 它 为了 他的 自己的 使用 为了 二 或者 三 年 , 作为 可能 是

[ə'griːd] [ɒn] .
**agreed on .**
同意 在 .

他可以自行使用两到三年，具体期限可协商确定。

[æz; əz] [ðiːz] [njuː] [kl'iəɹɪŋz] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] ,
**As these new clearings lie between the woods and the old cultivated land ,**
作为 这些 新的 空地 说谎 之间 这 树林 和 这 老的 栽培 土地 ，

由于这些新开垦的空地位于树林和旧耕地之间，

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [rə'kuːnz] [fɜːst] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][krɒps][ɒn][ðem; ðəm] ,
**the squirrels and raccoons first come at the crops on them ,**
这 松鼠 和 浣熊 第一的 来 在 这 农作物 在 他们 ，

松鼠和浣熊首先会来吃庄稼，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['plæntərz] [lænd][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [weɪst] .
**and thus those on the planter's land are saved from much waste .**
和 因此 那些 在 这 种植者的 土地 是 已保存 从 很多 浪费 .

因此，种植园主土地上的人们可以避免很多浪费。

[wen] [ðə; ði]['niːgrəʊ][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spesɪfaɪd] [taɪm] ,
**When the negro has had the land for the specified time ,**
什么时候 这 黑人 有 有 这 土地 为了 这 指定的 时间 ，

当黑人拥有土地达到规定的时间后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plaʊ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and it has become fit for the plough , the master takes it ,**
和 它 有 变得 合身 为了 这 犁 ， 这 掌握 需要 它 ，

它已经适合耕种了，主人就把它拿走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [njuː] [piːs] .
**and he is removed to another new piece .**
和 他 是 已移除 到 其他 新的 片 .

然后他被转移到另一块新的区域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][bɪ'fɔː(r)]
**It is no uncommon thing for the land to be taken from him before**
它 是 不 罕见 事物 为了 这 土地 到 是 已采取 从 他 前
[ðə; ði][taɪm][ɪz][aʊt] ,
**the time is out ,**
这 时间 是 出去 ，

土地在期限未到之前就被夺走，这种情况并不罕见。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['suːnə(r)] [bɪ'kʌm] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plaʊ] .
**if it has sooner become fit for the plough .**
如果 它 有 很快 变得 合身 为了 这 犁 .

如果它更早地适合耕种。

[wen] [ðə; ði][krɒp][ɪz] ['gæðəd] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**When the crop is gathered , the master comes to see how much there is of it**
什么时候 这 庄稼 是 聚集 ， 这 掌握 来 到 看 如何 很多 那里 是 的 它
;
**;**
;

庄稼收割后，主人会来看有多少收成；

[hiː; hi] [ðen] [gɪvz] [ðə; ði]['niːgrəʊ][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sel] [ðæt] ['kwɒntəti] ; [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ,
**he then gives the negro an order to sell that quantity ; without that order ,**
他 然后 给予 这 黑人 一个 命令 到 卖 那 数量 ； 没有 那 命令 ，

然后他命令黑人出售这些货物；如果没有这个命令，

[nəʊ] ['stɔːkiːpə(r)] [deə(r)] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
**no storekeeper dare buy it .**
不 店主 敢 买 它 .

没有哪个店主敢买它。

[ðə; ði] [sleɪv] [leɪz] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['taɪdi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɪn] ,
**The slave lays out the money in something tidy to go to meeting in ,**
这 奴隶 躺下 出去 这 钱 在 某物 整齐的 到 去 到 会议 在 ,

奴隶把钱整齐地放在一个袋子里，准备去参加聚会。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**and something to take to his wife .**
和 某物 到 拿 到 他的 妻子 .

还有一些东西要带给妻子。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [blæk] [men] ,
**The evidence of a black man , or of ever so many black men ,**
这 证据 的 一个 黑色的 男人 , 或者 的 曾经 所以 许多 黑色的 男人 ,

一个黑人，或者很多黑人的证词

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 摩西·格兰迪生平记述，(Narrative of the Life of Moses Grandy,) 第3/3页

[stændz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [waɪt] ;
**stands for nothing against that of one white ;**
站立 为了 没有什么 反对 那 的 一 白色的 ;

这与一个白人的观点毫无关系；

---

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [friː] ['niːgrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [greɪt] ['kruːəlti] .
**in consequence of it the free negroes are liable to great cruelties .**
在 结果 的 它 这 自由的 黑人 是 容易 到 伟大的 残忍 .

因此，自由黑人容易遭受极大的残酷对待。

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] ['entəd] , [ðeə(r)] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ,
**They have had their dwellings entered , their bedding and furniture destroyed , and themselves ,**
他们 有 有 他们的 住宅 进入 , 他们的 寝具 和 家具 损毁 , 和 他们自己 ,

他们的住所被闯入，寝具和家具被毁，他们自己也遭到袭击。

---

[ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['biːt(ə)n] ; [sʌm; səm] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [biːn] ['teɪkən] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] ,
**their wives and children , beaten ; some have even been taken , with their wives ,**
他们的 妻子们 和 孩子们 , 被打败 ; 一些 有 甚至 到过 已采取 , 和 他们的 妻子们 ,

他们的妻子和孩子遭到殴打；有些人甚至连同他们的妻子一起被带走。

---

['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] , [flɒgd] , [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] .
**into the woods , and tied up , flogged , and left there .**
进入 这 树林 , 和 系 向上 , 鞭打 , 和 左边 那里 .

把他带到树林里，绑起来，鞭打，然后扔在那里。

---

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [meɪ] [nɒt] [duː; də] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,
**There is nothing which a white man may not do against a black one ,**
那里 是 没有什么 哪个 一个 白色的 男人 可能 不是 做 反对 一个 黑色的 一 ,

白人对黑人无所不能。

---

[ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [teɪks] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [waɪt] [mæn] [kæn; kən] [gɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] .
**if he only takes care that no other white man can give evidence against him .**
如果 他 仅有的 需要 关心 那 不 其他 白色的 男人 能 给 证据 反对 他 .

如果他能确保没有其他白人可以出庭作证指控他的话。

---

[ə; eɪ] [lɔː] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [pɑːst] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['eni] [friː] ['kʌləd] ['pɜːs(ə)n] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
**A law has lately been passed in New Orleans prohibiting any free colored person from going there .**
一个 法律 有 最近 到过 通过了 在 新的 奥尔良 禁止 任何 自由的 有色 人 从 去 那里 .

新奥尔良最近通过了一项法律，禁止任何自由的有色人种前往该地。

---

[ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] ['pækɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːts] [ɒn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['kɒmənli] [hæv; həv] ['kʌləd] [kʊks] .
**The coasting packets of the ports on the Atlantic commonly have colored cooks .**
这 滑行 数据包 的 这 端口 在 这 大西洋 通常 有 有色 厨师 .

大西洋沿岸港口的沿海货轮通常有黑人厨师。

[wen] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [gəʊz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] ['bɒstən] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði]
**When a vessel goes from New York or Boston to a port in the**
什么时候 一个 血管 去 从 新的 约克 或者 波士顿 到 一个 港口 在 这

当一艘船从纽约或波士顿驶往某个港口时

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] , [ðə; ði] [blæk] [kʊk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] [tɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l] [seɪlz] [ə'gen] .
**slaveholding states , the black cook is usually put in jail till the vessel sails again .**
奴隶制 各州 , 这 黑色的 厨师 是 通常 放 在 监狱 直到 这 血管 帆 再次 .

在蓄奴州，黑人厨师通常会被关进监狱，直到船只再次起航。

[nəʊ] ['kʌləd] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɑːs] .
**No colored person can travel without a pass .**
不 有色 人 能 旅行 没有 一个 经过 .

没有通行证，任何有色人种都不能出行。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [flɒgd] [baɪ] ['eni] ['bɒdi] ;
**If he cannot show it , he may be flogged by any body ;**
如果 他 不能 展示 它 , 他 可能 是 鞭打 经过 任何 身体 ;

如果他无法出示证明，任何人都可以鞭打他；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][ɪz] [siːzd] [ænd; ənd] [flɒgd] [baɪ][ðə; ði][pə'trəʊlz] .
**in such a case he often is seized and flogged by the patrols .**
在 这样的 一个 案件 他 经常 是 查获 和 鞭打 经过 这 巡逻 .

在这种情况下，他经常被巡逻队抓捕并鞭打。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][pə'trəʊlz] ;
**All through the slave states there are patrols ;**
全部 通过 这 奴隶 各州 那里 是 巡逻 ;

在所有蓄奴州都有巡逻队；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'skeɪpt] .
**they are so numerous that they cannot be easily escaped .**
他们 是 所以 很多的 那 他们 不能 是 容易地 逃脱 .

它们数量如此之多，以至于很难逃脱。

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][waɪf] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['dɪfrənt] [ɪst'eɪts] ,
**The only time when a man can visit his wife , when they are on different estates ,**
这 仅有的 时间 什么时候 一个 男人 能 访问 他的 妻子 , 什么时候 他们 是 在 不同的 庄园 ,

只有当夫妻二人居住在不同的庄园时，丈夫才能探望妻子。

[ɪz] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .
**is Saturday evening and Sunday .**
是 周六 晚上 和 星期日 .

是周六晚上和周日。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
**If they be very near to each other , he may sometimes see her on Wednesday evening .**
如果 他们 是 非常 靠近 到 每个 其他 , 他 可能 有时 看 她 在 周三 晚上 .

如果他们住得很近，他有时可能会在周三晚上见到她。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ] ['sʌnraɪz] ; [ɪf] [hiː; hi][feɪl][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
**He must always return to his work by sunrise ; if he fail to do so ,**
他 必须 总是 返回 到 他的 工作 经过 日出 ; 如果 他 失败 到 做 所以 ,

他必须在日出前返回工作岗位；如果他未能做到这一点，

[hiː; hi][ɪz] [flɒgd] .
**he is flogged .**
他 是 鞭打 .

他被鞭打。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf]
**When he has got together all the little things he can for his wife**
什么时候 他 有 得到 一起 全部 这 小的 事物 他 能 为了 他的 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
**and children ,**
和 孩子们 ,

当他为妻子和孩子准备好所有能准备的小东西之后，

[ænd; ənd][hæz; həz] [wɔːkt] ['meni] [maɪlz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
**and has walked many miles to see them ,**
和 有 步行 许多 英里 到 看 他们 ,

他走了很远的路去看他们，

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [səʊld] [ə'weɪ] , [sʌm; səm][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,
**he may find that they have all been sold away , some in one direction ,**
他 可能 寻找 那 他们 有 全部 到过 卖 离开 , 一些 在 一 方向 ,

他可能会发现它们都被卖掉了，有些卖给了同一个地方。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ə'nʌðə(r)] .
**and some in another .**
和 一些 在 其他 .

还有一些在另一个地方。

[hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
**He gives up all hope of seeing them again ,**
他 给予 向上 全部 希望 的 看到 他们 再次 ,

他彻底放弃了再次见到他们的希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][deə(r)][nɒt]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
**but he dare not utter a word of complaint .**
但 他 敢 不是 说出 一个 单词 的 抱怨 .

但他不敢抱怨一句。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [sleɪv] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][waɪf][ɒn][ə'nʌðə(r)]
**It often happens that , when a slave wishes to visit his wife on another**
它 经常 发生 那 , 什么时候 一个 奴隶 愿望 到 访问 他的 妻子 在 其他
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
**plantation ,**
种植园 ,

奴隶想要去另一个种植园探望妻子时，经常会发生这样的情况：

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)][ɪz] ['bɪzi] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [get] [ə; eɪ]
**his own master is busy or from home , and therefore he cannot get a**
他的 自己的 掌握 是 忙碌的 或者 从 家 , 和 所以 他 不能 得到 一个
[pɑːs] .
**pass .**
经过 .

他的主人很忙或者不在家，因此他无法获得通行证。

[hiː; hi] ['ventʃəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**He ventures without it .**
他 风险投资 没有 它 .

他冒险出行时没有带上它。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['lɪt(ə)l] [spaɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)] [hɪm'self] ,
**If there be any little spite against his wife or himself ,**
如果 那里 是 任何 小的 尽管如此 反对 他的 妻子 或者 他自己 ,

如果他对妻子或自己怀有任何丝毫怨恨，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**he may be asked for it when he arrives , and , not having it ,**
他 可能 是 问 为了 它 什么时候 他 到达 , 和 , 不是 拥有 它 ,

他到达时可能会被要求出示，而如果他没有，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [wɪð] ['θɜːti] - [naɪn] [straɪps] , [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] .
**he may be beaten with thirty - nine stripes , and sent away .**
他 可能 是 被打败 和 三十 - 九 条纹 , 和 发送 离开 .

他可能会被鞭打三十九下，然后被流放。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'trəʊl] , [ænd; ənd] [flɒgd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]
**On his return , he may be seized by the patrol , and flogged again for**
在 他的 返回 , 他 可能 是 查获 经过 这 巡逻 , 和 鞭打 再次 为了
[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ;
**the same reason ;**
这 相同的 原因 ;

他返回后，可能会被巡逻队抓获，并因同样的原因再次遭到鞭打；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə'gen] [siːzd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd]
**and he will not wonder if he is again seized and beaten for the third**
和 他 将要 不是 想知道 如果 他 是 再次 查获 和 被打败 为了 这 第三
[taɪm] .
**time .**
时间 .

如果他第三次被抓捕和殴打，他也不会感到惊讶。

[ɪf] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə'fens] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ,
**If a negro has given offence to the patrol ,**
如果 一个 黑人 有 给定 罪行 到 这 巡逻 ,

如果一个黑人冒犯了巡逻队员，

['iːv(ə)n] [baɪ] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [æz; əz] ['dresɪŋ] ['taɪdɪli] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
**even by so innocent a matter as dressing tidily to go to a place of**
甚至 经过 所以 清白的 一个 事情 作为 敷料 整齐地 到 去 到 一个 地方 的
['wɜːʃɪp] ,
**worship ,**
崇拜 ,

即使是像穿着整洁去礼拜场所这样看似无害的事情，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɑːs] ;
**he will be seized by one of them , and another will tear up his pass ;**
他 将要 是 查获 经过 一 的 他们 , 和 其他 将要 撕 向上 他的 经过 ;

他会被其中一人抓住，另一人会撕毁他的通行证；

[waɪl] [wʌn] [ɪz]
**while one is**
尽管 一 是

当一个人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

['flɒgɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [lʊk] [ə'nʌðə(r)] [wei] ;
**flogging him , the others will look another way ;**
鞭笞 他 , 这 其他的 将要 看 其他 方式 ;

鞭打他之后，其他人就会另眼相看；

[səʊ] [wen] [hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [meɪks] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['biːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
**so when he or his master makes complaint of his having been beaten without**
所以 什么时候 他 或者 他的 掌握 制作 抱怨 的 他的 拥有 到过 被打败 没有
[kɔːz] ,
**cause ,**
原因 ,

所以当他或他的主人抱怨他无故挨打时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
**and he points out the person who did it ,**
和 他 积分 出去 这 人 WHO 做过 它 ,

他指出了作案者是谁。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [sweə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][wʌn] [biːt] [hɪm] .
**the others will swear they saw no one beat him .**
这 其他的 将要 发誓 他们 锯 不 一 打 他 .

其他人都会发誓说他们没看到有人打他。

[hɪz; ɪz] [əʊθ] , ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [wʊd] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;
**His oath , being that of a black man , would stand for nothing ;**
他的 誓言 , 存在 那 的 一个 黑色的 男人 , 会 站立 为了 没有什么 ;

作为一名黑人，他的誓言毫无意义；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi] [swɔːn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [hɪz; ɪz][ tɔː'mentə, 'tɔːm- ]
**but he may not even be sworn ; and , in such a case , his tormentors**
但 他 可能 不是 甚至 是 宣誓 ; 和 , 在 这样的 一个 案件 , 他的 折磨者
[ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ,
**are safe ,**
是 安全的 ,

但他甚至可能没有宣誓；在这种情况下，折磨他的人就安全了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['waɪts] ['prez(ə)nt] .
**for they were the only whites present .**
为了 他们 是 这 仅有的 白人 展示 .

因为他们是场上唯一的白人。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] ['niːgrəuz] ;
**In all the slave states there are men who make a trade of whipping negroes ;**
在 全部 这 奴隶 各州 那里 是 男人 WHO 制作 一个 贸易 的 鞭打 黑人 ;

在所有蓄奴州，都有人以鞭打黑人为生；

[ðeɪ] [raɪd] [ə'baʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][dʒɒbz][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [kiːp] [nəʊ]['əʊvəsɪə(r)] ;
**they ride about inquiring for jobs of persons who keep no overseer ;**
他们 骑 关于 查询 为了 工作 的 人 WHO 保持 不 监工 ;

他们骑马四处打听那些没有监工的人的工作；

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['niːgrəʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] , ['weðə(r)] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] ,
**if there is a negro to be whipped , whether man or woman ,**
如果 那里 是 一个 黑人 到 是 鞭打 , 无论 男人 或者 女士 ,

如果有黑人要被鞭打，无论是男人还是女人，

[ðɪs] [mæn][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [wen] [hiː; hi][kɔːlz] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ; [hɪz; ɪz] [fiː] [ɪz][hɑːf]
**this man is employed when he calls , and does it immediately ; his fee is half**
这 男人 是 受雇 什么时候 他 呼叫 , 和 做 它 立即地 ; 他的 费用 是 一半
[ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
**a dollar .**
一个 美元 .

这个人打电话来的时候正好有工作，而且会立即去做；他的收费是五毛钱。

['widəuz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] , ['hævɪŋ] ['niːgrəuz] , [get] [ðem; ðəm] [wɪpt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
**Widows and other females , having negroes , get them whipped in this way .**
寡妇 和 其他 女性 , 拥有 黑人 , 得到 他们 鞭打 在 这 方式 .

寡妇和其他女性，如果拥有黑人奴隶，就会让他们遭受这样的鞭打。

['meni] ['mistrisiz] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ðə; ði] [sleɪv] [huː] [hæz; həz] [biːn] [flɒgd] ['begɪŋ] ['pɑːd(ə)n]
**Many mistresses will insist on the slave who has been flogged begging pardon**
许多 情妇们 将要 坚持 在 这 奴隶 WHO 有 到过 鞭打 乞讨 赦免
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
**for her fault on her knees ,**
为了 她 过错 在 她 膝盖 ,

许多女主人会坚持让被鞭打过的奴隶跪下乞求原谅，为自己的过错道歉。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .
**and thanking her for the correction .**
和 谢谢 她 为了 这 更正 .

并感谢她指正。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kæmdən] ['kaʊnti] , ['tɒməs] - , ['fɒləʊd] [ðɪs]
**A white man , who lived near me in Camden county , Thomas Evidge , followed this**
一个 白色的 男人 , WHO 居住地 靠近 我 在 卡姆登 县 , 托马斯 - , 随后 这
['bɪznəs] .
**business .**
商业 .

住在卡姆登县我附近的一位白人男子托马斯·埃维奇也关注着这门生意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [swɔːn] ['wɪpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] .
**He was also sworn whipper at the court house .**
他 曾是 还 宣誓 鞭子 在 这 法庭 房子 .

他还曾在法院担任过宣誓就职的警卫。

[ə; eɪ] [lɔː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ðæt] ['eni] [waɪt] [mæn] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪpt] .
**A law was passed that any white man detected in stealing should be whipped .**
一个 法律 曾是 通过了 那 任何 白色的 男人 检测到 在 偷窃 应该 是 鞭打 .

法律规定，任何被发现偷窃的白人男子都应被鞭打。

['mɪstə(r)] . ['dəuziə] ['friːkwəntli] [mɪst] [hɒgz] , [ænd; ənd] [flɒgd] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] [ɒn]
**Mr . Dozier frequently missed hogs , and flogged many of his negroes on**
先生 . 多齐尔 频繁地 错过 猪 , 和 鞭打 许多 的 他的 黑人 在
[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] ;
**suspicion of stealing them ;**
怀疑 的 偷窃 他们 ;

多齐尔先生经常偷猪，并因怀疑许多黑奴偷猪而鞭打他们；

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ sə'spiʃən ] , [fɪks] [ɒn] ['eni] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
**when he could not , in his suspicions , fix on any one in particular ,**
什么时候 他 可以 不是 , 在 他的 怀疑 , 使固定 在 任何 一 在 特别的 ,

当他怀疑无法确定具体是哪一个人时，

[hiː; hi] [flɒgd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raʊnd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['pʌnɪʃt]
**he flogged them all round , saying that he was sure of having punished**
他 鞭打 他们 全部 圆形的 , 说 那 他 曾是 当然 的 拥有 受到惩罚
[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
**the right one .**
这 正确的 一 .

他鞭打了他们所有人，并说他确信自己惩罚的是正确的人。

['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wʊdz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gʌn] ,
**Being one day shooting in his woods , he heard the report of another gun ,**
存在 一 天 射击 在 他的 树林 , 他 听到 这 报告 的 其他 枪 ,

一天，他在树林里打猎时，听到了另一声枪响。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [met] ['deɪvɪd] - , [ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪpə(r)] ,
**and shortly after met David Evidge , the nephew of the whipper ,**
和 不久 后 遇见 大卫 - , 这 侄子 的 这 鞭子 ,

不久之后，他遇到了鞭笞者的侄子大卫·埃维奇。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɒgz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ʃɒt] .
**with one of his hogs on his back , which had just been shot .**
和 一 的 他的 猪 在 他的 后退 , 哪个 有 只是 到过 射击 .

他背上驮着一头刚被射杀的猪。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] , [ænd; ənd] ['sentənst]
**David was sent to prison , convicted of the theft , and sentenced**
大卫 曾是 发送 到 监狱 , 已定罪 的 这 盗窃 , 和 判刑

大卫因盗窃罪被判入狱，并被判刑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

[tuː; tə][biː; bi] [flɒgd] .
**to be flogged .**
到 是 鞭打 .

将被鞭打。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [huː] ['veipəd] [ə'baʊt] ['greɪtli] [ɪn] ['flɒgɪŋ] [sleɪvz] ,
**His uncle , who vapored about greatly in flogging slaves ,**
他的 叔叔 , WHO 蒸发 关于 非常 在 鞭笞 奴隶 ,

他的叔叔酷爱鞭打奴隶，

[ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʌn'fiːlɪŋ] ['spiːtʃɪz] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
**and taunted them with unfeeling speeches while he did it ,**
和 嘲讽 他们 和 冷漠无情 演讲 尽管 他 做过 它 ,

他一边这样做，一边用冷酷无情的言辞嘲讽他们。

[kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['flɒgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ænd; ənd]['haɪəd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
**could not bear the thought of flogging his nephew , and hired a man to**
可以 不是 熊 这 想法 的 鞭笞 他的 侄子 , 和 雇用 一个 男人 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**do it .**
做 它 .

他无法忍受鞭打侄子，于是雇了一个人来执行。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [pɪtʃt] [ɒn] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ; [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɒn][ðə; ði] [θiːf] ;
**The person pitched on chanced to be a sailor ; he laid it well on the thief ;**
这 人 投球 在 偶然 到 是 一个 水手 ; 他 铺设 它 出色地 在 这 贼 ;

被袭击的人碰巧是个水手；他狠狠地惩罚了小偷；

[pliːzd] [ɪ'nʌf] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
**pleased enough were the colored people to see a white back for the first**
高兴 足够的 是 这 有色 人们 到 看 一个 白色的 后退 为了 这 第一的
[taɪm][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [læʃ] .
**time subjected to the lash .**
时间 受 到 这 睫毛 .

黑人很高兴看到白人第一次遭受鞭笞。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] , [dʒɔːdʒ] ['wɪlkɪnz] , [dɪd][nəʊ]['greɪtə(r)]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]
**Another man of the same business , George Wilkins , did no greater credit to the**
其他 男人 的 这 相同的 商业 , 乔治 威尔金斯 , 做过 不 更大的 信用 到 这
[treɪd] .
**trade .**
贸易 .

另一位从事同一行业的人乔治·威尔金斯，对这个行业的贡献也好不到哪里去。

['mɪstə(r)] . ['kɑːnɪ] , [ɒn] ['westən] [brɑːntʃ] , [və'dʒɪniə] , ['ɒf(ə)n] [mɪst] [kɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɑːn] .
**Mr . Carnie , on Western Branch , Virginia , often missed corn from his barn .**
先生 . 嘉年华 , 在 西 分支 , 弗吉尼亚州 , 经常 错过 玉米 从 他的 谷仓 .

弗吉尼亚州西部支流的卡尼先生经常怀念他谷仓里的玉米。

['wɪlkɪnz] , [ðə; ði] ['wɪpə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [ə'fɪʃəs] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [sleɪv] [ænd; ənd] [ðæt] ,
**Wilkins , the whipper , was very officious in pointing out this slave and that ,**
威尔金斯 ， 这 鞭子 ， 曾是 非常 爱管闲事的 在 指向 出去 这 奴隶 和 那 ，

鞭笞者威尔金斯非常爱管闲事，不停地指指点点这个奴隶和那个奴隶。

[æz; əz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [θiːf] ; [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ in,sinju'eiʃən ] ,
**as very likely to be the thief ; with nothing against them but his insinuations ,**
作为 非常 可能 到 是 这 贼 ； 和 没有什么 反对 他们 但 他的 暗示 ，

他极有可能就是窃贼；除了他的暗示之外，他并没有其他任何不利于他们的证据。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] , ['biːɪŋ] [flɒgd] [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['wɪlkɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
**some were very severely punished , being flogged by this very Wilkins , and others ,**
一些 是 非常 严重 受到惩罚 ， 存在 鞭打 经过 这 非常 威尔金斯 ， 和 其他的 ，

有些人受到了非常严厉的惩罚，被威尔金斯本人鞭打，还有一些人......

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [ə'weɪ] .
**at his instigation , were sold away .**
在 他的 煽动 ， 是 卖 离开 .

在他的唆使下，他们被卖掉了。

[wʌn] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːnɪ] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , [set] [ə; eɪ] [stiːl] [træp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] ;
**One night , Mr . Carnie , unknown to his colored people , set a steel trap in the barn ;**
一 夜晚 ， 先生 . 嘉年华 ， 未知 到 他的 有色 人们 ， 放 一个 钢 陷阱 在 这 谷仓 ；

一天晚上，卡尼先生瞒着他的黑人同胞，在谷仓里设置了一个钢制捕兽夹；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [bɑːn] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [sɔː] ['wɪlkɪnz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
**some of the negroes , passing the barn before morning , saw Wilkins standing there ,**
一些 的 这 黑人 ， 通过 这 谷仓 前 早晨 ， 锯 威尔金斯 常设 那里 ，

一些黑人在清晨路过谷仓时，看见威尔金斯站在那里。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] .
**but were not aware he was caught .**
但 是 不是 意识到的 他 曾是 捕捉 .

但他们并不知道他被抓住了。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siːz] [ðə; ði] [θiːf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ;
**They called the master , that he might seize the thief before he could escape ;**
他们 称为 这 掌握 ， 那 他 可能 抢占 这 贼 前 他 可以 逃脱 ；

他们叫来了主人，让他抓住小偷，免得他逃跑；

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tiːzd] ['wɪlkɪnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**he came and teased Wilkins during the night ; in the morning ,**
他 来了 和 戏弄 威尔金斯 期间 这 夜晚 ； 在 这 早晨 ，

他夜里来戏弄威尔金斯；早上，

[hiː; hi] [ɪk'spəʊzd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] ,
**he exposed him to the view of the neighbors ,**
他 裸露 他 到 这 看法 的 这 邻居 ，

他让邻居们看到了他。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [hɪm] [æt; ət] ['lɪbəti] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
**and then set him at liberty without further punishment .**
和 然后 放 他 在 自由 没有 更远 惩罚 .

然后释放他，不予进一步惩罚。

[ðə; ði] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [səb'dʒektɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflɪŋ]
**The very severe punishments to which slaves are subjected , for trifling**
这 非常 严重 惩罚 到 哪个 奴隶 是 受 , 为了 琐事
[ə'fensɪz] , [ɔː(r)] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,
**offences , or none at all ,**
罪行 , 或者 没有任何 在 全部 ,

奴隶即使犯了轻微的罪行，甚至根本没有犯任何罪行，也会遭受极其严厉的惩罚。

[ðeə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ˌlaɪə'bɪləti] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ɪl] ['juːsɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'dres]
**their continued liability to all kinds of ill usage , without a chance of redress**
他们的 持续 责任 到 全部 种类 的 患病的 用法 , 没有 一个 机会 的 纠正
,
**,**
,

他们持续承担各种不当使用的责任，却没有任何补救的机会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪərɪst]
**and the agonizing feelings they endure at being separated from the dearest**
和 这 痛苦的 情怀 他们 忍受 在 存在 分开 从 这 亲爱的
[kə'nekʃ(ə)nz] ,
**connections ,**
连接 ,

以及与至亲分离时他们所承受的痛苦感受，

[draɪv] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əb'skɒnd] .
**drive many of them to desperation , and they abscond .**
驾驶 许多 的 他们 到 绝望 , 和 他们 潜逃 .

这迫使他们中的许多人陷入绝望，于是他们逃跑了。

[ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , [ɪn]
**They hide themselves in the woods , where they remain for months , and , in**
他们 隐藏 他们自己 在 这 树林 , 在哪里 他们 保持 为了 几个月 , 和 , 在
[sʌm; səm] [keɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
**some cases , for years .**
一些 案例 , 为了 年 .

它们藏身于树林中，一待就是数月，有的甚至长达数年。

[wen] [kɔːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
**When caught , they are**
什么时候 捕捉 , 他们 是

被抓住时，他们是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

[flɒgd] [wɪð] [ɪk'striːm] [sɪ'verəti] , [ðeə(r)] [bæks] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪkld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɒgɪŋ]
**flogged with extreme severity , their backs are pickled , and the flogging**
鞭打 和 极端 严重性 , 他们的 背部 是 腌制 , 和 这 鞭笞
[rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] :
**repeated as before described :**
重复 作为 前 描述 :

他们遭到极其严厉的鞭打，背部被鞭笞得血肉模糊，然后像之前描述的那样再次遭受鞭打：

['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] , [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz]
**after months of this torture , the back is allowed to heal , and the slave is**
后 几个月 的 这 酷刑 , 这 后退 是 允许 到 愈合 , 和 这 奴隶 是
[səʊld] [ə'weɪ] .
**sold away .**
卖 离开 .

经过数月的折磨，背部的伤势得以痊愈，奴隶也被卖掉了。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [sleɪv] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] .
**Especially is this done when the slave has attempted to reach a free state .**
尤其 是 这 完毕 什么时候 这 奴隶 有 尝试过 到 抵达 一个 自由的 状态 .

尤其是在奴隶试图获得自由状态时，这种情况更为常见。

[ɪn]['vaɪələnt]['θʌndə(r)] - [stɔːrmz] , [wen] [ðə; ði] ['waɪts] [hæv; həv][ɡɒt] [bɪ'twiːn] ['feðə(r)] - [bedz][tuː; tə]
**In violent thunder - storms , when the whites have got between feather - beds to**
在 暴力 雷 - 暴风雨 , 什么时候 这 白人 有 得到 之间 羽毛 - 床 到
[biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
**be safe from the lightning ,**
是 安全的 从 这 闪电 ,

在猛烈的雷暴天气中，当白人躲进羽绒被窝里避雷时，

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] ['niːɡrəuz] , [ðə; ði][eɪdʒd][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)z] , [ɡəʊ] [aʊt] ,
**I have often seen negroes , the aged as well as others , go out ,**
我 有 经常 已见 黑人 , 这 老年人 作为 出色地 作为 其他的 , 去 出去 ,

我经常看到黑人，包括老年人和其他人，外出。

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][hændz] , [θæŋk] [ɡɒd] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .
**and , lifting up their hands , thank God that judgment was coming at last .**
和 , 举重 向上 他们的 双手 , 感谢 上帝 那 判断 曾是 未来 在 最后的 .

他们举起双手，感谢上帝审判终于到来。

[səʊ] ['kruːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [juːst] , [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] [θɪŋk] ,
**So cruelly are many of them used , that judgment , they think ,**
所以 残酷地 是 许多 的 他们 用过的 , 那 判断 , 他们 思考 ,

他们中的许多人被如此残酷地利用，以至于人们认为，审判

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] ['sleɪvəri] .
**would be a happy release from their horrible slavery .**
会 是 一个 快乐的 发布 从 他们的 可怕 奴隶制 .

这将是他们摆脱可怕奴役的快乐解脱。

[ðə; ði] [ prə'praiətə ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] , ['dʒen(ə)rəli][daɪ][ɪn] [det] :
**The proprietors , though they live in luxury , generally die in debt :**
这 业主 , 尽管 他们 居住 在 奢华 , 一般来说 死 在 债务 :

这些业主虽然生活奢华，但通常死时都负债累累：

[ðeə(r)] ['niːɡrəuz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hɑːdli] ['triːtɪd] [ðæt] [nəʊ]['prɒfɪt][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)]['leɪbə(r)] .
**their negroes are so hardly treated that no profit is made by their labor .**
他们的 黑人 是 所以 几乎 治疗 那 不 利润 是 制成 经过 他们的 劳动 .

他们的黑奴待遇极其恶劣，以至于他们的劳动没有带来任何利润。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] ['ɡæmbəlz] .
**Many of them are great gamblers .**
许多 的 他们 是 伟大的 赌徒 .

他们当中许多人都是赌徒高手。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'praɪətə(r)] ,
**At the death of a proprietor ,**
在 这 死亡 的 一个 业主 ,

业主去世时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmənli] [ˈhæpənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [təˈwɔːdz] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dets] .
**it commonly happens that his colored people are sold towards paying his debts .**
它 通常 发生 那 他的 有色 人们 是 卖 向 付费 他的 债务 .

他经常会把手下的黑人卖掉来偿还他的债务。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [waɪl] [ˈsleɪvəri] [kənˈtɪnjuːz] : [wen]
**So it must and will be with the masters while slavery continues : when**
所以 它 必须 和 将要 是 和 这 大师 尽管 奴隶制 继续 : 什么时候
[ˈfriːdəm] [ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] ,
**freedom is established ,**
自由 是 已确立的 ,

所以，只要奴隶制存在，奴隶主就必然如此；而当自由建立之时，情况就必将如此。

[ai] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈprɒspə(r)] [ˈɡreɪtli] .
**I believe they will begin to prosper greatly .**
我 相信 他们 将要 开始 到 繁荣 非常 .

我相信他们会开始蓬勃发展。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [kləʊz] [ðɪs] [ˈnærətɪv] ,
**Before I close this Narrative ,**
前 我 关闭 这 叙述 ,

在我结束这段叙述之前，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈɡreɪtf(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeni] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [steɪts]
**I ought to express my grateful thanks to the many friends in the Northern States**
我 应该 到 表达 我的 感激的 谢谢 到 这 许多 朋友们 在 这 北方 各州
,
**,**
,

我应该向北方各州的众多朋友表达我由衷的感谢。

[huː] [hæv; həv] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ˌem ˈiː] : [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [fəˈɡet] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]
**who have encouraged and assisted me : I shall never forget to speak of**
WHO 有 鼓励 和 协助 我 : 我 将 绝不 忘记 到 说话 的
[ðeə(r)] [ˈkaɪndnəs] ,
**their kindness ,**
他们的 仁慈 ,

那些鼓励和帮助过我的人：我永远不会忘记他们的恩情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [prɒˈsperəti] .
**and to pray for their prosperity .**
和 到 祈祷 为了 他们的 繁荣 .

并为他们的成功祈祷。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [nɒt] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)]
**I am delighted in saying , that not only to myself , but to very many other**
我 是 高兴极了 在 说 , 那 不是 仅有的 到 我 , 但 到 非常 许多 其他
[ˈkʌləd] [pˈɜːsənz] ,
**colored persons ,**
有色 人 ,

我很高兴地说，这不仅是对我自己而言，也是对许多其他有色人种而言，

[ðeɪ] [hæv; həv] [lent] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .
**they have lent a benevolent and helping hand .**
他们 有 借出的 一个 仁慈 和 帮助 手 .

他们伸出了仁慈的援手。

[lɑ:st] [jɪə(r)] , ['dʒentlmən] [hu:m] [ai] [nəʊ] [bɔ:t] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] ;
**Last year , gentlemen whom I know bought no less than ten families from slavery ;**
最后的 年 , 先生们 谁 我 知道 买 不 较少的 比 十 家庭 从 奴隶制 ;

去年，我认识的几位先生从奴隶手中买下了不下十个家庭；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [wɜ:k] .
**and this year they are pursuing the same good work .**
和 这 年 他们 是 追求 这 相同的 好的 工作 .

今年他们也继续致力于这项有益的工作。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['hevi] [kleɪmz] [ɒn] [ðeə(r)] [mi:nz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] ,
**But for these numerous and heavy claims on their means and their kindness ,**
但 为了 这些 很多的 和 重的 索赔 在 他们的 方法 和 他们的 仁慈 ,

但是，由于这些繁重且耗费他们财力的请求以及他们的善意，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ;
**I should have had no need to appeal to the generosity of the British public ;**
我 应该 有 有 不 需要 到 上诉 到 这 慷慨 的 这 英国 民众 ;

我本无需诉诸英国公众的慷慨解囊；

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

[ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ɔ:l] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
**they would gladly have helped me to redeem all my children and relations .**
他们 会 乐意 有 帮助 我 到 赎回 全部 我的 孩子们 和 关系 .

他们很乐意帮助我赎回我的所有子女和亲属。

[wen] [ai] [fɜ:st] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [steɪts] , — [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [jɪəz] [ə'gəʊ] ,
**When I first went to the Northern States , — which is about ten years ago ,**
什么时候 我 第一的 去 到 这 北方 各州 , — 哪个 是 关于 十 年 前 ,

我第一次去北方各州的时候——大约是十年前——

— [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [fri:] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:] ,
**— although I was free , as to the law ,**
— 虽然 我 曾是 自由的 , 作为 到 这 法律 ,

——尽管在法律上我是自由的，

[ai] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [sɪ'vɪəli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .
**I was made to feel severely the difference between persons of different colors .**
我 曾是 制成 到 感觉 严重 这 不同之处 之间 人 的 不同的 颜色 .

我真切地感受到了不同肤色的人之间的差异。

[nəʊ] [blæk] [mæn] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [si:ts] [ɪn] [tʃɜ:tʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] ,
**No black man was admitted to the same seats in churches with the whites ,**
不 黑色的 男人 曾是 承认 到 这 相同的 座位 在 教堂 和 这 白人 ,

在教堂里，黑人不能和白人坐在同一个座位上。

[nɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsɪz] , [nɔ:(r)] ['ɪntu:] [stri:t] ['kəʊtʃɪz] [ɔ:(r)] [kæbz] :
**nor to the inside of public conveyances , nor into street coaches or cabs :**
也不 到 这 里面 的 民众 运输 , 也不 进入 街道 教练 或者 出租车 :

既不能进入公共交通工具内部，也不能进入街车或出租车：

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent ] [wɪð] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] [ɪn][ɔːl] [ 'weðə ] ,
**we had to be content with the decks of steamboats in all weathers ,**
我们 有 到 是 内容 和 这 甲板 的 汽船 在 全部 天气 ，
无论什么天气，我们都只能待在汽船的甲板上。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [nɒt]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [waɪvz] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] ,
**night and day , not even our wives or children being allowed to go below ,**
夜晚 和 天 ，不是 甚至 我们的 妻子们 或者 孩子们 存在 允许 到 去 以下 ，
日夜不停，甚至连我们的妻子和孩子都不被允许下到下面去。

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [reɪn] , [ɔː(r)] [snəʊ] , [ɔː(r)] [friːz] ; [ɪn] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [weɪz] ,
**however it might rain , or snow , or freeze ; in various other ways ,**
然而 它 可能 雨 ，或者 雪 ，或者 冻结 ；在 各种各样的 其他 方式 ，
然而，可能会下雨、下雪或结冰；或者以其他各种方式，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][men] [bɪ'ləʊ]
**we were treated as though we were of a race of men below**
我们 是 治疗 作为 尽管 我们 是 的 一个 种族 的 男人 以下
[ðə; ði] ['waɪts] .
**the whites .**
这 白人 .
我们被当作比白人低等的种族对待。

[bʌt; bət][ðə; ði][ ˌæbəu'liʃənist ]['bəʊldli] [stʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðem; ðəm] ,
**But the abolitionists boldly stood up for us , and , through them ,**
但 这 废奴主义者 大胆地 站立 向上 为了 我们 ，和 ，通过 他们 ，
但废奴主义者们勇敢地站出来为我们说话，并通过他们，

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
**things are much changed for the better .**
事物 是 很多 已更改 为了 这 更好的 .
情况已经大为改善。

[naʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [sɪt][ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['meni] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
**Now , we may sit in any part of many places of worship ,**
现在 ，我们 可能 坐 在 任何 部分 的 许多 地方 的 崇拜 ，
现在，我们可以坐在许多宗教场所的任何位置，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [ɑːskt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjuː] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [waɪt] ['fæmɪlɪz] ;
**and are even asked into the pews of respectable white families ;**
和 是 甚至 问 进入 这 教堂长椅 的 可敬 白色的 家庭 ；
甚至还会被邀请到体面的白人家庭的教堂长椅上就座；

['meni] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsɪz] [naʊ] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
**many public conveyances now make no distinction between white and black .**
许多 民众 运输 现在 制作 不 区别 之间 白色的 和 黑色的 .
现在很多公共交通工具都不区分白人和黑人。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['feləʊ] -
**We begin to feel that we are really on the same footing as our fellow -**
我们 开始 到 感觉 那 我们 是 真的 在 这 相同的 立足点 作为 我们的 同伴 -
['sɪtəznz] .
**citizens .**
公民 .
我们开始感到，我们真的和我们的同胞们站在了同一起跑线上。

[ðeɪ] [siː] [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][duː; də] [kən'dʌkt] [ɑː'selvz] [wɪð] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
**They see we can and do conduct ourselves with propriety , and they**
他们 看 我们 能 和 做 执行 我们自己 和 礼 ，和 他们
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əd'mɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
**are now admitting us ,**
是 现在 承认 我们 ，
他们看到我们能够也确实举止得体，所以现在接纳我们了。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðəm'selvz] .
**in many cases , to the same standing with themselves .**
在 许多 案例 , 到 这 相同的 常设 和 他们自己 .

在许多情况下，他们与自己处于同样的地位。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['strʌglz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
**During the struggles which have procured for us this justice from our fellow - citizens ,**
期间 这 斗争 哪个 有 采购 为了 我们 这 正义 从 我们的 同伴 - 公民 ,

在我们从同胞那里争取到这项正义的斗争过程中，

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [ ˌæbəu'liʃənist ] ,
**we have been in the habit of looking in public places for some well - known abolitionists ,**
我们 有 到过 在 这 习惯 的 寻找 在 民众 地方 为了 一些 出色地 - 已知 废奴主义者 ,

我们一直习惯在公共场所寻找一些知名的废奴主义者。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nʌn] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [ə'drest] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] ;
**and , if none that we knew were there , we addressed any person dressed as a Quaker ;**
和 , 如果没有任何 那 我们 知道 是 那里 , 我们 已解决 任何 人 穿着 作为 一个 贵格会 ;

如果那里没有我们知道的贵格会教徒，我们就去找任何穿着贵格会服装的人；

[ðiːz] ['klɑːsɪz] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ə'genst] [ɪl] ['juːsɪdʒ] ,
**these classes always took our part against ill usage ,**
这些 课程 总是 采取 我们的 部分 反对 患病的 用法 ,

这些课程始终与我们一起反对滥用行为，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ɪn] ['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] .
**and we have to thank them for many a contest in our behalf .**
和 我们 有 到 感谢 他们 为了 许多 一个 竞赛 在 我们的 代表 .

我们还要感谢他们代表我们参加了许多比赛。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['zeləs] ['efəts] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['eləkwəns] [ɪn] ['aʊə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ]
**We were greatly delighted by the zealous efforts and powerful eloquence in our cause of Mr . George**
我们 是 非常 高兴极了 经过 这 热心 努力 和 强大的 口才 在 我们的 原因 的 先生 . 乔治

我们对乔治先生的事业中展现出的热情努力和雄辩口才感到非常欣慰。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

['tɒmpsn] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [tuː; tə] [eɪd] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['breðrən] .
**Thompson , who came from our English friends to aid our suffering brethren .**
汤普森 , WHO 来了 从 我们的 英语 朋友们 到 援助 我们的 痛苦 弟兄们 .

汤普森，他来自我们的英国朋友，前来帮助我们受苦的兄弟姐妹。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ heit ] [ænd; ənd] [m'ɒbd] [baɪ] [bæd] [men] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['waɪts] ;
**He was hated and mobbed by bad men amongst the whites ;**
他 曾是 憎恨 和 暴徒 经过 坏的 男人 在 这 白人 ;

他被白人中的坏人憎恨和围攻；

[ðeɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [huː]
**they put his life in great danger , and threatened destruction to all who**
他们 放 他的 生活 在 伟大的 危险 , 和 威胁 破坏 到 全部 WHO
['ʃeltəd] [hɪm] .
**sheltered him .**
避难所 他 .

他们使他的生命处于极大的危险之中，并威胁要毁灭所有收留他的人。

---

[wiː; wi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] .
**We prayed for him , and did all we could to defend him .**
我们 祈祷 为了 他 , 和 做过 全部 我们 可以 到 保卫 他 .

我们为他祈祷，并尽一切努力保护他。

---

[ðə; ði] [lɔːd] [prɪ'zɜːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]
**The Lord preserved him , and thankful were we when he escaped from**
这 主 保存完好 他 , 和 感恩 是 我们 什么时候 他 逃脱 从
['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**our country with his life .**
我们的 国家 和 他的 生活 .

上帝保佑了他，当他活着逃离我们的国家时，我们都非常感激。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
**At that time , and ever since , we have had a host of American**
在 那 时间 , 和 曾经 自从 , 我们 有 有 一个 主持人 的 美国人
[frendz] ,
**friends ,**
朋友们 ,

从那时起，我们就结交了许多美国朋友。

---

[huː] [hæv; həv] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
**who have labored for the cause night and day ;**
WHO 有 辛勤劳作 为了 这 原因 夜晚 和 天 ;

他们为这项事业日夜辛勤工作；

---

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nəʊbli] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ;
**they have nobly stood up for the rights and honor of the colored man ;**
他们 有 高贵地 站立 向上 为了 这 权利 和 荣誉 的 这 有色 男人 ;

他们英勇地捍卫了有色人种的权利和荣誉；

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] .
**but they did so at first in the midst of scorn and danger .**
但 他们 做过 所以 在 第一的 在 这 中间 的 轻蔑 和 危险 .

但他们最初是在遭受嘲笑和危险的情况下这样做的。

---

[naʊ] , [θæŋk] [gɒd] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .
**Now , thank God , the case is very different .**
现在 , 感谢 上帝 , 这 案件 是 非常 不同的 .

谢天谢地，现在情况大不相同了。

---

['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] ,
**William Lloyd Garrison ,**
威廉 劳埃德 驻军 ,

威廉·劳埃德·加里森

---

[huː] [wɒz; wəz] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [mɒb] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
**who was hunted for his life by a mob in the streets of New York ,**
WHO 曾是 猎杀 为了 他的 生活 经过 一个 暴民 在 这 街道 的 新的 约克 ,

他曾在纽约街头被暴徒追杀，命悬一线。

[hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['miːtɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] , [held] [ɪn]
**has lately been chairman of a large meeting in favor of abolition , held in**
有 最近 到过 主席 的 一个 大的 会议 在 偏爱 的 废除 , 握住 在
[fən'juːl] [hɔːl] ,
**Faneuil Hall ,**
法尼尔 大厅 ,

最近，他主持了在范尼尔厅举行的一场支持废除奴隶制的大型会议。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pʌblɪk] [hɔːl] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [kɔːld] [ðə; ði] - ['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] . -
**the celebrated public hall of Boston , called the ' Cradle of Liberty . '**
这 著名 民众 大厅 的 波士顿 , 称为 这 - 摇篮 的 自由 . -

波士顿著名的公共礼堂，被称为“自由的摇篮”。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌləd] ['breðrən] [naʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
**I am glad to say also that numbers of my colored brethren now escape from**
我 是 高兴的 到 说 还 那 数字 的 我的 有色 弟兄们 现在 逃脱 从
['sleɪvəri] ;
**slavery ;**
奴隶制 ;

我很高兴地告诉大家，现在有很多黑人同胞已经逃离了奴役；

[sʌm; səm][baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðeə(r)] ['friːdəm] , ['ʌðə(r)z][baɪ] [kwɪtɪŋ] , [θruː] ['meni] ['deindʒəz][ænd; ənd]
**some by purchasing their freedom , others by quitting , through many dangers and**
一些 经过 购买 他们的 自由 , 其他的 经过 辞职 , 通过 许多 危险 和
['hɑːdʃɪps] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] .
**hardships , the land of bondage .**
艰辛 , 这 土地 的 束缚 .

有些人通过赎身获得自由，有些人则历经重重危险和艰辛，最终离开了奴役之地。

[ðə; ði]['lætə(r)]['sʌfə(r)] ['meni] [ prai'veiʃən ][ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [friː] [steɪts] .
**The latter suffer many privations in their attempts to reach the free states .**
这 后者 遭受 许多 匮乏 在 他们的 尝试 到 抵达 这 自由的 各州 .

后者在前往自由国家的途中遭受了许多苦难。

[ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɒmps] ; [æt; ət] [naɪt] ,
**They hide themselves , during the day , in the woods and swamps ; at night ,**
他们 隐藏 他们自己 , 期间 这 天 , 在 这 树林 和 沼泽 ; 在 夜晚 ,

白天，它们藏身于树林和沼泽中；夜晚，

[ðeɪ] ['træv(ə)l] , ['krɒsɪŋ] ['rɪvəz] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ɔː(r)][baɪ] [boʊts] [ðeɪ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ,
**they travel , crossing rivers by swimming or by boats they may chance to meet with ,**
他们 旅行 , 过境 河流 经过 游泳 或者 经过 船 他们 可能 机会 到 见面 和 ,

他们一路旅行，过河时或游泳或乘坐沿途遇到的船只。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] :
**and passing over hills and meadows which they do not know :**
和 通过 超过 丘陵 和 草地 哪个 他们 做 不是 知道 :

他们翻越了他们不熟悉的山丘和草地：

[ɪn] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrniz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] - [stɑː(r)] ,
**in these dangerous journeys they are guided by the north - star ,**
在 这些 危险的 旅程 他们 是 引导 经过 这 北 - 星星 ,

在这些危险的旅程中，他们以北极星为指引。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
**for they only know that the land of freedom is in the north .**
为了 他们 仅有的 知道 那 这 土地 的 自由 是 在 这 北 .

因为他们只知道自由之地在北方。

[ðeɪ] [səb'sɪst]['əʊnli][ɒn] [sʌtʃ] [waɪld] [fruːt] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]['gæðə(r)] ,
**They subsist only on such wild fruit as they can gather ,**
他们 生存 仅有的 在 这样的 荒野 水果 作为 他们 能 收集 ,

它们只能靠采集到的野生水果为生。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] [lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
and as they are often very long on their way ,
和 作为 他们 是 经常 非常 长的 在 他们的 方式 ,

而且由于它们通常路途遥远，

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [friː] [steɪts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['skelətn] .
they reach the free states almost like skeletons .
他们 抵达 这 自由的 各州 几乎 喜欢 骷髅 .

他们到达自由州时，几乎像骷髅一样。

[ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv]
On their arrival they have
在 他们的 到达 他们 有

他们到达时已经

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 44 ]
[ 页 - ]

[第44页]

[nəʊ] [frendz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pɪti] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [huːm] ,
no friends but such as pity those who have been in bondage , the number of whom ,
不 朋友们 但 这样的 作为 遗憾 那些 WHO 有 到过 在 束缚 , 这 数字 的 谁 ,

没有朋友，只有那些同情曾被奴役之人的同情者，这些人人数众多。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ;
I am happy to say , is increasing ;
我 是 快乐的 到 说 , 是 增加 ;

我很高兴地说，这个数字正在增长；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [ænd; ənd] ['kweɪkə(r)] [kəʊt] ,
but if they can meet with a man in a broad - brimmed hat and Quaker coat ,
但 如果 他们 能 见面 和 一个 男人 在 一个 广阔 - 满溢 帽子 和 贵格会 外套 ,

但如果他们能见到一位戴着宽边帽、穿着贵格会教徒外套的男士，

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] — [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .
they speak to him without fear — relying on him as a friend .
他们 说话 到 他 没有 害怕 — 依靠 在 他 作为 一个 朋友 .

他们与他交谈时毫无畏惧，把他当作朋友。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [sleɪv] [in'kwaiəz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] ,
At each place the escaped slave inquires for an abolitionist or a Quaker ,
在 每个 地方 这 逃脱 奴隶 询问 为了 一个 废奴主义者 或者 一个 贵格会 ,

每到一个地方，逃亡的奴隶都会打听废奴主义者或贵格会教徒的踪迹。

[ænd; ənd] [ðiːz] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [help] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['nɔːθwədz] ,
and these friends of the colored man help them on their journey northwards ,
和 这些 朋友们 的 这 有色 男人 帮助 他们 在 他们的 旅行 向北 ,

这些黑人的朋友们帮助他们踏上了北上的旅程。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
until they are out of the reach of danger .
直到 他们 是 出去 的 这 抵达 的 危险 .

直到他们脱离危险。

['aʊə(r)][ʌn'taɪərɪŋ] [frendz] , [ðə; ði][ ,æbəu'liʃənist ] ,
**Our untiring friends , the abolitionists ,**
我们的 不懈 朋友们 , 这 废奴主义者 ,

我们不知疲倦的朋友们，废奴主义者们，

---

[wʌns] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [nəʊ] ['kʌləd] ['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [wɪ'ðɪn]
**once obtained a law that no colored person should be seized as a slave within**
一次 获得 一个 法律 那 不 有色 人 应该 是 查获 作为 一个 奴隶 之内
[ðə; ði] [friː] [steɪts] ;
**the free states ;**
这 自由的 各州 ;

曾获得一项法律，规定在自由州内不得将任何有色人种抓为奴隶；

---

[ðɪs] [lɔː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**this law would have been of great service to us ,**
这 法律 会 有 到过 的 伟大的 服务 到 我们 ,

这条法律对我们大有裨益。

---

[baɪ] ['rɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɔːl][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt]['aʊə(r)] ['friːdəm] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ;
**by ridding us of all anxiety about our freedom while we remained there ;**
经过 骑行 我们 的 全部 焦虑 关于 我们的 自由 尽管 我们 剩余 那里 ;

消除了我们待在那里时对自由的一切焦虑；

---

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [rɪ'piːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ]
**but I am sorry to say , that it has lately been repealed , and that now**
但 我 是 对不起 到 说 , 那 它 有 最近 到过 废除 , 和 那 现在
,
**,**
,

但很遗憾地告诉大家，这项规定最近已被废除，现在，

---

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , ['eni] ['kʌləd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ,
**as before , any colored person who is said to be a slave ,**
作为 前 , 任何 有色 人 WHO 是 说 到 是 一个 奴隶 ,

和以前一样，任何被认为是奴隶的有色人种，

---

[meɪ] [biː; bi] [siːzd] [ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪts] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ,
**may be seized in the free states and carried away ,**
可能 是 查获 在 这 自由的 各州 和 携带 离开 ,

可能在自由州被没收并带走。

---

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd][ðeə(r)] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
**no matter how long he may have resided there , as also may his children**
不 事情 如何 长的 他 可能 有 居住地 那里 , 作为 还 可能 他的 孩子们
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
**and their children ,**
和 他们的 孩子们 ,

无论他本人、他的孩子以及他们的孩子在那里居住了多久，

---

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ðeə(r)] .
**although they all may have been born there .**
虽然 他们 全部 可能 有 到过 出生 那里 .

虽然他们可能都出生在那里。

---

[ai] [həʊp] [ðɪs] [lɔː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ɔːltəd] [ə'gen] .
**I hope this law will soon be altered again .**
我 希望 这 法律 将要 很快 是 已修改 再次 .

我希望这条法律能尽快再次修改。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['meni] [ɪ'skeɪpt] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [f'ɔːwədɪd] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə]['kænədə] ,
**At present many escaped slaves are forwarded by their friends to Canada ,**
在 展示 许多 逃脱 奴隶 是 转发 经过 他们的 朋友们 到 加拿大 ,
[weə(r)] ,
**where ,**
在哪里 ,

目前，许多逃亡奴隶经由朋友介绍前往加拿大，在那里，

['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [ruːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf] .
**under British rule , they are quite safe .**
在下面 英国 规则 , 他们 是 相当 安全的 .

在英国统治下，他们很安全。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə] ;
**There is a body of ten thousand of them in Upper Canada ;**
那里 是 一个 身体 的 十 千 的 他们 在 上 加拿大 ;

在加拿大上游地区，他们有上万人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
**they are known for their good order , and loyalty to the British**
他们 是 已知 为了 他们的 好的 命令 , 和 忠诚 到 这 英国
['gʌvənmənt] ; ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] ['trʌb(ə)lz] ,
**government ; during the late troubles ,**
政府 ; 期间 这 晚的 麻烦 ,

他们以秩序井然和对英国政府的忠诚而闻名；在最近的动乱期间，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz]
**they could always be relied on for the defence of the British possessions**
他们 可以 总是 是 依赖 在 为了 这 防御 的 这 英国 财产
[ə'genst] [ðə; ði] ['lɔːləs] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðem; ðəm] .
**against the lawless Americans who attempted to invade them .**
反对 这 无法无天 美国人 WHO 尝试过 到 入侵 他们 .

他们总是能够保卫英国的殖民地，抵御企图入侵的无法无天的美国人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][laɪ'bɪəriə] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
**As to the settlement of Liberia , on the coast of Africa ,**
作为 到 这 沉降 的 利比里亚 , 在 这 海岸 的 非洲 ,

至于位于非洲海岸的利比里亚的定居问题，

[ðə; ði] [friː] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [duː; də] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**the free colored people of America do not willingly go to it .**
这 自由的 有色 人们 的 美国 做 不是 心甘情愿 去 到 它 .

美国自由的有色人种并不愿意去那里。

[ə'merɪkə] [ɪz][ðeə(r)] [həʊm] : [ɪf] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['æfrɪkə] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [nəʊ]
**America is their home : if their forefathers lived in Africa , they themselves know**
美国 是 他们的 家 : 如果 他们的 祖先 居住地 在 非洲 , 他们 他们自己 知道
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
**nothing of that country .**
没有什么 的 那 国家 .

美国是他们的家园：即使他们的祖先生活在非洲，他们自己也对那个国家一无所知。

[nʌn] [bʌt; bət] [friː] ['kʌləd]
**None but free colored**
没有任何 但 自由的 有色

只有自由彩色

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 45 ]**
[ 页 - ]

[第45页]

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [ðeə(r)] : [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [sleɪvz] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɑːlənɪsts] .

**people are taken there : if they would take slaves , they might have plenty of colonists .**

人们 是 已采取 那里 : 如果 他们 会 拿 奴隶 , 他们 可能 有 很多 的 殖民者 .

人们被带到那里：如果他们愿意接收奴隶，他们可能会有很多殖民者。

[sleɪvz] [wɪl] [gəʊ] ['eni] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

**Slaves will go any where for freedom .**

奴隶 将要 去 任何 在哪里 为了 自由 .

奴隶们为了获得自由愿意去任何地方。

[wiː; wi] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] .

**We look very much to England for help to the cause of the slaves .**

我们 看 非常 很多 到 英格兰 为了 帮助 到 这 原因 的 这 奴隶 .

我们非常期待英国能帮助我们争取奴隶权益。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [blæk] [men] ,

**Whenever we hear of the people of England doing good to black men ,**

每当 我们 听到 的 这 人们 的 英格兰 正在做 好的 到 黑色的 男人 ,

每当我们听说英国人民善待黑人时，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [njuːz] .

**we are delighted , and run to tell each other the news .**

我们 是 高兴极了 , 和 跑步 到 告诉 每个 其他 这 消息 .

我们欣喜若狂，奔跑着互相告诉这个消息。

['aʊə(r)] [kaɪnd] [frendz] , [ðə; ði] [ ,æbəu'liʃənist ] ,

**Our kind friends , the abolitionists ,**

我们的 种类 朋友们 , 这 废奴主义者 ,

我们善良的朋友们，废奴主义者们，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [kɔːz] .

**are very much encouraged when they hear of meetings and speeches in England in our cause .**

是 非常 很多 鼓励 什么时候 他们 听到 的 会议 和 演讲 在 英格兰 在 我们的 原因 .

当他们听说英国正在举行支持我们事业的会议和演讲时，他们深受鼓舞。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [friː] ,

**The first of August , the day when the slaves in the West Indies were made free ,**

这 第一的 的 八月 , 这 天 什么时候 这 奴隶 在 这 西方 印第斯 是 制成 自由的 ,

8月1日，西印度群岛的奴隶获得自由的日子。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌləd] [friː] ['piːp(ə)l] .

**is always kept as a day of rejoicing by the American colored free people .**

是 总是 保留 作为 一个 天 的 欢欣鼓舞 经过 这 美国人 有色 自由的 人们 .

这一天一直是美国自由黑人庆祝的日子。

[ai] [duː; də] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæks] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] ['evri] [deɪ] .

**I do hope and believe that the cause of freedom to the blacks is becoming stronger and stronger every day .**

我 做 希望 和 相信 那 这 原因 的 自由 到 这 黑人 是 成为 更强 和 更强 每一个 天 .

我真心希望并相信，黑人争取自由的事业正日益壮大。

[ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] ['friːdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)]
**I pray for the time to come when freedom shall be established all over**
我 祈祷 为了 这 时间 到 来 什么时候 自由 将 是 已确立的 全部 超过
[ðə; ði] [wɜːld] .
**the world .**
这 世界 .

我祈祷自由终将到来，届时自由将在世界各地建立。

[ðen] [wɪl] [men] [lʌv] [æz; əz] ['breðrən] ; [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
**Then will men love as brethren ; they will delight to do good to one another ;**
然后 将要 男人 爱 作为 弟兄们 ; 他们 将要 喜 到 做 好的 到 一 其他 ;

那时，人们必相爱如弟兄，乐意彼此行善；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['θæŋkfəli] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] .
**and they will thankfully worship the Father of All .**
和 他们 将要 谢天谢地 崇拜 这 父亲 的 全部 .

他们将满怀感激地敬拜万物之父。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] ['hɑːti] [θæŋks] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [dʌn]
**And now I have only to repeat my hearty thanks to all who have done**
和 现在 我 有 仅有的 到 重复 我的 爽朗 谢谢 到 全部 WHO 有 完毕
['eni] [θɪŋ] [tə'wɔːdz] [əb'teɪnɪŋ] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌləd] ['breðrən] ,
**any thing towards obtaining liberty for my colored brethren ,**
任何 事物 向 获得 自由 为了 我的 有色 弟兄们 ,

现在我只想再次衷心感谢所有为我的黑人兄弟争取自由而做出贡献的人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['grætɪtjuːd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
**and especially to express my gratitude to those who have helped me to**
和 尤其 到 表达 我的 感激 到 那些 WHO 有 帮助 我 到
[prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
**procure for myself ,**
采购 为了 我 ,

尤其要感谢那些帮助我获得所需物品的人，

[maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
**my wife , and so far of my children ,**
我的 妻子 , 和 所以 远的 的 我的 孩子们 ,

我的妻子，以及目前为止我的孩子，

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] — [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː] ,
**the blessing of freedom — a blessing of which none can know the value ,**
这 祝福 的 自由 — 一个 祝福 的 哪个 没有任何 能 知道 这 价值 ,

自由的恩赐——一种无人能知晓其价值的恩赐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] .
**but he who has been a slave .**
但 他 WHO 有 到过 一个 奴隶 .

但曾为奴隶的人。

[wɒt'evə(r)] ['prɒfɪt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
**Whatever profit may be obtained by the sale of this book ,**
任何 利润 可能 是 获得 经过 这 销售 的 这 书 ,

无论本书销售能获得多少利润，

[ænd; ənd][ɔːl] [doʊ'neɪʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['feɪvəd] ,
**and all donations with which I may be favored ,**
和 全部 捐款 和 哪个 我 可能 是 受青睐 ,

以及我可能获得的所有捐赠，

[wɪl] [biː; bi] ['feɪθfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'diːmɪŋ] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['relətɪvz]
**will be faithfully employed in redeeming my remaining children and relatives**
将要 是 忠实 受雇 在 赎回 我的 其余的 孩子们 和 亲属
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
**from the dreadful condition of slavery .**
从 这 可怕 状况 的 奴隶制 .

我将竭尽全力解救我的其余子女和亲属，使他们摆脱可怕的奴役状态。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 46 ]**
[ 页 - ]

[第46页]

[nəʊt] .
**NOTE .**
笔记 .

笔记。

[ai][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sʌmz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ'self][ænd; ənd] ['relətɪvz] [frɒm; frəm]
**I have paid the following sums to redeem myself and relatives from**
我 有 有薪酬的 这 下列的 总和 到 赎回 我 和 亲属 从
['sleɪvəri] , [vɪz] :
**slavery , viz :**
奴隶制 , 即 :

我已支付以下款项赎回我本人及亲属脱离奴隶身份，即：

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['friːdəm] , . . . . . $1 , -
**For my own freedom , . . . . . $1 , 850**
为了 我的 自己的 自由 , . . . . . $1 , -

为了我自己的自由，......1850美元

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs] " . . . . . . -
**For my wife's " . . . . . . 300**
为了 我的 妻子的 " . . . . . . -

为了我妻子的"......300

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] " . . . . . . -
**For my son's " . . . . . . 450**
为了 我的 儿子的 " . . . . . . -

为了我儿子的"......450

['grændˌtʃaɪldz] " . . . . . . . -
**Grandchild's " . . . . . . . 400**
孙子的 " . . . . . . . -

孙辈的"......400

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] ['kɪdnæpt] [sʌn] , . . - — — — — $3 , -
**To redeem my kidnapped son , . . 60 — — — — $3 , 060**
到 赎回 我的 被绑架 儿子 , . . - — — — — $3 , -

为了赎回我被绑架的儿子，0.60————3,060美元

[ai] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] $100 [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)]['meəri] ,
**I now wish to raise $100 to buy the freedom of my sister Mary ,**
我 现在 希望 到 增加 $100 到 买 这 自由 的 我的 姐姐 玛丽 ,

我现在希望筹集100美元来赎回我妹妹玛丽的自由。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] , [en] . [siː] .
**who is a slave at Elizabeth City , N . C .**
WHO 是 一个 奴隶 在 伊丽莎白 城市 , N . C .

他是北卡罗来纳州伊丽莎白市的一名奴隶。

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**Her master says he will take that sum for her .**
她 掌握 说道 他 将要 拿 那 和 为了 她 .

她的主人说他会替她收取那笔钱。

[em] . [dʒiː] .
**M . G .**
M . G .

MG

['bɒstən] , [dʒæn] . - , - .
**Boston , Jan . 19 , 1844 .**
波士顿 , 一月 . - , - .

波士顿，1844年1月19日。

['fʊtnoʊt] :
**FOOTNOTES :**
脚注 :

脚注：

[ [wʌn] ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] ,
**[ 1 ] It will be observed that the narrator married a second wife ,**
[ 1 ] 它 将要 是 观察到 那 这 旁白 已婚 一个 第二 妻子 ,

[1] 可以看出，叙述者娶了第二任妻子，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .
**without having heard of the decease of the first .**
没有 拥有 听到 的 这 死亡 的 这 第一的 .

在未听说第一位去世的情况下。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] ,
**To explain this fact , it is necessary to state ,**
到 解释 这 事实 , 它 是 必要的 到 状态 ,

为了解释这一事实，有必要说明：

[ðæt] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [weə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , ['membəz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [sə'saɪətiz] ,
**that the frequent occurrence of cases where husbands and wives , members of Christian societies ,**
那 这 频繁 发生 的 案例 在哪里 丈夫们 和 妻子们 , 成员 的 基督教 社会 ,

夫妻二人，基督教社团成员，频繁发生这样的案例：

[wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [seɪl] , [led][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] :
**were finally separated by sale , led the ministers , some years ago , to deliberate on the subject :**
是 最后 分开 经过 销售 , 引领 这 部长们 , 一些 年 前 , 到 商榷 在 这 主题 :

最终通过出售而分开，这促使部长们几年前就此问题进行了讨论：

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**they decided that such separation might be considered as the death of the parties to each other ,**
他们 决定 那 这样的 分离 可能 是 经过考虑的 作为 这 死亡 的 这 各方 到 每个 其他 ,

他们认为，这种分离可以被视为双方关系的终结。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ə'griːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['mæridʒz] [nɒt] [ɪ'mɒrəl] .
**and they therefore agreed to consider subsequent marriages not immoral .**
和 他们 所以 同意 到 考虑 随后的 婚姻 不是 不道德 .

因此，他们一致认为后续婚姻并不违背道德。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] .
**The practice is general .**
这 实践 是 一般的 .

这种做法很普遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
**It is scarcely necessary to remark ,**
它 是 几乎 必要的 到 评论 ,

几乎无需赘言，

[ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪnəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**that a more unequivocal and impressive proof of the heinous nature of the**
那 一个 更多的 明确的 和 感人的 证明 的 这 令人发指的 自然 的 这
['sɪstəm] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪg'zɪst] .
**system could hardly exist .**
系统 可以 几乎 存在 .

很难找到比这更明确、更令人印象深刻的证据来证明该制度的罪恶本质了。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ʌp][ðə; ði] [f'ɒndəst] [kə'nekʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [tɪəz] [ʌp][ðə; ði][h'əʊliəst] [ə'tætʃmənts] ,
**It breaks up the fondest connections , it tears up the holiest attachments ,**
它 休息 向上 这 最爱 连接 , 它 眼泪 向上 这 最神圣的 附件 ,

它会破坏最珍贵的感情，它会撕裂最神圣的情谊。

[ænd; ənd][ in'dju:s, in'du:s ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðem; ðəm][laɪz] ,
**and induces the ministers of religion , as much as in them lies ,**
和 诱导 这 部长们 的 宗教 , 作为 很多 作为 在 他们 谎言 ,

并诱使宗教人士，正如他们所拥有的那样，

[tuː; tə] [kɑːv] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ɪn'fɜːn(ə)l]['eksədʒənsiːz] .
**to carve the divine law to a fitting with its own infernal exigencies .**
到 雕刻 这 神圣的 法律 到 一个 配件 和 它是 自己的 地狱 紧急情况 .

将神圣的律法扭曲成符合其自身邪恶需求的形式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神